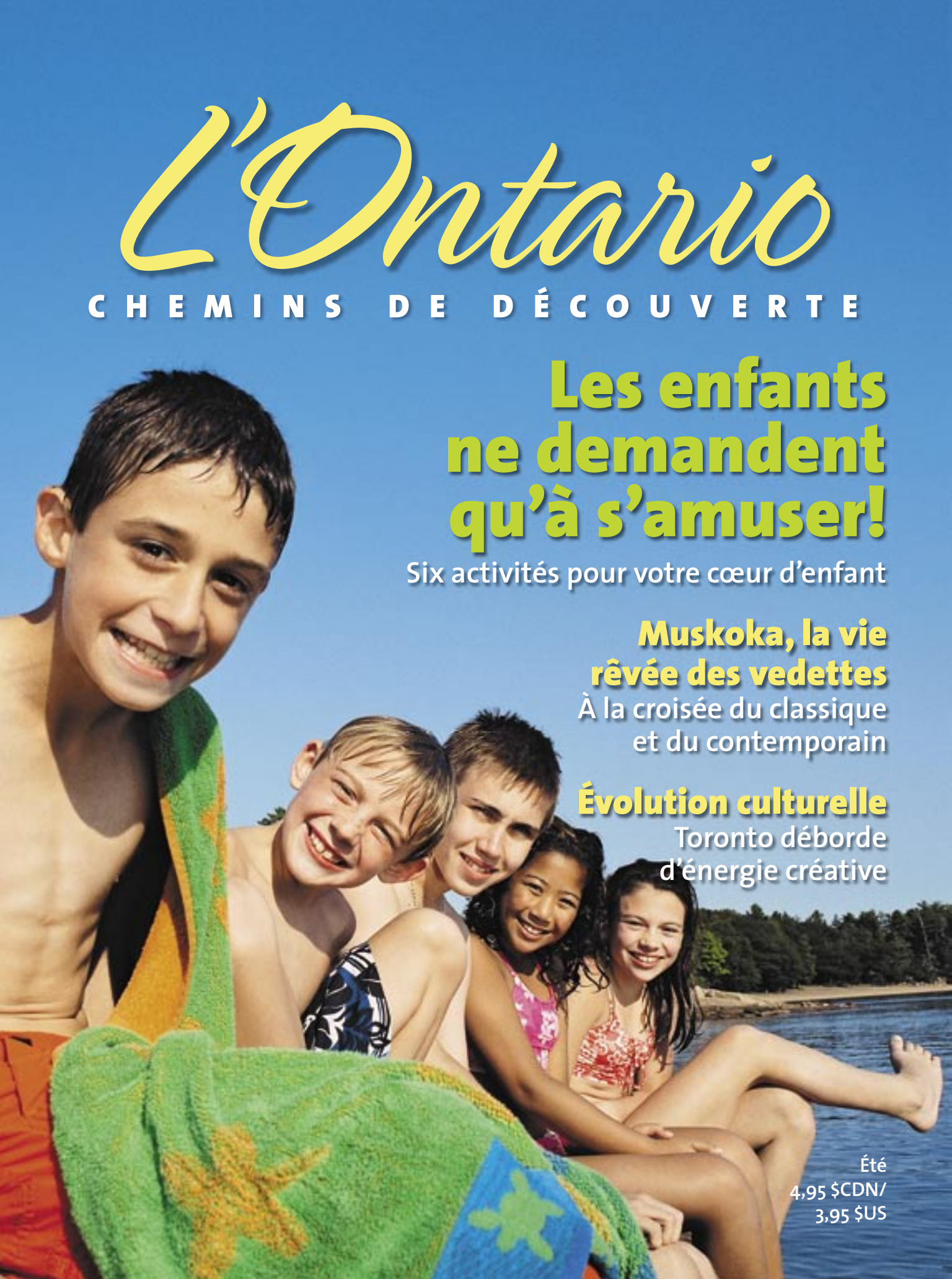




L'Ontario

C H E M I N S D E D É C O U V E R T E

Les enfants ne demandent qu'à s'amuser!

Six activités pour votre cœur d'enfant

Muskoka, la vie rêvée des vedettes

À la croisée du classique
et du contemporain

Évolution culturelle

Toronto déborde
d'énergie créative

Été
4,95 \$CDN/
3,95 \$US

C'EST MAINTENANT QUE SE CRÉENT LES SOUVENIRS HEUREUX.

**Les avantages
Best Western :**

**67 hôtels en Ontario
et au Québec**

**Petit-déjeuner chaud
ou continental**

**Accès gratuit à
Internet haute vitesse**

**Appels locaux
gratuits**

**DEMANDEZ NOS
MEILLEURS TARIFS
ET ÉCONOMISEZ
JUSQU'À 20 %.**

Profitez pleinement de l'Ontario et faites de bonnes économies grâce à nos Meilleurs tarifs. Rendez-vous à notre site Web ou appelez-nous et demandez les Meilleurs tarifs de Best Western®. Il est plus facile que jamais de faire des économies.

**1 800 WESTERN
bestwesternOntario.com**

Demandez nos Meilleurs tarifs et économisez jusqu'à 20 %.



La plus grande chaîne d'hôtels du monde.*

ONTARIO

Bancroft
Best Western Sword Motor Inn
Barrie
Best Western Royal Oak Inn
Belleville
& Conference Centre
Brampton
Best Western Belleville
Brampton
Best Western Brampton
Brantford
Best Western Brant Park Inn
& Conference Centre
Brockville
Best Western White House Inn
Cambridge
Best Western Cambridge Hotel
Cobourg
Best Western Cobourg Inn
& Convention Centre
Cochrane
Best Western Swan Castle Inn
Cornwall
Best Western Parkway Inn
& Conference Centre
Dryden
Best Western Motor Inn
Gananoque
(région canadienne des Mille-Îles)
Best Western Country Squire Resort
Georgetown (Halton Hills)
Best Western Inn on the Hill, Halton Hills
Région de Hamilton (Burlington)
Best Western Burlington Inn & Suites
Hawkesbury
Best Western L'Héritage

Jordan

Best Western Beacon Harbourside Inn
& Conference Centre
Kenora
Best Western Lakeside Inn
& Conference Centre
Kincardine
Best Western Governor's Inn
Kingston
Best Western Fireside Inn
London
Best Western Lamplighter Inn
Best Western Stoneridge Inn
& Conference Centre
Midland (région de la baie Georgienne)
Best Western Highland Inn
& Conference Centre
Newmarket
Best Western Voyageur Place Hotel
Niagara Falls
Best Western Cairn Croft Hotel
Best Western Fallsview
Best Western Fireside Hotel
Niagara-on-the-Lake
Best Western Colonel Butler Inn
Région des chutes du Niagara (Welland)
Best Western Rose City Suites
North Bay
Best Western North Bay
Orillia
Best Western Couchiching Inn
Oshawa
Best Western Durham Hotel
& Conference Centre

Ottawa

Best Western Barons Hotel
and Conference Centre
Best Western Macies Hotel
Best Western Victoria Park Suites
Owen Sound
Best Western Inn on the Bay
Pembroke
Best Western Pembroke Inn
& Conference Centre
Peterborough
Best Western Otonabee Inn
Renfrew
Best Western Renfrew Inn
& Conference Centre
Sarnia
Best Western Guildwood Inn
Sault Ste. Marie
Best Western Great Northern
Simcoe
Best Western Little River Inn
Sioux Lookout
Best Western Sioux Lookout
Smith Falls
Best Western Colonel By Inn
Sudbury
Best Western
Downtown Sudbury Centreville
Thunder Bay
Best Western Crossroads Motor Inn
Best Western Nor'Wester Resort Hotel
Toronto
Best Western Executive Inn
Best Western Primrose Hotel Downtown
Best Western Roehampton Hotel Suites

Région de l'aéroport de Toronto (Mississauga)

Best Western Admiral Hotel & Suites
Best Western Toronto Airport West
Région de l'aéroport de Toronto (Toronto)
Best Western Toronto Airport Carlingview
Best Western Travel Inn Toronto Airport
Région de Toronto (Richmond Hill)
Best Western Parkway Inn Toronto North
Waterloo (région de St. Jacobs)
Best Western St. Jacobs Country Inn
Windsor
Best Western Continental Inn

QUÉBEC

Brossard
Hôtel Best Western National
Drummondville
Best Western Universel
Laval
Hôtel et suites Best Western Ville-Marie
Best Western Europa-Downtown
Montréal (Dorval)
Hôtel Best Western Aéroport de Montréal
Ottawa-Gatineau
Best Western Cartier
(hôtel et centre de conférences)
Québec
Hôtel Best Western L'Aristocrate
Québec
Best Western Centre-ville/City Centre
Rouyn-Noranda
Best Western Albert Centre-ville
Saint-Jérôme
Hôtel Best Western Saint-Jérôme

Chaque hôtel Best Western est exploité par un propriétaire indépendant. Les Meilleurs tarifs sont offerts selon la disponibilité aux hôtels participants. Certaines restrictions peuvent s'appliquer et certaines dates peuvent être bloquées. Cette offre ne s'applique pas aux groupes. Les commodités et services varient selon les hôtels. Pour en connaître le détail, communiquez avec l'hôtel. L'accès à Internet haute vitesse peut ne pas être offert dans toutes les chambres et dans toutes les aires communes. Best Western et les marques Best Western sont des marques de service ou des marques de service déposées de Best Western International, Inc. © 2006 Best Western International, Inc. Tous droits réservés.

On dit que la vie est courte, mais belle. Traduction touristique libre : « Il y a tant à voir et à faire en Ontario! Ne laissez pas filer la chance de renouer avec la beauté de la vie par le biais des irrésistibles attraits de notre province. »

Le premier été

DU RESTE
de votre vie

Nos attractions sont sans pareilles. Choisissez parmi théâtre, musées, pêche, randonnée pédestre et une foule d'autres activités.

Découvrez Toronto, une métropole en pleine renaissance culturelle, qui propose une mosaïque de plaisirs estivaux à une courte distance de marche les uns des autres.

Cette effervescence culturelle s'étend d'ailleurs à toute la province et n'a de pair que la richesse de notre passé. Une visite dans nos lieux historiques ravira tous vos sens.

Chez nous, nous vous proposons de vous amuser tout en vous cultivant, ainsi que de cultiver un sens aigu du jeu. Redécouvrez l'enfant qui sommeille en vous : devenez spé-léologue d'un jour, partez en safari, admirez les chutes Niagara vêtu d'un poncho imperméable, explorez en train le Nord de l'Ontario, défiez la gravité sur une glissade de la Place de l'Ontario. Vos enfants vous en seront reconnaissants.

Ces dix choses que vous vouliez faire dans la vie, il serait peut-être temps d'y ajouter une onzième... Que diriez-vous de nager avec les ours polaires à Cochrane? Sans blague! Et ça n'est pas tout.

Au cas où vous ne l'auriez pas encore compris, les vacan-ciers ne s'ennuient jamais en Ontario, où les enfants – petits et grands – prennent du bon temps. Ne tardez donc pas à planifier vos vacances : la vie est courte, mais si belle quand on se donne le temps d'en profiter en Ontario.

À la recherche d'autres suggestions excitantes pour vos vacances estivales? Visitez www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au **1 800 268-3736**.

Table des matières

En vedette

UNE VILLE FLORISSANTE

Découvrez pourquoi Collectivités en fleurs a décerné « 5 Fleurs » à Brampton..... 26

ON M'ENVOIE AUX CHAMPS, C'EST POUR Y CUEILLIR? NON! M'Y DIVERTIR

Les petites villes de l'Ontario sont passionnées de théâtre, à tel point qu'elles ne peuvent se résoudre à l'enfermer entre quatre murs..... 30

LE NIRVANA DES GOLFEURS EST AU NIAGARA

Quand champions golfeurs et architectes de génie se rencontrent, attendez-vous à de belles et grandes choses..... 34

LE CHEMIN DE LA LIBERTÉ

Montez à bord du chemin de fer clandestin. Destination : Chatham-Kent, où l'on honore la mémoire des esclaves états-uniens ayant trouvé ici la liberté 38

TRANSFORMATION BEAUTÉ : UN PARC ONTARIEN FAIT PEAU NEUVE

Fermé depuis près de trente ans, le parc provincial Inverhuron accueille à nouveau le public après une cure de rajeunissement qui ravit 42

GEMME BANCROFT

La Gemboree de Bancroft, c'est une centaine de détaillants de minéraux et... gemmes..... 44

ÉVOLUTION CULTURELLE

La métropole ontarienne vit une formidable transformation culturelle. Soyez parmi les premiers à voir la nouvelle Toronto, débordante d'énergie créative..... 46

GARDE À TOUT

L'Ontario présente quelques jeunes passionnés par leur boulot. Ça n'a rien d'étonnant! Ils ont la chance de recréer tout l'été la vie soldatesque des forts 54

LES ENFANTS NE DEMANDENT QU'À S'AMUSER!

Il y a des centaines d'activités à faire chez nous cet été. Voici six suggestions qui plairont assurément à vos marmots 60

MUSKOKA, LA VIE RÊVÉE DES VEDETTES

Le Muskoka vous convie à des vacances estivales de rêve, à la croisée du classique et du contemporain..... 68

RÉCRÉATION AVEC LES OURS

Tout le monde adore les ours polaires! Regardez-les manger et s'amuser, puis faites trempette avec eux (protégé par une vitre!) 73

LES TAMBOURS : POULS DE LA NATION

Photoreportage couleur sur une vieille tradition autochtone 78

UNE AUTRE OTTAWA

Des facettes moins connues d'Ottawa qui ont de quoi enchanter 84

SI GRANDE, SI VERTE : SUDBURY

De grandes attractions vous attendent dans la plus grande municipalité ontarienne 89

LA CEINTURE DE VERDURE : PLUS QU'UN PARC

Des aires de conservation convient jeunes et moins jeunes à l'aventure..... 92



Les enfants ne demandent qu'à s'amuser! 60



Le nirvana des golfeurs est au Niagara 34



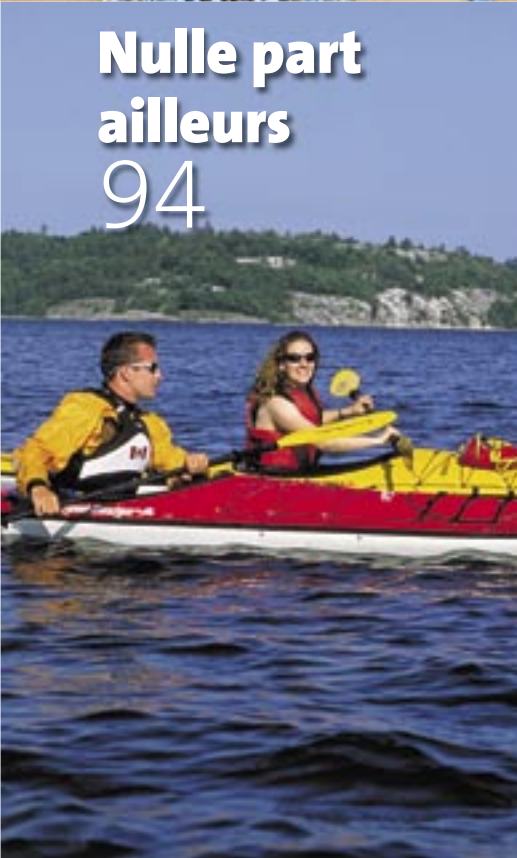
Les tambours 78



Offrez-vous une ESCAPADE SENSASS 96



Calendrier de l'été 22



Nulle part ailleurs 94

Rubriques

MOT DU RÉDACTEUR EN CHEF

La vie est courte, mais belle... à condition de savoir en profiter. Lisez ce qu'en pense notre rédacteur en chef 3

VOTRE ONTARIO

L'Ontario est vôtre à découvrir. Partagez vos découvertes avec les lecteurs de L'Ontario..... 6

LA SAISON

Vive la chaleur! C'est le temps de s'amuser au soleil comme des Ontariens 10

DANS LE COUP

La fine fleur, le *nec plus ultra*, la crème... Quelle que soit l'expression que vous utilisiez pour les décrire, c'est ici même que vous les trouverez, en Ontario 12

AU CALENDRIER

Où irez-vous quand viendra la prochaine longue fin de semaine? Que ferez-vous? Commencez le compte à rebours en entamant déjà la planification..... 22

NULLE PART AILLEURS

L'Ontario recèle de nombreuses expériences uniques au monde. En voici quelques-unes, avec en prime des offres globales alléchantes! 94

ESCAPADES SENSASS

Nous vous proposons cinq itinéraires estivaux : **la rivière des Français, la baie Georgienne, la rive nord du lac Supérieur, la route 3**, dans le Sud-Ouest de l'Ontario, et **le comté de Huron** 96

LA SOURCE

PLACE DU MARCHÉ 112

INFORMATION TOURISTIQUE 112

ORGANISMES DE TOURISME 113

CARTE ET CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO 114

AVANT-GOÛT DE L'AUTOMNE

Voyez ce à quoi vous pouvez vous attendre de cette fabuleuse saison. Réservez sans tarder. Nombreux sont les voyageurs à tomber en amour avec la saison des feuilles qui tombent 116

CURIOSITÉS ONTARIENNES

Devenez un crack de l'Ontario : répondez à l'édition estivale de notre questionnaire « curiosités ontariennes ».....118

En couverture : parc provincial Killbear. Pour de plus amples renseignements, y compris la liste des parcs provinciaux, consultez www.OntarioParks.com



A scenic view of a pond with yellow daffodils in the foreground and trees in the background. The water is calm, reflecting the surrounding greenery. The sky is clear and blue. The overall atmosphere is peaceful and natural.

votre Ontario

Souvenirs internationaux

Photo : Catherine Bell

A scenic view of a pond with yellow daffodils in the foreground and trees in the background. The water is calm, reflecting the surrounding greenery. The sky is clear and blue. The overall atmosphere is peaceful and natural.

votre Ontario

Souvenirs internationaux

Photo : Catherine Bell

Ottawa

J'ai lu avec grand plaisir les deux précédents numéros de *L'Ontario*, et c'est pourquoi je vous fais parvenir cette photo, prise au Festival des tulipes d'Ottawa il y a quelques années. Les fleurs étaient un délice pour les yeux; le temps, magique. Alors que j'allais mon chemin parmi la foule heureuse assemblée le long du canal Rideau, quelle ne fut ma surprise d'entendre des airs de chez nous accompagnant la progression d'une flottille décorée « à l'australienne »!

Je prévois une autre visite cette année et, grâce à vous, j'ai déjà une bonne idée des lieux que j'explorerai. Je vous remercie et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Bonjour la compagnie,
En septembre, lors d'un bref séjour à Toronto, ma femme Helen et moi
avons décidé de faire un détour par les chutes Niagara.

Nous avons dîné dans notre chambre au 31^e étage du Sheraton Fallsview Hotel, d'où nous avons une vue imprenable des chutes. Excellent. Mais paysages et météo ne sont pas les seuls atouts de la région; l'amabilité et la serviabilité de ses gens sont encore plus remarquables. Nous reviendrons.

6 • L'Ontario

A large waterfall with a rainbow arching over the cascading water. The background shows a city skyline. Photo: George Boyd

A large waterfall with a rainbow arching over the cascading water. The background shows a city skyline. Photo: George Boyd

L'Ontario séduit le monde; à chaque tournant, l'aventure vous y attend. Si vous avez eu le bonheur de vivre dans notre magnifique province un moment mémorable, haut en couleur, racontez-le-nous en 150 mots ou moins; peut-être retrouverez-vous ici votre récit dans un prochain numéro de *L'Ontario*. Incluez une photographie : nous pourrions également la publier.

Par la poste :

Par télécopieur :

416 314-7563

Par courriel :

editor@ontariotravel.net

Nota : Veuillez indiquer vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si vous envoyez vos photos par courriel, utilisez le format JPEG. Les photographies envoyées par la poste ne seront pas retournées. Nous remercions à l'avance ceux qui prendront le temps de nous écrire et espérons pouvoir partager très bientôt vos « moments ontariens » avec d'autres lecteurs.

Faites-vous réveiller par le chant des oiseaux.

Une piste de randonnée pour rester en forme. Une truite poêlée en guise de repas-minute.

Raconter des histoires autour d'un feu de camp; une excellente façon de passer du temps de qualité en famille.

Des souvenirs pour toujours.

Des souvenirs pour toujours.

La nature, près de chez vous

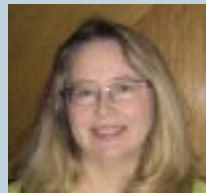
Découvrez ce nouveau monde dans votre exemplaire du Guide des Parcs Ontario, composez le 1 800 ONTARIO ou cliquez sur www.OntarioParks.com/french. Vous pouvez réserver votre emplacement de camping de deux façons: en composant le 1 888 668-7275 ou en ligne.

PARCS ONTARIO



Annonce payée par le gouvernement de l'Ontario

nos collaborateurs



La journaliste et réviseuse **JACQUELYN WALLER-VINTAR** collabore depuis nombre d'années aux magazines *Toronto Life* et *WHERE Toronto*. Elle a aussi siégé au jury des prix du magazine canadien des quatre dernières années.

Le guide qu'elle a rédigé avec son conjoint à l'intention des propriétaires d'animaux de compagnie (*Toronto Life Pet Guide*) a d'ailleurs été en candidature aux prix. M^{me} Waller-Vintar propose dans ce numéro de *L'Ontario* quelques sorties familiales de saison, approuvées par ses enfants : Tessa, Graydon et Luka, âgés de 14, 12 et 4 ans respectivement. Ces derniers adorent jouer les recherchistes pour elle. Compulsez leurs recommandations en page 60.

Descendant d'esclaves réfugiés au Canada, **BRYAN PRINCE** se partage entre l'agriculture, l'histoire et l'écriture. Ce résident de l'établissement Buxton a donné des conférences sur le chemin de fer clandestin et l'histoire des Noirs aux quatre coins de l'Ontario et des États-Unis. Il présente en page 38 une nouvelle bien fouillée sur ce volet fascinant de notre passé. Soulignons qu'on lui doit un livre, *I Came As A Stranger: The Underground Railroad* [Je n'étais qu'un étranger : le chemin de fer clandestin], et le scénario du télédocumentaire *A Thousand Miles To Freedom* [Un millier de milles avant la liberté].



Le photojournaliste-pigiste **JAMES SMEDLEY** est un intime des canots, des hydravions, des brodequins et des sacs surchargés – essayez de voyager léger avec un ordinateur portatif et 13 kilos de matériel photo!

Chroniqueur et éditorialiste au magazine de plein air *Ontario Out Of Doors*, il contribue aussi régulièrement à d'autres publications canadiennes et états-uniennes. Depuis 1996, il a remporté 14 prix nationaux. Voyez pourquoi en page 109.

GEORGE CZERNY a été rédacteur en chef de plusieurs hebdomadaires et quotidiens. On lui doit l'expression « triangle georgien », qui désigne la région touristique de Collingwood et de ses environs. La baie Georgienne, que certains surnomment « le sixième Grand Lac » est le centre de son univers. Il en partage avec plaisir sa vision en page 96. M. Czerny est l'auteur du guide touristique *George's Georgian Bay* [la baie Georgienne selon George]. Il habite Craighleith, près de Collingwood.



L'Ontario

Société du Partenariat ontarien
de marketing touristique
Ministère du Tourisme de l'Ontario
Conception graphique : FUEL Advertising

RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant cette publication, communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications pour la SPOMT. Tél. : 416 314-7378 ou editor@ontariotravel.net

PUBLICITÉ

Veuillez visiter www.tourismpartners.com (cliquez français dans le coin supérieur droit, puis *Occasions de partenariat* dans la barre de menu) ou communiquez avec

Nicole Papineau, à la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT). Par téléphone, composez 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886.

Par courriel, écrivez à otmp.sales@mtr.gov.on.ca

RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir de plus amples renseignements en vue d'un voyage, téléphonez à l'un des numéros suivants :

TORONTO ET ENVIRONS

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

AILLEURS AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS (Y COMPRIS HAWAÏ)

Français (Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

AUTRES PAYS

Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario. Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp. Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site www.ontariotravel.net

♿ Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English. Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est pas responsable des erreurs ou des omissions. Les renseignements qui apparaissent dans cette publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations dans la publicité. Publié trois fois l'an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2006. Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario). Sauf indication contraire, Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2006.



© 2006 Imprimé au Canada

Imprimeur : Quebecor

E&OE 04-06-10M-4106-2006



40 ans, ça se fête!
**LA TOUR
CN
TOWER**
celebrating 40 years

Canada

Au sommet

Au sommet de Toronto... depuis 1976

Visitez la Tour nationale du Canada, le sommet de votre séjour à Toronto, qui célèbre 30 ans à titre d'immeuble le plus élevé au monde!

Faites quelques pas sur notre plancher de verre, à 342 m (1122 pi) d'altitude, et découvrez notre fameux *Restaurant 360* et le panorama spectaculaire de l'immeuble le plus élevé au monde.

416-868-6937
www.cntower.ca

301 rue Front Ouest,
Toronto ON, Canada





s'amuser



De gauche à droite : Ottawa, Elora et Haliburton

AU Soleil

La journée commence par un sprint dans les vagues qui déferlent sur le sable. Elle se termine l'estomac dans les talons. Entre les deux : une équipée à la plage avec volleyball, plongée en apnée, châteaux de sables et chasse aux coquillages, qui laissent les enfants lessivés et les parents, parfaitement détendus. Vient le temps d'étendre les couvertures pour le déjeuner, qu'on engloutit en quelques secondes. Le bonheur total!

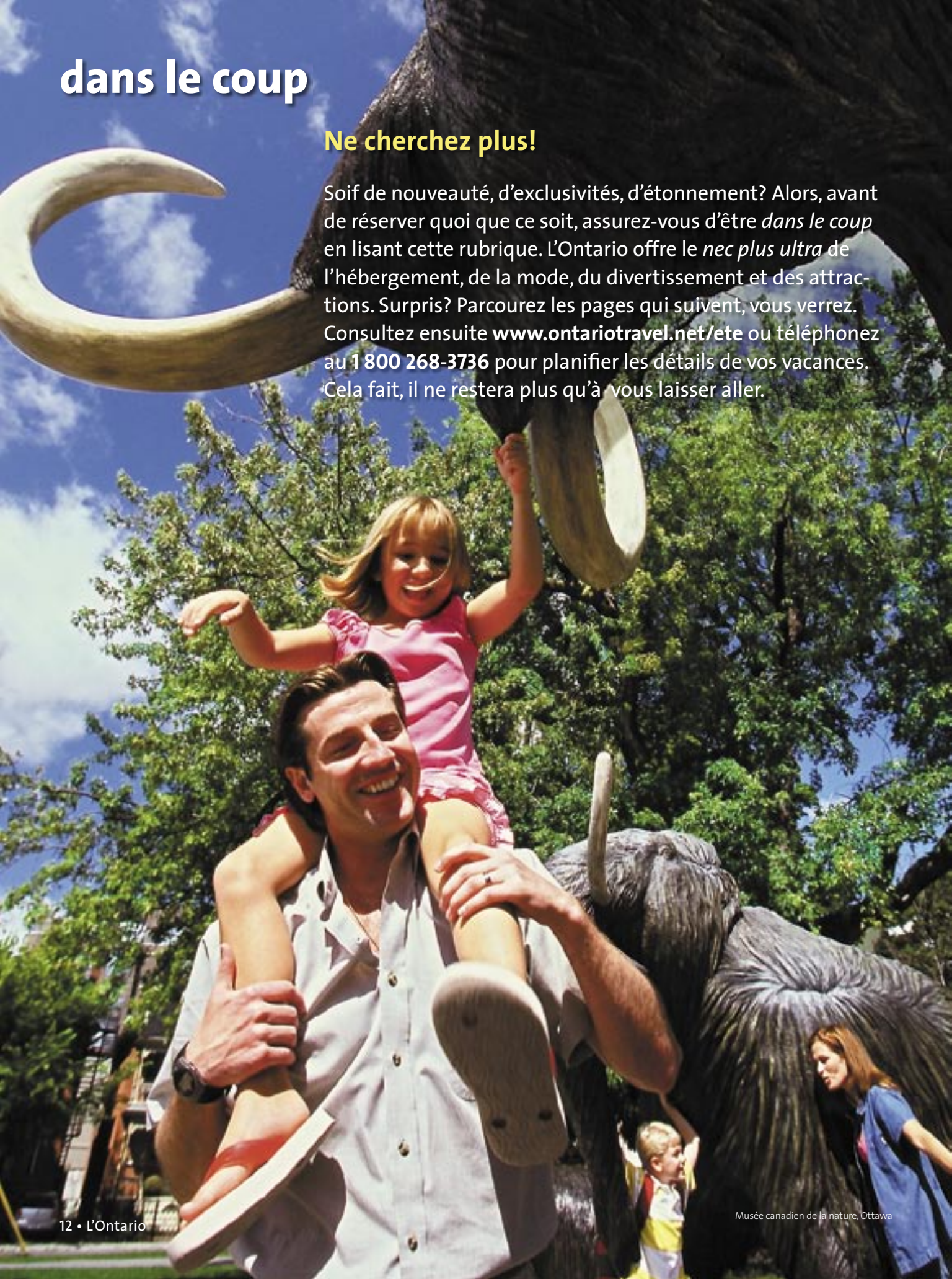
L'été ontarien, il faut en profiter. Partez en vélo. Jouez une partie de golf. Butinez de boutique en boutique. Offrez-vous une sortie au théâtre. Et que ça ne s'arrête pas là!

Renseignements : www.ontariotravel.net/ete ou 1 800 268-3736.

dans le coup

Ne cherchez plus!

Soif de nouveauté, d'exclusivités, d'étonnement? Alors, avant de réserver quoi que ce soit, assurez-vous d'être *dans le coup* en lisant cette rubrique. L'Ontario offre le *nec plus ultra* de l'hébergement, de la mode, du divertissement et des attractions. Surpris? Parcourez les pages qui suivent, vous verrez. Consultez ensuite www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au 1 800 268-3736 pour planifier les détails de vos vacances. Cela fait, il ne restera plus qu'à vous laisser aller.



HÉBERGEMENT



Photo : Great Wolf Resorts

Une cabane, ça?

Attendez-vous à voir le visage de vos enfants s'éclairer à votre arrivée au tout nouveau Great Wolf Lodge, à Niagara Falls.

Vos marmots se rappelleront alors tout ce que vous leur avez dit au sujet de ce centre de villégiature familiale : du fait qu'ils séjourneraient dans la plus grande « cabane » en bois rond jamais vue, mangeraient au très amusant restaurant Camp Critter Bar & Grille et dormiraient dans la suite Majestic Bear. Surtout, ils se rappelleront l'immense parc aquatique intérieur avec sa piscine à vagues, ses dix glissades et son fort d'eau aérien, de même que le bain bouillonnant, où la famille au complet pourra se détendre.

Le centre de villégiature Great Wolf Lodge, Niagara Falls
www.niagara.greatwolflodge.com (en anglais)
1 800 605-WOLF



Photo : Great Wolf Resorts



Photo : Great Wolf Resorts



Photo : Andy Whale

ÉVÉNEMENT

Le cavalier noir, créé par Rob Howell pour l'adaptation scénique du *Seigneur des anneaux*

Sur un air *seigneurial*

L'incomparable musique du compositeur indien A.R. Rahman et de Värttinä, le plus populaire groupe folk de Finlande, a déferlé sur la salle et donné la chair de poule à tous les spectateurs. Une salve d'applaudissements a salué la fin du superbe morceau. Heureusement, bien d'autres moments musicaux aussi imaginatifs allaient suivre avant la fin de la représentation.

Vous n'oublierez jamais la musique envoûtante de la comédie musicale *The Lord of the Rings* [le *Seigneur des anneaux*], à l'affiche en ce moment au théâtre Princess of Wales de Toronto.

Ne ratez pas cet événement musicothéâtral! Achetez sans tarder vos billets en ligne, sur www.lotr.com, ou par téléphone auprès de TicketKing, au 1 800 461-3333.

dans le coup



Photo : Delawana Inn

Delawana a l'esprit de famille

HÉBERGEMENT

De la quoi? Delawana!

Les familles sont entichées du centre de villégiature Delawana Inn Resort depuis 1897. À seulement 90 minutes au nord de Toronto, le centre a tout ce qu'il faut pour plaire aux enfants, même un parcours de golf au disque ou *frolf* (sport un brin clownesque, né d'un croisement entre le golf et le *frisbee*). D'après le magazine *City Parent* (2005), les familles ne trouveront nulle part au Canada un meilleur lieu de villégiature estivale.

Centre de villégiature Delawana Inn Resort
www.delawana.com (en anglais)
1 800 627-3387

L'Ontario a bien d'autres villégiatures chéries des enfants.
Renseignements :
www.resorts-ontario.com
(en anglais) ou 1 800 363-7227.

ATTRACTION

Le luxe en pleine nature

Il est majestueux.

Aucun des bâtiments qui fréquentent les profondes eaux bleues du Nord de l'Ontario n'a sa grâce.

Depuis près de 75 ans, il sillonne le lac des Bois : le Grace Anne II. John Forlong a offert ce yacht de 26 mètres en cadeau d'anniversaire à sa femme. Il avait gagné le premier Grace Anne, plus petit, à une partie de poker, et sa famille en a profité pendant près de 20 ans.

Le Grace Anne II a été vendu en 1946 et, depuis, a été la propriété de différentes entreprises, principalement 3M, qui n'a pas ménagé les efforts pour préserver le caractère original du yacht.

Le Grace Anne II est aujourd'hui équipé d'instruments modernes (sonar et système de positionnement global), utilisés parallèlement au vieux compas.

On peut voguer sur le Grace Anne II de la mi-mai à la fin octobre. Une réservation est requise. Des départs sont généralement offerts de Kenora le vendredi, le lundi ou le mardi matin, avec retour en matinée trois jours plus tard. Le yacht peut coucher jusqu'à six personnes. Un chef prépare à bord les repas selon les goûts et les occasions, mais l'élégant dîner cinq services du capitaine est une tradition répétée à chaque croisière.

Le Grace Anne II, Kenora
www.graceanne.com (en anglais)
1 800 987-3857

Le Grace Anne II glissant sur le lac des Bois



Photo : Tom Thomson

CUISINE



Coupe glacée aux fruits rouges

Aspic à la mangue et au poivre

500 mL (2 tasses) de pulpe de mangue
60 mL (1/4 tasse) d'eau
15 mL (1 c. à table) de sucre
2 mL (1/4 c. à thé) de jus de citron
pincée de poivre blanc
7 mL (une enveloppe) de gélatine

Préparation :

Faire bouillir ensemble l'eau, le sucre et le jus de citron; ajouter le poivre et la gélatine, puis la pulpe. Verser dans des verres à martini ou à parfait. Réfrigérer.

Salade de fruits vanillée

Sirop

250 mL (1 tasse) d'eau
125 mL (1/2 tasse) de sucre
2 gousses de vanille

Salade de fruits rouges

750 mL (3 tasses) de fruits rouges, tels que fraises, framboises, mûres ou groseilles.

Préparation :

Faire bouillir ensemble les ingrédients du sirop; laisser refroidir, puis incorporer aux fruits. Déposer sur la gélatine solidifiée.

Sorbet aux framboises

500 mL (2 tasses) de purée de framboises
60 mL (1/4 tasse) de sucre
15 mL (1 c. à table) de sirop de maïs
60 mL (1/4 tasse) d'eau

Préparation :

Faire bouillir ensemble l'eau, le sirop et le sucre; laisser refroidir, puis ajouter la purée de framboises. Placer dans la sorbetière. Le sorbet prêt, en déposer une boule sur chaque coupe de fruits. Décorer si désiré avec des croustillants mikado.

Appétissant, non? Ce délice est une création des cuisines de l'institut d'art culinaire Le Cordon Bleu Paris, à Ottawa. Pour en savoir plus sur l'institut, voir l'article en page 86.

Trouvez le fruit de votre labeur

La fraîcheur des ingrédients, voilà le secret. Pour une fraîcheur inégalée, cueillez vous-mêmes les meilleurs fruits du monde, les nôtres. Voyez la liste des fermes libre-service de l'Ontario sur www.foodland.gov.on.ca (cliquez sur *français* au bas de la colonne de gauche).



Photo : l'Institut d'art culinaire Le Cordon Bleu Paris, Ottawa

L'Orient en Ontario

La Place de l'Ontario se surpasse encore. Cette année, elle accueillera le Festival des lanternes chinoises, dont on dit qu'il sera parmi les plus grandes attractions de l'été à Toronto. En vedette : 35 lanternes magnifiques, plus de 3 000 lampes traditionnelles et 2 000 lampes de soie rouge, venues directement de Chine.

Outre les luminaires, on pourra y voir des spectacles thématiques, se régaler de mets orientaux et parcourir les étals d'un marché. Cela se passe cet été seulement, en Ontario.



Photo : Place de l'Ontario

Festival des lanternes chinoises Rogers
Place de l'Ontario, Toronto
20 juillet au 1^{er} octobre
www.chineselanternfestival.ca
(en anglais)
1 866 666-8996

Fontaines de jouvence

À l'ouest, l'une des attractions les plus visitées au Canada : le Centre Eaton. Au sud, le Hard Rock Café. À l'est, l'unique endroit célébrant en permanence l'olympisme : Olympic Spirit. Et bientôt au nord, le mégacentre de divertissement Metropolis.

Où êtes vous? Dans le square Yonge-Dundas, à Toronto, bien sûr! L'attraction principale de ce square d'un acre, c'est l'ensemble de 22 fontaines, dont les jets intermittents, contrôlés par ordinateur, font le bonheur des petits et des grands.

Le square Yonge-Dundas a un marché hebdomadaire d'artisanat, un café ainsi qu'un stand vendant à rabais des billets pour certains spectacles. On peut aussi assister gratuitement à la projection de films et à des spectacles de musique du monde.

Le square Yonge-Dundas, Toronto
www.ydsquare.ca (en anglais)
416 979-9960



Square Yonge-Dundas, Toronto

L'œuvre de Warhol

Il a prophétisé qu'un jour, chacun connaîtrait son quinze minutes de gloire. En peu de temps, il est devenu lui-même le peintre le plus célèbre du monde : Andy Warhol. Comment expliquer son succès?

Warhol a pris pour sujets des produits de consommation courante, tels que la soupe Campbell, et des célébrités états-uniennes, dont Elvis Presley, et les a portraiturés dans des teintes extravagantes au moyen d'un procédé d'impression appelé sérigraphie. Avec l'aide des travailleurs de son atelier new-yorkais, Warhol a créé son art de la même manière que nombre des sujets qu'il avait choisi de représenter – en série.

Le Musée des beaux arts de l'Ontario, de concert avec le Walker Art Center de Minneapolis, est fier de présenter, du 8 juillet au 1^{er} octobre, *Andy Warhol / Supernova: Stars, Deaths and Disasters 1962–1964*, une exposition qui réunira plus de 20 créations iconiques de Warhol.



Andy Warhol, 16 Jackies, 1964, acrylique et encre pour sérigraphie sur lin, 80 x 64 po (203,2 cm x 162,6 cm)

Collection du Walker Art Center, Minneapolis Art Center Acquisition Fund, 1968.
Photo : courtoisie du Walker Art Center.

Andy Warhol / Supernova: Stars, Deaths and Disasters 1962–1964
Musée des beaux-arts de l'Ontario
Toronto
8 juillet au 1^{er} octobre
www.ago.net (en anglais)
416 979-6648



Festival Elvis de Collingwood

ÉVÈNEMENT

On se déhanche à Collingwood

Le roi du rock 'n roll est bien vivant à Collingwood! Célébrez l'héritage musical d'Elvis avec des centaines de ses sosies. Au programme : danses en pleine rue, défilés et bien plus encore.

Festival Elvis de Collingwood
Du 26 au 30 juillet
www.collingwoodelvisfestival.com
(en anglais)
1 866 444-1162

Lac aux esprits

— par Michael Franks

Un indélébile sentiment de sérénité s'est emparé de moi la première fois que j'ai vu le Lake on the Mountain, et, depuis, je le revisite souvent pour retrouver cette sérénité. C'est un lieu paisible, aux sons délicats : bruit de vaguelettes, chants d'oiseaux, bourdonnement d'abeilles occupées à leurs affaires d'abeilles.

Les Mohawks appelaient ce lac Onokenoga, c'est-à-dire lac des dieux. En effet, ils croyaient que des esprits habitaient ses eaux.

Il fait bon marcher là, pique-niquer à l'ombre d'un vieil arbre ou filer en canot sur l'eau. Déjeunez ou dînez en amoureux au restaurant du centre de villégiature Lake on the Mountain Resort, The Inn, un édifice de pierre construit au bord du lac vers 1878; asseyez-vous sous un parasol de la terrasse, entourée de jolis arbustes et fleurs, ou mangez à l'intérieur après un verre au bar en compagnie de gens du coin.

Parc provincial de Lake on the Mountain



On sait que le lac est constamment alimenté en eau fraîche, mais la provenance de cette eau reste inconnue. Situé à un peu plus de 61 mètres au-dessus de la baie de Quinte, le lac défie d'ailleurs toutes les théories géologiques. Cela fait partie de sa magie et rehausse son mystère.

Peu d'endroits m'ont touché aussi profondément que ce lac. Difficile de croire qu'il existe encore dans toute sa beauté virginale, ne demandant qu'à rasséréner.

— *Vétéran de l'écriture et de la production télévisuelle, Michael Franks est aussi passionné de kayak. Le Lake on the Mountain est parmi ces endroits favoris en Ontario.*

Parc provincial de Lake on the Mountain
www.ontarioparks.com/french
(613) 393-3319

Chambre de commerce et de tourisme du comté Prince Edward
www.pecchamber.com
1 800 640-4717

ATTRACTION

Où est Nemo?

— par John Farrington

Par temps (très) clair, vous pouvez voir la tour du CN.

Même sous les nuages, on a une vue spectaculaire au sommet du mont Nemo, une falaise calcaire au nord de Burlington, sur Guelph Line. On s'y rend assez facilement. Stationnez la voiture en bas, puis montez à pied l'agréable sentier qui mène au belvédère.

De là on peut faire deux circuits circulaires d'environ une heure chacun, mais attention : ce sont des sentiers plus accidentés, qui longent souvent de près le bord de la falaise. Les aventuriers trouveront même des grottes à explorer et des rochers à escalader.

Milton et Brampton sont visibles selon le temps. Mais on peut toujours admirer les cèdres millénaires, rabougris à cause des difficiles conditions qui règnent sur la falaise. Mille ans, ça vous paraît vieux? Ce n'est pourtant rien en comparaison du mont lui-même qui, d'après des gens calés dans ce genre de choses, serait âgé de 450 millions d'années, à quelques millions près. Ils pensent que Nemo aurait émergé du fond d'une mer tropicale qui couvrait à ce moment-là la plus grande partie de l'Ontario et du Michigan.

Sur le mont Nemo, on voit aussi des oiseaux, comme des urubus à tête rouge, des parulines du Canada, des tangaras écarlates, des mésanges à tête noire et des cardinaux à poitrine rouge. Ils y vivent aux côtés des écureuils roux, des cerfs de Virginie, des crapauds d'Amérique et des grenouilles léopards.

Nemo fait partie de l'aire de conservation de Halton, un maillon de la ceinture de verdure de l'Ontario, sur l'escarpement du Niagara (une réserve de la biosphère).

— *John Farrington a été l'éditeur et le rédacteur en chef de nombreux journaux anglophones du Canada.*

ATTRACTION



Photo : John Farrington

Le belvédère Brock Harris, sur le mont Nemo

Aire de conservation du mont Nemo
www.conservationhalton.on.ca/nemo.html (en anglais)
905 336-1158

Bruce Trail Association, l'association de randonnée pédestre du sentier Bruce
www.bruce-trail.org (en anglais)
1 800 665-4453

Greenbelt Ontario, site Web consacré à la ceinture de verdure de l'Ontario
www.greenbeltontario.org (en anglais)

Plaque commémorant les 31 années de bons et loyaux services de Brock Harris à l'Office de protection de la nature de Halton



Photo : John Farrington

Restaurants à l'ambiance intime dans les
quartiers historiques;
hébergements luxueux au bord de l'eau;
témoignages intemporels d'art et de patrimoine;
reflets sur les eaux scintillantes.
Des instants suspendus...

Kingston

Vous laissera

un souvenir éternel

Éblouissante. Saisissante. Originale. À couper

le souffle. www.visitkingston.ca 1.866.251.4688



Ottawa

AUTRES FÊTES

Pour les fins ET LES FOUS

Le nombre de festivals et d'activités en Ontario étonne toujours. Mais la qualité importe encore plus que le nombre. Et en fait de qualité, l'Ontario n'a rien à envier au reste de l'Amérique du Nord. Offrez-vous un été mémorable. Ci contre, nous vous présentons nos activités favorites. La liste se poursuit en pages 24 et 25, et comprend la programmation de nos parcs provinciaux. Pour une liste complète, consultez www.ontariotravel.net/ete.

Le 1^{er} juillet – fête du Canada

Cela promet d'être toute une journée! Venez célébrer avec nous le 139^e anniversaire de notre pays! Mais avant d'aller au défilé, avant de faire le plein de musique, d'expositions et de souvenirs, revêtez-vous de rouge et de blanc pour montrer votre fierté canadienne.

La fête du Canada à Ottawa

www.tourismeottawa.ca

1 800 363-4465



Le 22 mai – fête de la Reine

Les raisons pour célébrer ne manquent pas : cette longue fin de semaine signale le retour de l'été, c'est l'anniversaire de la reine Victoria et la nature, enfin, revit. Si vous aimez le plein air, saisissez l'occasion de ressortir votre tente et allez camper.

Le 7 août – la fête de Simcoe

Saviez vous que le premier lundi d'août est aussi appelé fête de Simcoe en Ontario? Cette fête commémore le premier lieutenant-gouverneur du Haut Canada (ancien nom de l'Ontario), le major-général John Graves Simcoe, qui a établi la capitale provinciale et amorcé l'abolition de l'esclavage en Ontario. Alors le 7 août, célébrez ses réalisations en profitant à plein des bonnes choses de l'Ontario.

Obtenez de plus amples renseignements sur ces événements et découvrez d'autres idées pour remplir vos longues fins de semaine estivales :

www.ontariotravel.net/ete

ou 1 800 268-3736.

au calendrier

AU PREMIER RANG

Festival Shaw, Niagara-on-the-Lake
30 mars au 19 novembre
www.shawfest.com (en anglais)

Festival de Stratford, Stratford
24 avril au 29 octobre
www.stratfordfestival.ca
(en anglais)

mai

Exposition « Protégés par le Ciel et ancrés dans la Terre »

Au Musée Bata de la chaussure
Toronto, jusqu'en mars 2007

Contact, festival torontois de la photographie

Toronto, 1^{er} au 31 mai

Festival canadien des tulipes

Ottawa, 4 au 22 mai

Festival annuel des arts folkloriques du Niagara, 38^e édition

St. Catharines, 12 au 28 mai

Festival du lilas

Hamilton, 20 au 22 mai et 27-28 mai

Milk 2006, festival international des arts pour enfants

Toronto, 21 au 28 mai

Festival et marché de la courtepointhe du comté de Waterloo et des environs

Waterloo et St. Jacobs, 24 au 27 mai

MAI, LE MOIS DES MUSÉES

Des centaines d'expositions et d'activités spéciales pour bien démarrer votre été dans les plus fascinants musées de l'Ontario.

www.museumsontario.com
(Guide des musées en français sous l'onglet « Visit Ontario's Museums »)
1 800 268-3736

Festival Carassauga

Mississauga, 26 au 28 mai

Portes ouvertes

Toronto, 27 et 28 mai

juin

Foire médiévale « Gregor's Crossing »

Chatham, 1^{er} au 4 juin

Festival danse Canada

Ottawa, 2 au 10 juin

« Feast in the City », une célébration gastronomique

Hamilton, 2 au 11 juin

Festival culturel du pin blanc et célébrations du centenaire de Blind River

Blind River, 2 juin au 19 août

Festival de la rose

Welland, 3 au 11 juin

Tattoo international de Hamilton

Hamilton, 10 et 11 juin

Festival de la Saint-Jean-Baptiste de la région de Kapuskasing

Kapuskasing, 14 au 18 juin

« Rock the Fort », ça va rocker au fort

Parc historique du fort William
Thunder Bay, 16 au 18 juin

Semaine de la fierté gaie

Toronto, 19 au 25 juin

Festival international de jazz d'Ottawa TD Canada Trust

Ottawa, 22 juin au 2 juillet

Jeux écossais de Cobourg

Cobourg, 23 et 24 juin

L'aviation canadienne en exposition

Oshawa, 23 au 25 juin

Festival riverain d'Oakville

Oakville, 23 au 25 juin

Moosefest

Dryden, 24 juin au 10 juillet

Festival des lumières estivales de Peterborough

Peterborough, 24 juin au 26 août

Festival « Friendship »

Fort Erie, 29 juin au 2 juillet

Festival du Grand rendez-vous Parc historique du fort William

Thunder Bay, 29 juin au 3 juillet

Festival d'été Summerfest et l'événement motocycliste Bikers Reunion

Temiskaming Shores,
30 juin au 2 juillet

Festival écossais de Kincardine

Kincardine, 30 juin au 2 juillet

Elvis Fest de Windsor

Windsor, 30 juin au 2 juillet

juillet

Célébrations de la fête du Canada

Ottawa, 1^{er} juillet

Exposition de bateaux anciens

Gravenhurst, 7 au 9 juillet

Festival riverain et ethnique de Belleville

Belleville, 7 au 9 juillet

Carabram

Brampton, 7 au 9 juillet

Grand Prix Molson de Toronto

Toronto, 7 au 9 juillet



Grand Prix Molson de Toronto

Festival de blues de Thunder Bay
Thunder Bay, 7 au 9 juillet

Exposition d’art en plein air
Toronto, 7 au 9 juillet

RotaryFest, le festival d’été du Sault
Sault Ste. Marie, 13 au 15 juillet

Rendez-vous Buskers de Kingston
Kingston, 13 au 16 juillet

Fin de semaine du rodéo d’Holstein, 5^e édition
Holstein, 14 au 16 juillet

Exposition de courtépintes
« Angels Watching »
Peterborough, 14 au 16 juillet

Festival international de bateaux dragons French Dressing
Windsor, 14 au 16 juillet

Festival des lanternes chinoises Rogers
Toronto, 20 juillet au 1^{er} octobre

Festival du Norseman
Red Lake, 21 au 23 juillet

Festival of the Sound, festival de musique
Parry Sound, 21 juillet au 13 août

Festival Elvis de Collingwood
Collingwood, 26 au 30 juillet

Festival du patrimoine des bûcherons de Kapuskasing
Kapuskasing, 27 au 30 juillet

Mattawa Voyageur Days, festival communautaire
Mattawa, 27 au 30 juillet

Festival de jazz du quartier Beaches
Toronto, 27 au 30 juillet

Festival Hillside
Guelph, 28 au 30 juillet

Harbourfest
Kenora, 29 au 31 juillet

Festival de la côte levée du Club Rotary
Scarborough, 29 juillet au 1^{er} août

Caribana
Toronto, 29 juillet au 7 août



Caribana, Toronto

août

Festival de la crème glacée de Markdale
Markdale, 4 et 5 août

Festival du patrimoine de North Bay
North Bay, 4 au 7 août

Kempfest 2006
Barrie, 5 au 7 août

Festival culturel de Wikwimikong
Wikwimikong, 5 au 7 août

Congrès mondial annuel des fans de Shania Twain
Timmins, 10 au 13 août

Festival de la construction en galets
Paris, 10 au 20 août

Festival et jeux écossais de Fergus
Fergus, 11 au 13 août

Festival folk « Live from the Rock »
Red Rock, 11 au 13 août

Festival culinaire
« Taste of the Danforth »
Toronto, 11 au 13 août

Festival des Îles
Gananoque, 11 au 20 août

Festival annuel de danse et de violon folkloriques de Sturgeon Falls
Sturgeon Falls, 13 au 20 août

Festival folk d’Ottawa, 13^e édition
Ottawa, 17 au 20 août

Country Jamboree de Havelock
Havelock, 17 au 20 août

Summerfolk 2006
Owen Sound, 18 au 20 août

Festival de Winnie, dans sa ville natale
White River, 18 au 20 août

Exposition nationale canadienne
Toronto, 18 août au 4 septembre

Festival de blues de la « ville du calcaire »
Kingston, 24 au 27 août

Festival du maïs de Tecumseh
Tecumseh, 24 au 27 août

Fiesta del Sol 2006, célébration de la culture latino américaine
London, 25 au 27 août

Festival de la pêche de Winona
Winona, 25 au 27 août

Festival de l’ail
Sudbury, 26 et 27 août

Pour une liste complète des activités au calendrier, visitez www.festivalsandeventsontario.ca (en anglais) ou www.ontariotravel.net

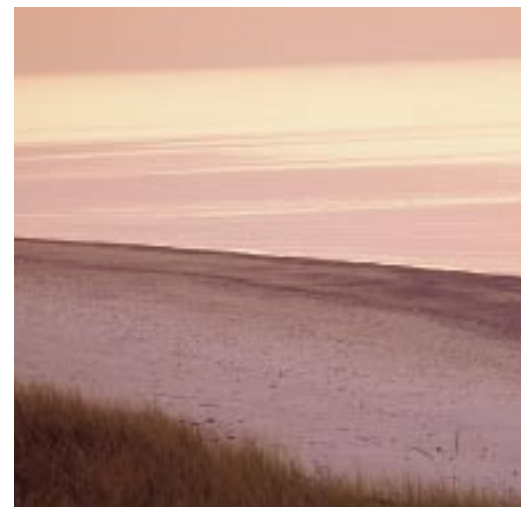
Happy ‘eventing’!

UN ÉTÉ CHAUDEMENT REMPLI DANS NOS PARCS PROVINCIAUX

mai

Mois de l’observation des oiseaux
Parc provincial Rondeau
29 avril au 22 mai

Fin de semaine de la migration
Parc provincial Pinery
20 et 21 mai



Parc provincial Pinery

Fin de semaine des parulines et des courlis
Parc provincial Presqu’île
20 et 21 mai

Huron Fringe Birding Festival, ornithologie et bien plus
Parc provincial de la pointe MacGregor
26 mai au 4 juin

juillet

Machine à remonter le temps
Parc provincial du Lac Blue
1^{er} juillet

Le lac Supérieur, sable et soleil
Parc provincial Neys
14 au 16 juillet

Fou de l’ouest
Parc provincial Quetico
21 au 23 juillet

Le siège de Wasaga
Parc provincial de la Plage Wasaga
21 au 23 juillet

12^e régata annuelle de canots et épluchette de maïs
Parc provincial des Chutes Rainbow
22 juillet

Fête d’anniversaire du parc
Parc provincial de la Rivière Rushing
22 juillet

Expo-vente d’art des amis de Bon Echo
Parc provincial Bon Echo
28 au 30 juillet



Parc provincial Bon Echo

Jamboree musicale
Parc provincial MacLeod
28 au 30 juillet

Journée des bûcherons
Parc provincial Algonquin
29 juillet

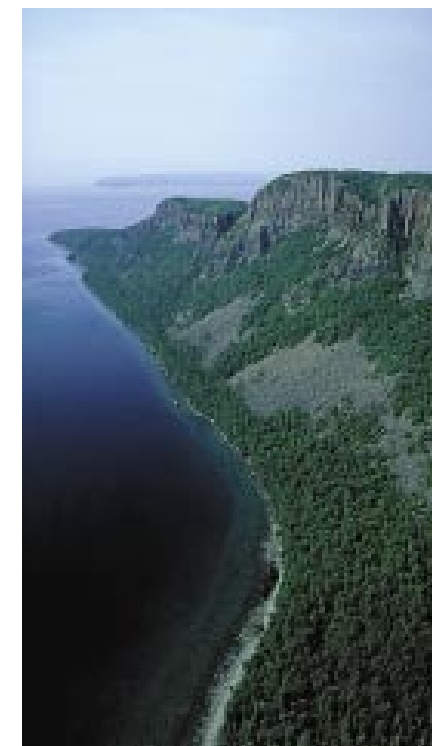
août

Fête supérieure
Parc provincial du Lac Supérieur
5 et 6 août

Fin de semaine d’histoire
Parc provincial Presqu’île
5 et 6 août

Festival du géant
Parc provincial Sleeping Giant
5 au 7 août

Fin de semaine de la randonnée pédestre
Parc provincial du Lac Blue
11 au 13 août



Parc provincial Sleeping Giant

Vivent les voyageurs!
Parc provincial Quetico
12 août

Fin de semaine du patrimoine de la pointe Sibbald
Parc provincial Pointe Sibbald
12 et 13 août

Esprits du passé
Parc provincial des Chutes Kakabeka
18 au 20 août

Pour en savoir plus sur ces activités et les autres prévues dans nos parcs, consultez www.OntarioParks.com

• UNE VILLE florissante

— par Lorraine Flanigan

L'été dernier, à mon arrivée à Brampton, des jardins jumeaux d'une beauté à stopper la circulation automobile m'ont accueillie à l'angle des rues Bovaird et Dixie. Ces jardins, ils font partie des douze entrées aménagées par la municipalité et expliquent à eux seuls pourquoi cette ville du Sud de l'Ontario a décroché en 2004 « 5 Fleurs » de Collectivités en fleurs, un programme national récompensant les collectivités qui se démarquent par leurs efforts d'embellissement et qui repose sur huit critères : aménagements paysagers, foresterie urbaine, arrangements floraux, espaces gazonnés, conservation du patrimoine, effort environnemental, implication communautaire et propreté.

J'ai remonté à pied la rue principale vers le parc Gage; j'ai croisé au passage l'édifice historique qui abritait autrefois un palais de justice et une prison, aujourd'hui un musée consacré à l'histoire régionale, le Peel Heritage Museum, entouré de parterres colorés, et j'ai admiré les 250 jardinières pendues aux lampadaires du vieux Brampton. Dans le parc, un jardinier au travail m'a appris que chacune des grandes intersections de la ville, de même que l'entrée de nombreux quartiers, avaient un jardin coloré.

Photo : Ville de Brampton



Pas étonnant que les résidants de celle que l'on surnomme « la ville canadienne des fleurs » affichent avec autant de fierté leur emblème floral, la rose jaune de l'amitié.

Brampton n'en est pas à ses premiers succès floraux. Les archives du musée m'ont appris que s'y trouvaient autrefois les serres Dale Estate, l'un des plus importants producteurs de fleurs coupées du Commonwealth au XIX^e siècle et au début du XX^e. On doit à ses horticulteurs de nombreuses roses hybrides, dont Lady Canada, Canadian Queen et Lady Willingdon. Brampton n'a depuis rien perdu de ses talents horticoles. Ses jardins primés ont d'ailleurs été représentés à Canada Blooms et à l'Exposition nationale canadienne, deux grandes traditions torontoises.

Cet été, visitez une des lauréates ontariennes de Collectivités en fleurs – il y en a beaucoup –, Woodstock par exemple, qui a devancé des villes telles que Zlin (République tchèque) et Hershey (Pennsylvanie) dans le

volet international, Kincardine, Mildmay, Midland, Owen Sound, Petrolia ou, encore, Vaughan.

Valent aussi d'être visités en Ontario les jardins Allan, un lieu-phare pour les horticulteurs de Toronto depuis 1858; les 60 jardins de la baie Landon, à l'est de Gananoque; le Jardin des plantes ornementales du Musée de l'agriculture du Canada, au cœur d'Ottawa; le jardin shakespearien de Stratford, typique de l'Angleterre du XVII^e siècle; l'arboretum de l'université de Guelph, ouvert toute l'année, qui rassemble 46 collections florales et 3 000 arbres dans une superficie de 182 hectares; et bien sûr les Jardins botaniques royaux, à Hamilton, abritant la plus grande collection de lilas au monde. 🌸

— Journaliste et réviseure à la pige, Lorraine Flanigan se spécialise en horticulture et en tourisme. Elle contribue fréquemment au magazine Canadian Gardening, au quotidien The Globe and Mail ainsi qu'à Trellis, le bulletin du Jardin botanique de Toronto.

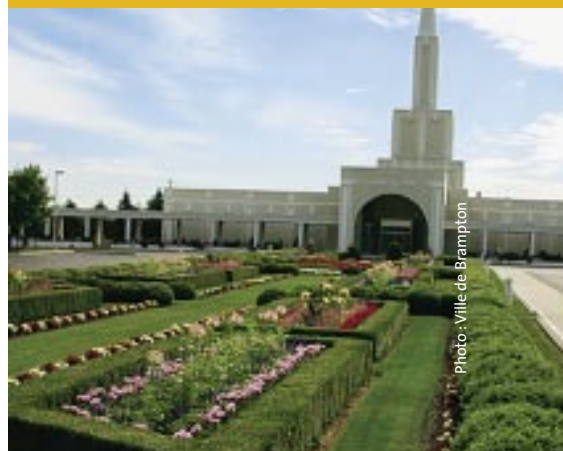
Prenez rendez-vous avec la beauté dans les collectivités en fleurs de l'Ontario. Pour connaître toutes les collectivités participantes ou en savoir plus sur le programme, consultez collectivitesenfleurs.ca

Ne manquez pas le défilé de Brampton, ville fleurie.

Renseignements :
Tourism Brampton

www.city.brampton.on.ca/tourism
(en anglais)
905 874-2000

Pour de plus amples renseignements sur les jardins de l'Ontario :
www.ontariotravel.net/ete
ou **1 800 268-3736**.



Concours « Grande aventure de pêche dans le nord »

Félicitation à Lloyd Lasher de Chicago (Illinois). Il a remporté un voyage toutes dépenses payées dans le nord de l'Ontario pour lui-même et trois amis en compagnie de sept pros de la pêche bien connus. Parmi les six villégiatures proposées, Lloyd et ses amis ont choisi Guardian Eagle Fly-in Resort, où ils ont passé cinq jours extraordinaires.



Vous aussi pourriez attraper la prise de votre vie en Ontario – un des plus belles destinations de pêche au monde. Renseignez-vous sans tarder sur Internet, au www.ontariotravel.net/gofish, ou par téléphone, au **1 800 268-3736**.

On m'envoie aux champs, c'est pour y cueillir?

Non! m'y divertir.

— par John Farrington



Photo : 4th Line Theatre

Photo : Wayne Eardley



Photo : Drayton Entertainment

Le théâtre Huron Country Playhouse

Le décor et les accessoires sont « nature » au 4th Line Theatre de Millbrook

Les spectateurs du 4th Line Theatre sont assis dehors, dos à la grange.

La réputation du théâtre d'été ontarien n'est plus à faire.

Stratford, avec son festival de théâtre shakespearien, et Niagara-on-the-Lake, avec son Festival Shaw, ont pavé la voie. Aujourd'hui, bien d'autres collectivités pittoresques —

toutes tailles confondues — ont un ticket avec le théâtre d'été.

Les directeurs artistiques ont ramené à la vie de vieilles salles de spectacle et des opéras. Extrêmement imaginatifs, ils sont allés jusqu'à faire jouer les comédiens sur les quais, dans des écoles ou des églises désaffectées, dans des granges, voire en plein champ.

Dans ce qui est à mon avis l'un des plus jolis coins de la province, j'ai visité le 4th Line Theatre, niché au milieu des collines à environ un mille de Millbrook, près de Peterborough. Un bijou de théâtre qui entame sa 15^e saison. L'herbe lui sert de scène;

des chaises en plastique et des bancs-gradins, de sièges.

La mise en scène est simple et l'éclairage, minimal. Le spectacle commence à 18 h en juin et à 17 h 30 à partir de la mi-août pour terminer avant la nuit. Cela fait partie du charme de ce théâtre.

Le 4th Line Theatre a pour décor la ferme familiale de son directeur artistique et administrateur, Robert Winslow.

De nombreux théâtres parmi les plus remarquables de la province tâchent d'enseigner l'histoire à leur public en les divertissant, et le

4th Line Theatre est de ceux-là. C'est le mandat qu'il s'est donné. Robert Winslow a écrit plusieurs textes, dont *Doctor Barnardo's Children* [les enfants du docteur Barnardo], qui a été mis en scène l'année dernière et reprend l'affiche pour inaugurer la saison 2006.

Doctor Barnardo's Children sera présenté du 6 au 30 juillet. Plus de 6 000 personnes y ont assisté l'été dernier et le théâtre s'attend à vendre encore toutes les places cette année.

La pièce vous mènera du rire aux larmes. Elle raconte l'histoire d'un gamin anglais qui grandit sur la rue

au XIX^e siècle et se voit un beau jour expédié au Canada. Un orphelinat à Peterborough a reçu plus de 10 000 garçons et filles, qui ont ensuite été adoptés comme aides de ferme. L'orphelinat n'est plus, mais une plaque en marque l'emplacement.

Ne vous étonnez pas si vous avez comme voisin de siège un descendant de ces enfants. Beaucoup sont venus voir la pièce l'été dernier. Et si vous voulez en savoir plus, vous pourrez vous procurer par la suite un livre sur le sujet au théâtre ou dans les magasins de Millbrook. *Doctor Barnardo's Children* pourrait connaître

un succès encore plus retentissant si Andrew Lloyd-Webber ressuscitait la comédie musicale qu'il a écrite sur les orphelins de Barnardo au début de sa carrière.

Après la pièce, on peut dormir à la Plantation House, le gîte de Rose Meghie à Bethany, un peu plus loin sur la même route. C'est une maison agréable sur un terrain de 23 hectares, au bout d'une allée bordée d'arbres. La réalisation d'un rêve pour Rose. Avec sa grande terrasse, ses deux gloriettes et sa belle pelouse, Plantation House est aussi l'endroit idéal pour les réceptions de mariage.

SORTIE FAMILIALE DANS LE COMTÉ DE HURON

La compagnie de théâtre Huron Country Playhouse a vu le jour en 1972 dans une tente voisine d'une grange, sur une ferme à proximité de Grand Bend.

Aujourd'hui sur la même ferme, il y a deux théâtres magnifiques qui font généralement salle comble. Le théâtre principal peut accueillir 660 personnes; le second, 160. Les deux sont climatisés et proposent un répertoire bien estival, apprécié des familles en vacances : essentiellement des comédies, musicales ou

non. Si vous cherchez après la soirée un endroit où poser votre tête qui a un petit quelque chose de plus, les Robson Suites sont pour vous. Au centre-ville de Bayfield, elles occupent l'étage supérieur d'un ancien magasin général, dans un édifice construit au XIX^e siècle.

Il n'y a rien de vieillot dans ces suites tout confort, bien équipées. On promet même que, s'il manque quelque chose, on ira vous le quérir. Tant qu'à être dans la région de Grand Bend, vous devriez arrêter à l'auberge Hessenland Country Inn goûter le porc local. Venus dans le

comté en touristes en 1979, les Allemands Christa et Ernst Ihrig, habités par une passion pour l'accueil et un désir de partager leurs traditions européennes, ont acheté en 1982 une ferme de 16 hectares au bord du lac Huron, où ils ont construit un restaurant et un hôtel. Au fil des ans, Hessenland a acquis la réputation d'être l'endroit par excellence où célébrer un mariage, tenir une conférence ou organiser des retrouvailles. ☘

— John Farrington a été l'éditeur et le rédacteur en chef de nombreux journaux anglophones du Canada.

ENTRÉES EN SCÈNE

4th Line Theatre

www.4thlinetheatre.on.ca

(en anglais)

1 800 814-0055

Huron Country Playhouse

www.draytonentertainment.com

(en anglais)

1 888 449-4463

Plantation House, gîte touristique

www.plantationhousebb.com

(en anglais)

(705) 277-9431

The Robson Suites

www.robsonsuites.com

(en anglais)

1 866 889-8096

L'auberge Hessenland Country Inn

www.hessenland.com

(en anglais)

1 866 543-7736

Association of Summer Theatres

'Round Ontario, l'association provinciale des théâtres d'été

www.summertheatre.org

(en anglais)

416 408-4556

Just The Ticket offre des forfaits théâtre comprenant l'hébergement, les repas et l'accès à d'autres attractions.

Renseignements :

www.ontariotravel.net/theatre

(cliquez sur le bouton *français* dans le coin supérieur droit) ou

1 800 268-3736.

Pour tous vos besoins touristiques :

www.ontariotravel.net/ete

1 800 268-3736

Ci-contre, de haut en bas : gloriette du gîte Plantation House, à Bethany; salle des fêtes de l'annexe de l'auberge Hessenland



Photo : gîte Plantation House



Photo : auberge Hessenland Country Inn

La plage n'est qu'un début...



WASAGA
Beach

Rendez-nous visite sur le Web à
www.wasagabeach.com ou appelez sans frais
1-866-2WASAGA En Ontario et au Québec seulement

La plage d'eau douce la plus longue au monde.

Notre accueil s'étend à vue d'oeil!

LE NIRVANA DES GOLFERS est au Niagara

— par Anita Draycott



Photo : Commission des parcs du Niagara

Plus de 40 terrains de golf et encore plusieurs autres en cours de planification : le Niagara est assurément la Mecque des golfeurs.

J'aime reprendre mon élan dans la région où tout a commencé en 1875 avec l'ouverture du Niagara-on-the-Lake Golf Club. Le plus vieux terrain de golf du Canada est un élégant neuf trous qui longe le lac Ontario et ceinture le lieu historique national du Fort Mississauga. Je planifie ma partie de manière à ce qu'il me reste assez de temps pour flâner dans le plus coquet village du Canada et voir une pièce de théâtre au Festival Shaw.

L'histoire est aussi au rendez-vous sur les parcours Ussher's Creek et Battlefield du Legends on the Niagara, chefs-d'œuvre de Thomas McBroom et de Doug Carrick respectivement. Avec son lac immense et ses innombrables fosses de sables, Battlefield vous fera utiliser toutes les armes de votre sac. Au quatrième trou, une plaque commémore la bataille de

Chippawa où les États-Uniens ont défait les Anglais en 1814.

Le vingt-sept trous du Peninsula Lakes Golf Club, à Pelham, reste d'année en année l'un des parcours les mieux entretenus de l'Ontario et a reçu la cote quatre étoiles du *Golf Digest's Best Places to Play*. Il est mon favori tant pour la variété de ses trous que pour l'amabilité de son personnel. Aménagé à l'emplacement d'une ancienne carrière de sable et de gravier, il ondule entre vergers, lacs et étangs. Après la partie, j'aime prendre un verre de vin de la Mike Weir Estate Winery sur la terrasse en admirant la vue.

Derniers-nés des parcours niagariens, le Grand Niagara Club et le Thundering Waters ont ouvert l'été dernier. Le premier est un bijou verdoyant signé Rees Jones, qui allie

Le vert du deuxième trou, Niagara-on-the-Lake Golf Club



Photo : Niagara-on-the-Lake Golf Club

beauté, intrigue et subtilité tout en offrant de belles possibilités de gratification à ceux qui osent prendre des risques. J'ai ouï dire qu'un requin du nom de Greg Norman prépare un second parcours, attendu pour 2007.

Je suis particulièrement emballée par Thundering Waters, la première création de John Daly au Canada. À seulement 1 371 mètres (1 500 verges) des chutes Horseshoe, il allie la tran-

quillité boisée du Augusta National et le dépouillement surnois du British Open. À l'image de son créateur, il ne laisse personne s'ennuyer. Et bien sûr il est long, 7 208 verges pour une normale de 72. Son distinctif trou numéro deux est un monstrueux 637 verges de normale cinq mais, indépendamment de la longueur de vos coups, vous pouvez le jouer puisque cinq jalons de départ différents sont

offerts. Je vais remplir mon sac de tablettes énergétiques pour ma prochaine visite à ce parcours diablement satisfaisant.

Essayez aussi dans la région du Niagara le Whirlpool Golf Course, le Royal Niagara, le Peach Trees, l'Eagle Valley et le Whisky Run. ☼

— *Journaliste de renom spécialisée dans le tourisme, Anita Draycott dirige la rédaction de GolfStyle, un magazine sur « la vie telle qu'elle devrait être jouée ».*



Photo : Commission des parcs du Niagara

Le parcours Whirlpool



Photo : Anita Draycott



Jalon au départ du grandiose trou de normale cinq concluant le parcours Thundering Waters

Tourism Niagara
www.tourismniagara.com
(renseignements en français sous
Les saisons Niagara, dans
la colonne de droite)
1 888 263-2988

Niagara Golf Trail, répertoire des
terrains de golf du Niagara
www.niagaragolftrail.com
(en anglais)
1 866 752-9648

Commission des parcs du Niagara
www.niagaraparksgolf.com
(en anglais)
1 866 465-3642

Golf Ontario Style, golfer
en Ontario
www.golfontariostyle.com
(en anglais)
1 800 565-5577

Renseignements sur les autres
terrains de golf de la province :
www.ontariotravel.net/ete
1 800 268-3736

Le centre de villégiature par excellence

Parc aquatique intérieur/extérieur donne plaisir pendant toute l'année!

WAVES
Piscine à vagues, huit glissoires jusqu'à trois étages de hauteur, seau basculant géant, cuve thermique et barboteuse, tout sous une structure de verre dotée d'un toit rétractable assurant une température 29°C pendant toute l'année!!

- 200 chambres
- Suites avec lits superposés
- Restaurant ~ Jack Tanner's Grillhouse
- Aire de loisirs et sports avec cour de jeu
- Spa-santé
- Stationnement gratuit

AMERICANA
RESORT AND SPA

APPELEZ POUR VOUS RENSEIGNER AU SUJET DE NOTRE FORFAIT ÉCONOMIQUE DE DEUX NUITS

8444 Lundy's Lane, Niagara Falls

1-866-707-0040 • www.americananiagara.com • 905-356-8444

À couper le souffle...

À 775 pi. (236 m), une vue exceptionnelle au-dessus des chutes Niagara. Un choix de deux étages pour prendre un repas avec vue sur les chutes !

Salle à manger tournante. Un repas à la hauteur de l'excellence qui vous propose une cuisine continentale primée. Spéciaux lève tôt.

Salle à manger Summit Suite. Le summum de la restauration style buffet. Fameux brunch du dimanche. Abordable pour toute la famille.

Terrasse d'observation. Une vue aussi spectaculaire intérieur/extérieur avec visibilité jusqu'à 80 miles (129 km).

Base de la Tour. Magasins et boutiques spécialisés. Découvrez le **SkyQuest...** un parc d'attractions interactif de pointe pour un plaisir en famille. Passez ensuite au **Cinéma d'amusement 4D** où vous ressentez d'incroyables expériences excitantes grâce à l'assemblage d'effets spéciaux et de film 3D. Une expérience à ne pas manquer !

Skylon Tower
5200, rue Robinson
Niagara Falls, Canada L2G 2A3
Réservations : (905) 356-2651
Sans frais : 1-800-410-4232
www.skylon.com

ÉPARGNEZ JUSQU'À 12 \$
Billet pour adulte combiné
Terrasse d'observation & Cinéma d'amusement 4D
Épargnez 2 \$ sur le prix de chaque billet adulte combiné.

Skylon Tower

Limite de 6 invités par coupon et doit être présenté au moment de l'achat. Aucune valeur monétaire. Non admissible avec forfaits ou avec tout autre offre spéciale. Date d'expiration : 30 avril 2007. Il n'est pas nécessaire de couper ce coupon.



LE CHEMIN DE



— par Bryan Prince

Site historique de la Case de l'oncle Tom

Dresden

Quelque 30 000 esclaves des États-Unis ont trouvé refuge en Ontario.

Après une existence passée à sans cesse regarder par-dessus leur épaule, nombreux sont ceux qui décidèrent de pénétrer dans les comtés de l'intérieur. Une majorité de Noirs commencèrent ainsi une nouvelle vie dans Chatham-Kent où l'on vit se développer trois établissements majeurs.

Aujourd'hui, on vient par milliers sonder les mystères du chemin de fer clandestin à la Heritage Room

[la salle du patrimoine] du Woodstock Institute Sertoma Help Centre (Chatham), au Site historique de la Case de l'oncle Tom (Dresden) et au lieu historique et musée Buxton (North Buxton).

Chatham devint dès ses premiers jours une plaque tournante pour les esclaves en fuite et les Noirs libres des États du nord suivant la révolution états-unienne.

La Heritage Room raconte avec fierté cette histoire à travers une nouvelle exposition qui a pour titre *Black Mecca* [la mecque noire]. Les textes bien fouillés présentent des anti-esclavagistes célèbres tels que Martin Delaney, Mary Ann Shadd et John Brown aux côtés de militants moins connus mais néanmoins importants pour l'histoire de Chatham.

Au Site historique de la Case de l'oncle Tom, non loin, les visiteurs font la connaissance de l'esclave Josiah Henson et découvrent ce que furent les débuts

de l'établissement Dawn. Récemment acquis par la Fiducie du patrimoine ontarien, il inclut un impressionnant centre d'interprétation et plusieurs édifices historiques, notamment la maison d'où M. Henson orchestrait la fuite des esclaves et les aidait à s'établir au Canada.

L'église du XIX^e siècle et son cimetière renvoient l'image d'un homme profondément religieux ayant vécu à une époque difficile. On retient surtout de sa vie le héros qu'il a inspiré à Harriet Beecher Stowe, dont le livre *La Case de l'oncle Tom* ébranla les fondements de l'esclavagisme.



Site historique de la Case de l'oncle Tom

Cela confère une atmosphère singulière à la visite.

Buxton célèbre la vie des hommes et des femmes venus s'installer dans la plus grande colonie noire du Canada avant la guerre civile des États-Unis. Sis dans un village tranquille, le musée jette la lumière sur les réfugiés des États esclavagistes à travers une variété d'objets et d'artefacts.

L'école et l'église adjacentes, construites dans les années 1860, continuent de professer l'importance de la foi et de l'éducation pour le succès des nouvelles générations comme pour celui des fondateurs de la collectivité. Le chalet en bois rond récemment rénové témoigne de la

simplicité et du confort rustique de l'établissement à ses débuts.

Ces lieux de l'histoire du chemin de fer clandestin relatent l'histoire d'une myriade de façons. Chatham-Kent invite les voyageurs à découvrir son passé extraordinaire – riche d'émotions, d'espoir et de signification. 🌻

— *Agriculteur, historien et écrivain de l'établissement Buxton, Bryan Prince descend d'esclaves réfugiés au Canada. Il est l'auteur du livre I Came As A Stranger: The Underground Railroad [Je n'étais qu'un étranger : le chemin de fer clandestin] et a scénarisé le télédocumentaire A Thousand Miles To Freedom [Un millier de milles avant la liberté].*

RESSOURCES

Site historique de la Case de l'oncle Tom

www.uncletomscabin.org
(en anglais)
(519) 683-2978

Lieu historique national et musée de Buxton

www.buxtonmuseum.com
(en anglais)
(519) 352-4799

Fiducie du patrimoine ontarien
www.heritagefdn.on.ca (cliquer sur *français* dans le coin supérieur droit) 416 325-5015

Chatham-Kent Tourism

www.chatham-kent.ca
(en anglais)
1 800 561-6125

Chatham-Kent Black Historical Society Heritage Room & Resource Centre

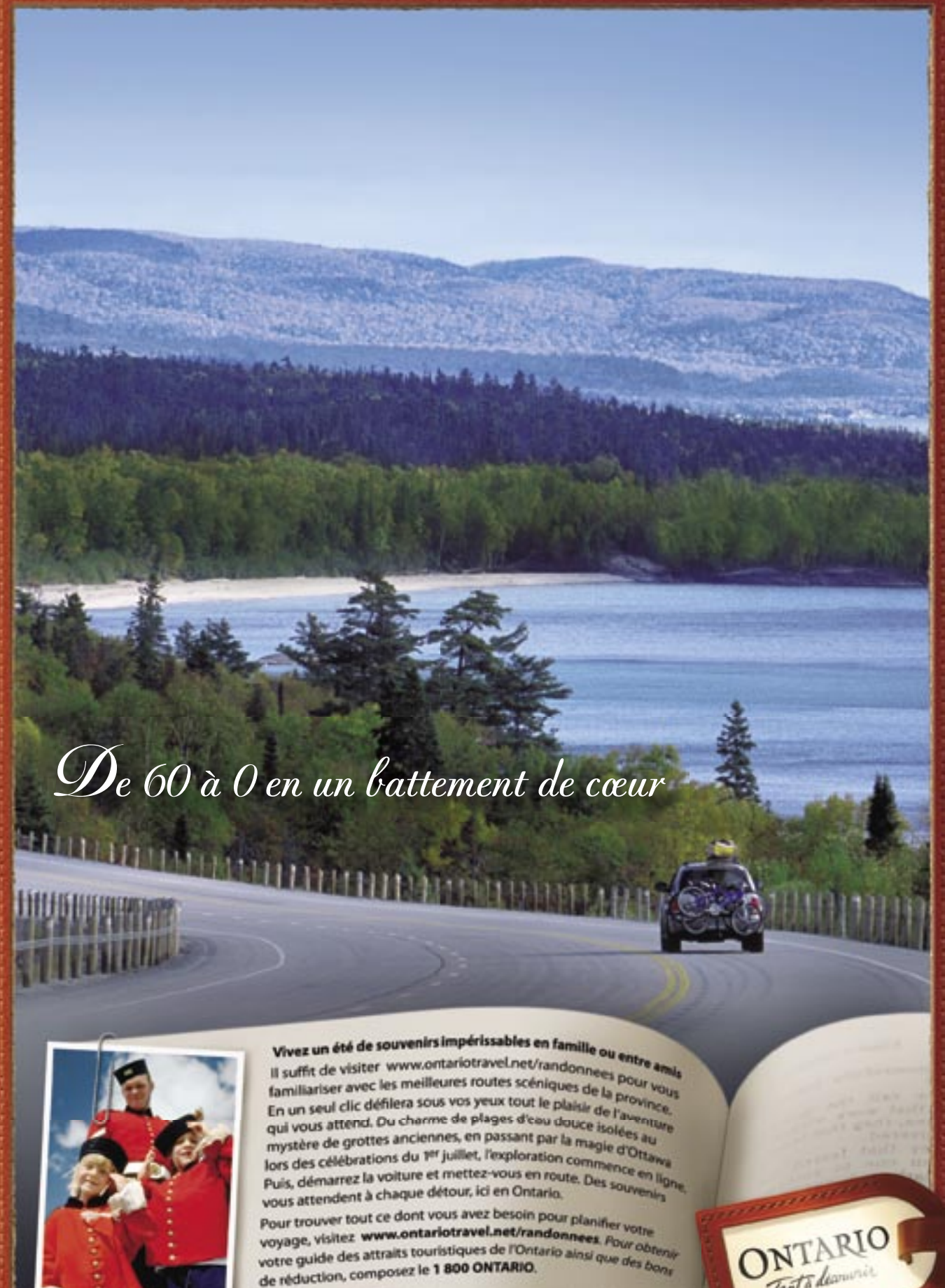
www.ckblackhistoricalsociety.org
(en anglais)
(519) 352-3565

Renseignements sur les autres lieux historiques de l'Ontario :

www.ontariotravel.net/ete
1 800 268-3736



Redédicace de l'école de Buxton (construite en 1861).
Photo : Andy Stockdill



De 60 à 0 en un battement de cœur



Vivez un été de souvenirs impérissables en famille ou entre amis
Il suffit de visiter www.ontariotravel.net/randonnees pour vous familiariser avec les meilleures routes scéniques de la province. En un seul clic défilera sous vos yeux tout le plaisir de l'aventure qui vous attend. Du charme de plages d'eau douce isolées au mystère de grottes anciennes, en passant par la magie d'Ottawa lors des célébrations du 1^{er} juillet, l'exploration commence en ligne. Puis, démarrez la voiture et mettez-vous en route. Des souvenirs vous attendent à chaque détour, ici en Ontario.
Pour trouver tout ce dont vous avez besoin pour planifier votre voyage, visitez www.ontariotravel.net/randonnees. Pour obtenir votre guide des attraits touristiques de l'Ontario ainsi que des bons de réduction, composez le 1 800 ONTARIO.





S.O.S. beauté : la transformation d'un parc ontarien

— par Darren Hakker

Le parc provincial Inverhuron a changé. Photo intercalée : bronzage sur les dunes

Photos : parc provincial Inverhuron

Une nouvelle loge d'entrée complète les grandes rénovations

Inverhuron est renommé pour ses dunes, ses terrains de camping boisés et sa plage sablonneuse

Si vous avez déjà campé à Inverhuron, autant vous le dire tout de suite : vous ne reconnaîtrez plus le parc.

Le parc provincial a fermé ses portes aux campeurs en 1976 et il n'a recommencé que l'été dernier, en 2005, à les accueillir avec leurs tentes, remorques et caravanes.

Beaucoup sont ceux qui se réjouissent à la perspective d'y revenir. Au dire de la préposée principale à l'accueil, Jenny Lee Learn, la plupart des vacanciers qui ont campé à Inverhuron l'été passé étaient des enfants à leur dernière visite, devenus entre-temps parents.

Vous avez connu Inverhuron enfant? Alors peut-être vous rappelez-vous la souche qui, avec ses branches, pointait la direction des terrains de camping Lime Kiln et Gunn Point, la magnifique plage de sable, le chardon de Pitcher, l'amphithéâtre où étaient projetés des films éducatifs, le kiosque à pique-nique et le permis saisonnier de 3 \$ par véhicule, valable dans tous les parcs provinciaux.

Norah Toth, spécialiste en éducation mésologique à Parcs Ontario, a déniché pour moi des photos superbes illustrant la transformation du parc, et Jenny a joué les interprètes.

Cent vingt-cinq espaces de camping seront disponibles cette année, auxquels s'ajouteront plus tard 125 espaces additionnels. C'est moins que les 300 existant à l'origine, mais il sera de cette façon possible d'accueillir davantage de remorques et de caravanes, aujourd'hui plus nombreuses que dans les années 1960 et 1970. Les nouveaux emplacements sont tous électrifiés. « Il faut vivre avec son

temps, », a résumé Scott Davidson, surintendant adjoint au parc. Pour être bien de son temps, Inverhuron s'est aussi doté d'une loge d'entrée moderne.

Tandis que je feuilletais l'album de découpages documentant l'histoire du parc de 1959 à ce jour, Jenny a fait pour moi un survol des améliorations : une promenade traverse à présent le marais; la vieille route scénique longeant le rivage a été transformée en sentier de randonnée et enfin, une promenade partant du stationnement permet dorénavant de traverser les dunes sans mettre en danger leur fragile écosystème, dont le chardon de Pitcher, une plante à fleurs sur la liste des espèces menacées.

Certaines choses restent, heureusement! inchangées et souhaitons qu'elles ne changent jamais. Les eaux de la rivière Little Sauble continuent de scintiller, la plage est toujours aussi sablonneuse, l'air aussi rafraîchissant et l'eau aussi calme.

Et bien entendu, les visiteurs sont toujours aussi

sympathiques. Peut-être parce qu'enfin ils peuvent revenir au lieu qui les a vus grandir pendant ces formidables étés de leur enfance. 🌻

— Membre de l'équipe de rédaction de FUEL Advertising,
Darren Hakker contribue régulièrement au magazine L'Ontario

Parc provincial Inverhuron (Parcs Ontario)

www.OntarioParks.com

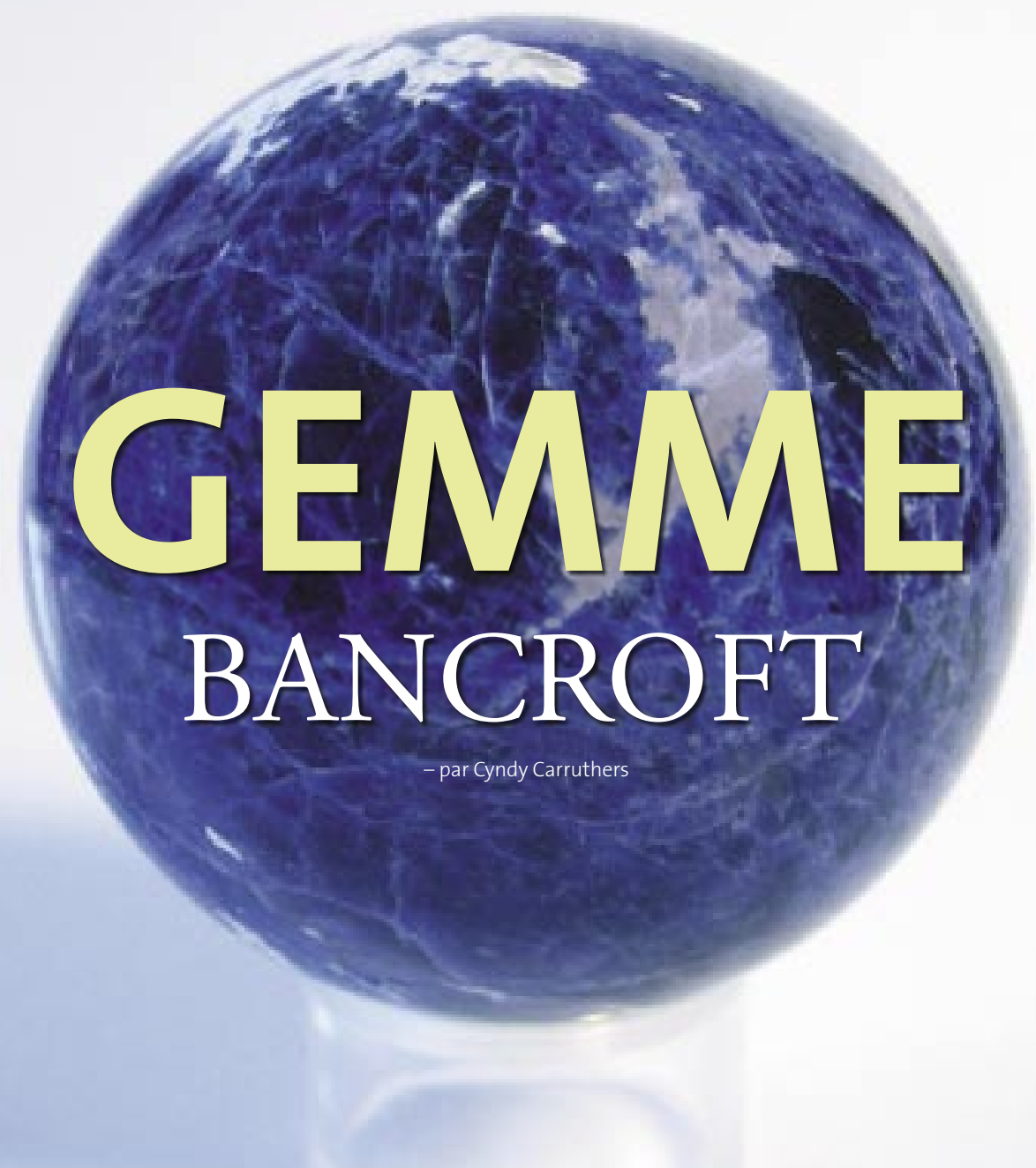
Réservations : 1 888 ONT-PARK (668-7275)

Pour de plus amples renseignements sur les parcs provinciaux et leurs possibilités de camping :

www.ontariotravel.net/ete

1 800 268-3736

On a rafraîchi jusqu'au panneau marquant l'entrée du parc!



GEMME BANCROFT

— par Cyndy Carruthers

J'ai entrepris mon pèlerinage annuel à Bancroft par une journée cuisante de juillet – d'une chaleur telle que les étrangers n'imaginent pas trouver ici et qui me faisait brûler d'une anticipation croissante à mesure que je m'approchais de la capitale minérale du Canada.

Qui n'a pas collectionné les roches dans son enfance! Ma passion pour les bijoux a ravivé mon intérêt pour les roches il y a quelques années : au fil de mes rencontres avec des bijoutiers, je me suis initiée au monde des gemmes – formées par l'action du feu et de l'eau.

Maintenant, je suis tous les ans au nombre des minéralogistes amateurs qui convergent par milliers vers Bancroft pour Rockhound Gemboree, le plus grand salon de minéralogie et gemmologie au Canada. Plus de cent détaillants vendent là leurs pierres brutes, polies, en vrac ou serties dans des montures de tous genres. On y vient aussi pour les activités spéciales, telles que le lavage de l'or à la battée, la sculpture sur pierre et les ateliers.

Ce n'est pas un hasard si Rockhound Gemboree se tient à Bancroft, située dans la vallée de la rivière York, à l'extrémité sud du Bouclier canadien – une « ceinture » rocheuse qui s'étend du lac Huron à la côte du Labrador. La région est réputée dans le monde entier pour la diversité et la qualité de ses minéraux. Pas étonnant que Bancroft soit considérée la capitale minéralogique du Canada!

Dans la chaleur de juillet, je songe au lit de roche sous mes pieds : vieux de plus d'un milliard d'année,



Photo : chambre de commerce de Bancroft et de son district

le Bouclier canadien est né d'une activité volcanique intense et doit son apparence actuelle à l'érosion glaciaire. À Bancroft, on en extrait notamment de l'or, du marbre, de la sodalite, du corindon, de l'apatite, de la fluorite, du béryl et

de l'uranium. Semé de coquets villages, d'antiquaires, d'étals de maraîchers et de cours d'eaux scintillants, le voyage de Bancroft vaut la peine en lui-même. Il faut compter deux heures et demi depuis Toronto (prenez la route 115 jusqu'à Peterborough, puis la 28). Progressivement, vous êtes transporté dans un autre monde, aux débuts du monde, en fait, lorsque vous commencez à pénétrer la plaque granitique, tranchée afin de permettre le passage de la route.

Rockhound Gemboree 2006 aura lieu du 3 au 6 août. Je recommande d'inscrire aussi à votre itinéraire le sentier historique de Hastings (ouvert toute l'année), le belvédère Eagle's Nest (pour la vue panoramique de la vallée de la rivière York), le barrage des chutes High, l'aire de conservation McGeachie et le belvédère Kaminisheg. ☼

— Journaliste de formation, Cyndy Carruthers se partage entre ses responsabilités comme présidente de FUEL Advertising et sa passion pour les bijoux, les gemmes et toutes choses ontariennes.

GEMME VISITER

Rockhound Gemboree
www.rockhoundgemboree.com
(en anglais) 1 888 443-9999

Chambre de commerce de
Bancroft et de son district
www.bancroftdistrict.com
(en anglais) (613) 332-1513

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/ete
ou 1 800 268-3736.



Évolution culturelle

Nous lorgnons depuis des mois à travers les palissades et tendons l'oreille au bruit des bétonnières, impatients que soient enfin dévoilés nos nouveaux théâtres et musées. Depuis les premières inaugurations, la tension est devenue presque palpable. De nouvelles scènes et salles d'exposition, une programmation électrisante, plus une première théâtrale d'envergure internationale : la scène culturelle torontoise connaîtra un été chaud.

— par Betty Zvyatkas



Célébrer l'art et souligner les grands projets de construction entrepris par quelques-unes des plus grandes institutions culturelles de Toronto, tel est le but de la campagne Live With Culture, déjà à mi-parcours. Quand elle s'achèvera, un rutilant centre des arts de la scène abritera notre opéra et notre ballet, une nouvelle aile aura changé la face du Musée royal de l'Ontario et un réputé théâtre classique logera dans un édifice historique entièrement rénové.

Musées frappés de « constructivite »

Quand le Gardiner Museum a ouvert ses portes il y a une vingtaine d'années, peu de gens soupçonnaient à quelle vitesse les Torontois allaient s'enticher de cette institution vouée à l'art céramique. Les trésors délicats et les expositions spéciales du Gardiner nous ont enchantés à un point tel que l'espace y a rapidement manqué. Le projet d'agrandissement a été confié au cabinet d'architectes Kuwabara Payne McKenna Blumberg. Il inclut des ateliers et trois nouvelles galeries, dont une de 325 m² qui sera réservée aux expositions spéciales et inaugu-

rée par une exposition de sculptures et dessins du céramiste Jean-Pierre Larocque. S'il est vrai que le Gardiner a de bien jolies assiettes, il a aussi de quoi les remplir. Quand il rouvrira ce printemps, les gourmands se précipiteront dans son nouveau restaurant pour goûter les créations du chef Jamie Kennedy. « Le nouveau Gardiner sera intime, distinctif... », selon son architecte, Shirley Blumberg. Celle-ci promet des espaces élégants pour les collections, les programmes d'art céramique et la boutique, ainsi que des vues spectaculaires sur la ville du haut du troisième étage, rajouté.

De l'autre côté, sur l'avenue University, le Musée royal de l'Ontario vit aussi une transformation remarquée, imaginée par Daniel Libeskind. Les travaux créeront de nouvelles galeries, qui permettront au musée d'exposer plus d'objets de ses vastes collections, et déplaceront l'entrée principale sur la rue Bloor. La première phase s'est achevée en décembre 2005 par l'inauguration de dix nouvelles galeries saisissantes. Il faut y voir la fabuleuse collection chinoise, comprenant des vaisseaux de bronze vieux de 4 000 ans et la reproduction

partielle d'un palais impérial du XVII^e siècle. Des galeries sur le Japon et la Corée complètent la section asiatique. Deux autres sont consacrées aux peuples antiques de la Méditerranée. S'ajoute aussi une galerie sur les Premières nations du Canada renfermant 1 000 artefacts, dont la plus grande collection d'œuvres de Paul Kane illustrant les contacts du peintre avec des Autochtones au XIX^e siècle. Le musée rénové conservera sa galerie égyptienne et la cave aux chauves-souris, tant appréciées du public; les dinosaures seront quant à eux remontés en tenant compte des plus récentes découvertes scientifiques et installés dans une nouvelle galerie abondamment éclairée.

Les mêmes architectes qui ont dessiné le nouvel opéra travaillent à la rénovation du Centre des sciences de l'Ontario. « L'apparence extérieure du centre demeurera pratiquement inchangée mais, à l'intérieur, près de 30 p. 100 des espaces publics seront radicalement altérés » au dire de l'architecte Jack Diamond.

La rénovation du centre vise à permettre l'adoption d'un nouveau modèle de participation des visiteurs.



Photo : © Bertrand Carrière, 2005

Jean-Pierre Larocque sculpte dans l'argile un personnage pour son exposition à venir au Musée Gardiner en 2006



Photo : © Bertrand Carrière, 2005

Sculpture céramique de Jean-Pierre Larocque en cours d'exécution, pour l'exposition à venir au Gardiner en 2006



Rendu du Musée Gardiner tel qu'il apparaîtra après sa transformation

« Les personnages que je sculpte dans l'argile évoquent souvent l'errance et le désir. Ils racontent des histoires auxquelles ils manquent des pages, dont on a perdu le titre quelque part en cours de route. »

Jean-Pierre Larocque

« Cela représente un changement capital, aussi révolutionnaire que le standard adopté par l’institution à sa création », a précisé M. Diamond.

Si par le passé le centre a surtout attiré les familles, les galeries qui ouvriront cet été séduiront un public de tous les âges. Elles comprendront la Zone du Défi, où les visiteurs seront invités à concevoir dans un atelier des solutions à des problèmes particuliers, la Médiattech, qui mariera musique, arts visuels, mode et technologie, ainsi que le Labo du Citoyen, où chacun pourra contribuer directement aux travaux de chercheurs. Le nouvel espace extérieur du centre ravira les petits, qui pourront y créer une chorégraphie aquatique en contrôlant les jets de sa fontaine et explorer des sculptures réagissant aux changements météorologiques.

La construction de la nouvelle aile du Musée des beaux-arts de l’Ontario a commencé. Cette aile conçue par Frank Gehry augmentera de 47 p. 100 les espaces d’exposition du musée, qui pourra ainsi rivaliser avec les



Les nouvelles galeries du Centre des sciences de l’Ontario séduiront un public de tous les âges.

plus grandes institutions muséales d’Amérique du Nord. Bien que les travaux ne soient prévus s’achever qu’au printemps 2008, le musée reste ouvert aux visiteurs, qui pourront y voir cet été les œuvres de l’aquarelliste David Milne et d’Andy Warhol.

Pas et voix sous un même toit

Le Ballet national du Canada et la Compagnie d’opéra canadienne se préparent cet été tous les deux à emménager dans le Four Seasons Centre for the Performing Arts, que l’on inaugurera en septembre avec la tétralogie de Wagner, *l’Anneau du Nibelung* (le *Ring Cycle* en anglais), dont la direction du premier volet, *Das Rheingold* [L’Or du Rhin], a été confiée à Michael Levine. L’opéra de 2 000 places à l’angle des rues Queen et University sera l’un des plus beaux en Amérique du Nord et comprendra cinq étages de balcons enveloppants, conçus pour rapprocher le plus possible les spectateurs de la scène et leur offrir une visibilité et un son optimaux.

La Compagnie d’opéra canadienne a vu ses ventes augmenter de 95 p. 100 au cours des récentes années grâce à des productions qui ont séduit autant la critique que le public. Au moment d’aller sous presse, il restait encore quelques billets pour la tétralogie, mais on s’attend à afficher complet. La compagnie fait



ce printemps ses adieux au centre Hummingbird avec *Norma* et *Wozzek*.

Sous la direction artistique de Karen Kain, le Ballet national présentera, lui, le très aimé *Roméo et Juliette* de Prokofiev et une nouvelle production de *Petrouchka* en guise d’adieu au Hummingbird.

L’opéra et le ballet prévoient tous deux tenir un gala au Four Seasons au cours de l’été.

Le théâtre dehors comme dedans

L’année 2006 est pour Toronto « l’année des anneaux », car, en plus de *l’Anneau du Nibelung*, on y présente aussi l’adaptation scénique du *Seigneur des Anneaux* de Tolkien, une superproduction montée au coût de 27 millions de dollars (du jamais vu). Présentée en première mondiale



Ci-dessus : Wendy Nielsen (à gauche) et Charlotte Hellekant (à droite) dans les rôles de Fiordiligi et de Dorabella, *Così fan tutte*, 1992, Compagnie d’opéra canadienne.

Le temps œuvre en votre faveur

Été 2006 *	Automne-hiver 2006*	2007*	2008*
Four Seasons Centre for the Performing Arts • Ouverture d’un nouveau théâtre de 181 millions de dollars pour le ballet et l’opéra Gardiner Museum of Ceramic Art • Réouverture après une adjonction de 18 millions de dollars. Centre des sciences de l’Ontario • Ouverture des nouvelles galeries et de l’espace extérieur	Musée royal de l’Ontario • Phase 1 de Renaissance ROM, projet de 200 millions de dollars • Ouverture de la galerie Cristal Michael LeeChin Four Seasons Centre for the Performing Arts • Le Ballet national du Canada et la Compagnie d’opéra canadienne entament leur première saison à leur nouvelle adresse	TELUS Centre for Performance and Learning du Royal Conservatory of Music • Inauguration de la salle de concert de 1 140 places Musée royal de l’Ontario • Phase 2 de Renaissance ROM : inauguration de 10 galeries nouvelles ou rénovées	Musée des beaux-arts de l’Ontario • Achèvement des travaux de 24 millions de dollars Festival Centre du Toronto International Film Festival Group • Un centre qui présentera des films toute l’année

*Nota : Ces dates pourraient être appelées à changer. Communiquer directement avec les institutions pour de plus amples renseignements.

au théâtre Princess of Wales, elle réunira 55 acteurs, dont Brent Carver (lauréat d'un Tony) dans le rôle de Gandalf et Michael Therriault dans celui de Gollum. Les fans de Tolkien sont impatients de voir comment Shaun McKenna est parvenu à compiler la trilogie de mille pages en trois actes et trois heures. Ils constateront avec soulagement que tous

les personnages principaux y sont et que l'on n'a pas lésiné sur les effets spéciaux. La musique complémente naturellement l'histoire. Le compositeur indien A. R. Rahman et le groupe finlandais Värttinä ont insufflé vie aux berceuses elfiennes, aux plaintes des nains et aux autres chansons décrites par Tolkien et soit-disant « chantées depuis des généra-

L'adaptation scénique du Seigneur des Anneaux de Tolkien, une super-production montée au coût de 27 millions de dollars (du jamais vu).

Le Seigneur des Anneaux



Photo : Cylia von Tiedeman

tions sur la Terre du milieu », précise Matthew Warchus, le directeur.

Plus tôt cette année, la réputée Soulpepper Theatre Company a joué pour la première fois au Young Centre for the Performing Arts, nouveau théâtre aménagé dans un entrepôt rénové du district historique de la distillerie.

L'architecte Thomas Payne, de Kuwabara Payne McKenna Blumberg, décrit sa création dans ces termes : « La maçonnerie originale sert de toile de fond à une série de plateformes dynamiques où l'on joue et enseigne, créant ensemble un nouveau paradigme pour l'activité culturelle à l'intérieur de la ville et du Canada. »

Soulpepper présentera dans les mois qui viennent des pièces de Thornton Wilder, Nikolaï Gogol, Tom Stoppard, Eugène Ionesco, David Mamet et Oscar Wilde.

Qui dit été dit Shakespeare dans cette ville depuis l'avènement de *Dream in the Park*, une série de la compagnie CanStage présentée chaque été sous les chênes et les érables de High Park, appréciée tant pour la qualité de ses mises en scène que pour son cadre enchanteur. À l'est, pour une troisième année consécutive, on joue Shakespeare sous la tente, au bord de la baie Ashbridges. Les billets sont abordables et le stationnement, gratuit, ce qui y attire les familles en grand nombre.

La compagnie CanStage présente aussi à partir du printemps la comédie musicale *Hair* au théâtre Bluma Appel. Cette production devrait plaire autant aux *baby boomers* qu'à leurs adolescents, et la nudité qui a tant choqué en 1968 fait à peine sourciller maintenant que nous avons l'ère du Verseau dans notre rétroviseur. ☼

— Betty Zvyatkauskas est l'auteure de deux guides touristiques sur l'Ontario et conseillère de rédaction du guide *Getaways and Day Trips*, publié par le magazine *Toronto Life*.



Quartier de la Distillerie

Gardiner Museum of Ceramic Art, musée d'art céramique
www.gardinermuseum.com
(en anglais)
416 586-8080

Musée royal de l'Ontario
www.rom.on.ca
416 586-5549

Musée des beaux-arts de l'Ontario
www.ago.net (en anglais)
416 979-6660



D'EAU ET DE CULTURE

Festival Harbourfront

Par temps chaud, la brise du lac attire les amateurs de culture au centre Harbourfront. D'une superficie de quatre hectares, cette cité artistique comprend des galeries, des jardins, des théâtres et des ateliers. Des centaines d'événements y ont lieu chaque année.

Un été à Toronto ne serait pas complet sans un concert classique au Toronto Music Garden, parc riverain conçu par Julie Moir Messery et Yo Yo Ma. Quatuor à cordes, virtuose du marimba ou percussionnistes taïko – les concerts sont toujours fascinants et le cadre, enchanteur : les sentiers serpentent entre fleurs et conifères, et les yachts dansent au bout de leurs amarres tandis que le lac scintille sous les rayons du soleil.

LA SCÈNE CULTURELLE TORONTOISE

Centre des sciences de l'Ontario
www.centrelessciencesontario.ca
416 696-1000

Four Seasons Centre for the Performing Arts
www.fourseasonscentre.ca
(en anglais)
416 642-5679

The Lord of the Rings, la comédie musicale
www.lotr.com (en anglais)
416 593-0351

Soulpepper Theatre Company
www.soulpepper.ca (en anglais)
416 866-8666

Campagne Toronto Live With Culture
www.livewithculture.ca
(en anglais)
416 395-7375

Pour tout savoir sur les activités culturelles en Ontario (arts de la scène, arts visuels et patrimoine), consultez www.ontarioculture.ca

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/ete
ou 1 800 268-3736

GARDE À TOUT

— par John Farrington

Il fait 32 °C.

Vous portez haut-de-forme, pardessus et cravate.
Défense de les enlever.

Vous êtes un gentilhomme anglais de la Compagnie
du Nord-Ouest. On est en 1815. Vous êtes là pour com-
mercer avec les Ojibwés et les marchands-voyageurs.

Même par la plus chaude journée d'été, il ne vien-
drait jamais à l'esprit des étudiants lourdement vêtus
de remettre en question leur emploi. Ils aiment bien
mieux cuire dans leur défroque que de faire cuire des
hamburgers ou servir de la crème glacée dans un
bouiboui climatisé.



Qu'est-ce qu'un fort?

Les guerriers construisent depuis des siècles des forti-
fications pour se protéger
d'éventuelles attaques
ennemies. Les forts canadiens
ont cependant été conçus
différemment des forts euro-
péens à cause du climat. Par
exemple, ils sont dépourvus de
doutes, puisqu'on aurait faci-
lement franchies celles-ci une
fois gelées. Autre différence
notable : les grilles. En Europe,
elles ouvraient toujours vers
l'extérieur pour éviter que
l'ennemi ne puisse facilement
les défoncer. Ici, à cause de la
neige, on les a plutôt fait ou-
vrir vers l'intérieur afin d'éviter
que les soldats ne deviennent
prisonniers de leur propre fort
enneigé et ne doivent les esca-
lader pour débayer une sortie,
s'exposant pendant tout ce
temps à l'ennemi.

La garde du fort Henry marche vers le terrain de parade



Tous les étudiants que j’ai interviewés estimaient avoir le meilleur emploi d’été au pays. La plupart ont commencé alors qu’ils étaient au secondaire; certains étudient maintenant à l’université, mais continuent de revenir été après été.

C’est un travail exigeant. Il faut de la discipline, de la précision et du dévouement pour être un bon acteur et représenter de manière fidèle et crédible ce qu’était la vie au XIX^e siècle.

Qu’ils jouent le rôle de commerçants de fourrures ou de voyageurs au parc historique du fort William, à Thunder Bay, ou encore, de soldats anglais au fort Henry, à Kingston, les étudiants embauchés pour prendre part aux diverses reconstitutions historiques dans la province font preuve d’un grand sérieux.

Pour eux, c’est un honneur de



Matt Roy – le gentilhomme et le marchand-voyageur

Photo: John Farrington

Photo: John Farrington

redonner vie au passé. Et quand ils endossent leur costume ou leur uniforme, la température importe peu : qu’ils suent au soleil dans un parc bondé ou qu’ils gèlent sous la pluie, ils tiennent bon. Jour après jour, ils jouent jusqu’au bout leur rôle sans faillir.

Quand il n’y a pas un visiteur en vue, les étudiants-gentilshommes en profitent pour lire à la bibliothèque sur place les journaux des personnages qu’ils incarnent. S’ils se trouvent trop loin de la bibliothèque, ils mettent les uns les autres leurs connaissances à l’épreuve. Si par hasard vous les surprenez à parler entre eux, n’allez pas croire que c’est du simple bavardage. Non, ils sont en train de se raconter les anecdotes qu’ils ont apprises concernant la vie au fort en 1815. Des anecdotes portant sur leurs personnages.

Âgé de 25 ans, Matt Roy est originaire de Thunder Bay. Il enseigne maintenant en Amérique du Sud mais a passé ses sept derniers étés dans la peau d’un gentilhomme ou d’un voyageur au fort William. Il ne regrette rien, dit-il : « Tous ceux qui travaillent ici adorent ça et se donnent à fond. Nous parlons souvent boulot en dehors des heures de travail. Nous nous relançons : c’est à qui réussira à dénicher un nouveau détail intéressant sur le fort. Vous savez, c’est super d’aimer son emploi et d’y exceller. »

Au fort Henry, le temps s’est arrêté en 1867 – l’année de la Confédération du Canada. Là, il n’y a que des soldats, tous des étudiants. Dans leurs rangs, on observe le même dévouement.

Michael Kalimin passe son troisième été au fort. Il étudie à

l’Université Queen’s – majeure en anglais et mineure en théâtre. Il ne peut pas imaginer trouver meilleur emploi. « C’est comme monter sur scène : nous sommes costumés et nous devons jouer notre rôle. Nous répé-

tons comme des acteurs au théâtre. »

Pour les enfants dans l’auditoire, la mise en scène paraît parfois même trop réelle. Il est arrivé à quelques reprises à Michael de devoir rassurer des jeunes, car « ils pensaient qu’on



Michael Kalimin prêt à charger les canons

Photo: John Farrington

FORTS À TRAVERS LE TEMPS

1500	1639–1649	1673–1970	1673 à ce jour	1793–1840	1796–1824	1796 aux années 1840	1812	1812–1891	1813	1813–1923	1815–1918
Remblais de Southwold (Iona) : village fortifié des Indiens attiwandaronks.	Fort Sainte-Marie (Midland), aussi appelé Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons : reconstitution d’une mission jésuite et constructions autochtones.	 Poste de traite de la Compagnie de la Baie d’Hudson aussi appelé fort Moose (Moose Factory) : entre 1686 et 1730, pris plusieurs fois par les Français, qui le renommèrent fort Saint-Louis en 1740.	Fort Frontenac (Kingston) : à l’origine en bois, il portait le nom de fort Cataraqui; reconstruit et renommé par les Français en 1675, puis par les Anglais en 1783 et 1819; abrite aujourd’hui le Commandement de la Force terrestre du Canada.	Fort York (Toronto) : détruit plusieurs fois par les Anglais en 1813 pour empêcher sa prise par les États-Unis; reconstitution quotidienne d’exercices militaires rappelant la guerre de 1812.	 Fort George (Niagara-on-the-Lake) : bombardé par le fort Niagara (État de New York) à l’occasion d’un rare duel de forts.	 Fort Malden (Amherstburg) : fortifications de terre avec quatre bastions, un grand blockhaus et une caserne; les remparts de terre des années 1840 existent encore et l’on a recréé la caserne de 1819.	 Parc des hauteurs Queenston : champ de bataille où les Anglais ont remporté une grande victoire sur les États-Unis en 1812.	Fort Henry (Kingston) : construit par les Anglais, il a servi de camp d’internement pour les prisonniers politiques durant la Première Guerre mondiale et de camp de prisonniers de guerre durant la Seconde Guerre mondiale.	Champ de bataille de Stoney Creek (Stoney Creek) : monument de 30 m à l’emplacement d’une victoire sur les États-Unis.	Fort Wellington (Prescott) : d’abord un ouvrage de terre; Stockade Barracks (1810–1818), une ancienne caserne à proximité, est la plus vieille construction militaire subsistant en Ontario.	Vieux fort William (Thunder Bay) : aujourd’hui connu sous le nom de parc historique du fort William, il a servi de quartier général à la Compagnie du Nord-Ouest, puis à la Compagnie de la Baie d’Hudson.



Tout doit être parfait, sinon l'illusion risque d'être ruinée.

Fort Henry, Kingston

Le fort Henry

Le lieu historique national du fort Henry est l'un des 800 lieux ayant contribué d'une façon toute particulière à façonner l'identité du Canada dans le passé. Magnifique, il offre un regard révélateur sur le Canada au moment de sa naissance, en 1867.

Voyez le musée, faites une visite guidée, écoutez la musique militaire et assistez aux reconstitutions, si convaincantes grâce au sérieux des acteurs.



Fort Henry, Kingston

Fort Henry
www.forthenry.com
 (613) 542-7388

Le parc historique du fort William

Dans ce parc, on découvre ce qu'était la vie en 1815, quand le fort William servait d'avant-poste à la Compagnie du Nord-Ouest – compagnie de traite de fourrures qui avait son siège à Montréal et livrait une concurrence féroce à la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Outre des gentilshommes anglais, vous y croiserez des marchands-voyageurs canadiens français ainsi que des Indiens ojibwés.



Parc historique du fort William, Thunder Bay

Parc historique du fort William
www.fwhp.ca (en anglais)
 (807) 473-2344

allait réellement me fouetter dans ma cellule. Mais je suis ressorti pour leur parler, ils ont pu voir que je n'étais pas blessé, et tout de suite leur visage s'est éclairé. »

Âgé de 23 ans, Tim Martin travaille depuis quelques années au fort Henry et est fier d'être le garde FHG 1867 – numéro que lui et ses amis

considèrent « chanceux » puisqu'il correspond à l'année reconstituée.

À 24 ans, Jayson Gil est comme on dit « un vieux de la vieille » au fort Henry, où il incarne un officier. Fils d'un militaire de carrière aujourd'hui à la retraite, il se rappelle clairement le jour où son père est venu le voir parader. Jayson était plutôt content :

il avait l'impression d'avoir lancé ses ordres de manière convaincante. Mais quand son père est venu le saluer par la suite, tout ce qu'il lui a dit c'est que sa ceinture était tortillée.

Cela vous montre le sérieux de ces reconstitutions historiques. On prend garde de ne rien oublier, pas un détail; tout doit être parfait, sinon

l'illusion risque d'être ruinée. Jayson aurait aimé recevoir un compliment plutôt qu'une critique de la bouche de son père, mais une chose est sûre, c'est qu'il vérifie toujours sa ceinture maintenant avant de parader. ☘

— John Farrington a été l'éditeur et le rédacteur en chef de nombreux journaux anglophones du Canada.

L'HISTOIRE VIVANTE



Fort Wellington, Prescott

Pour en savoir plus sur les forts et l'histoire vivante en Ontario :
www.ontariotravel.net/ete ou 1 800 268-3736.

rendez-vous

Les enfants ne demandent qu'à s'amuser!

— par Jacquelyn Waller-Vintar

C'est le temps des vacances, la saison pour jouer en Ontario. J'ai rassemblé mon équipe de recherche – ma fille, âgée de 14 ans, et mes deux fils, âgés de 12 et 4 ans. Ensemble, nous avons sélectionné pour vous **six** sorties à faire en famille, nos favorites.

Place de l'Ontario

rendez-vous

OTTAWA

Ô Canada!

Les familles ne manquent pas d'options à Ottawa, et elles peuvent facilement s'amuser toute une journée sans payer.

On dit qu'il fait tourner le monde : l'argent. Au Musée de la monnaie de la Banque du Canada, les futurs Bill Gates et Donald Trump peuvent en voir diverses formes : pièces de monnaie, billets, cartes à jouer signées, billes, dents et anneau de pierre de trois tonnes de l'île de Yap, dans le Pacifique Sud. La visite guidée d'une heure est, comme l'entrée, gratuite.

Nous recommandons de faire coïncider votre visite avec le Festival des arts de la rue d'Ottawa (du 3 au 7 août cette année), mettant en vedette cracheurs de feu, jongleurs, magiciens, clowns faiseurs d'animaux-ballons et théâtre de rue.

En soirée, il faut voir le captivant spectacle Son et lumière sur la colline du Parlement.

Chaque journée pour nous se termine sur la rue Sparks, une rue piétonne, parce que les enfants n'en reviennent pas de pouvoir marcher au milieu de la chaussée.

Ottawa

www.capitaleducanada.gc.ca

1 800 465-1867

Édifices du Parlement, Ottawa



Place de l'Ontario

PLACE DE L'ONTARIO

Grandement amusante!

Il y a des flots de plaisir à la Place de l'Ontario, à Toronto. Pour tous les âges. Vos tout-petits ont rendez-vous dans les zones Pre-School Kids Play et Microkids, ainsi qu'aux mini-bateaux tamponneux et à l'école de conduite O. P. Driving School, où toutes les voitures sont électriques. On présente en outre chaque jour des spectacles sur la scène Treehouse. Pour les plus vieux, il y a la zone LEGO (aussi appréciée des parents puisqu'ils n'ont pas à ramasser les

morceaux!) et le jeu de balles Atom Baster, sans oublier les manèges, le minigolf, les labyrinthes, les karts et l'arcade. Wow!

La Place de l'Ontario, c'est aussi Soak City, seul parc aquatique où l'on peut se rafraîchir sans quitter la ville. Il comprend Rush River Raft Ride, où l'on glisse sur un radeau, les glissoires Purple Pipeline et Pink Twister, le manège Hydrofuge et une pataugeoire.

Place de l'Ontario

www.ontarioplace.com

1 866 663-4386

ZOO DE TORONTO

L'appel de la nature

Pour vivre pleinement l'expérience zoologique, nous recommandons la nuitée familiale Serengeti Bush Camp. Vous dormez au zoo sous la tente et pouvez ainsi écouter les sons qu'émettent ses habitants la nuit et au petit matin. Le mini-safari pédestre, effectué lampe de poche en main après le coucher du soleil, est des plus excitants. Surtout, gardez bien les yeux ouverts! Votre été devrait comprendre une visite au zoo, avec ou sans nuitée. La Zellers Discovery Zone, récemment ajoutée, comprend un théâtre, une aire de jeux mouillés (Splash Island) et une maison à étages dans les arbres, assez solide pour un troupeau de marmots. Elle offre aussi la possibilité de rencontres rapprochées avec des animaux. Ma famille a adoré l'habitat des chiens de prairie, à l'intérieur duquel les enfants peuvent s'enfoncer pour ensuite émerger nez à nez avec l'une des bêtes sous un dôme de plexiglas. Le programme « Meet the Zoo Keeper » est aussi fascinant qu'éducatif : à certaines heures, un gardien vous parle de ses pensionnaires, les nourrit devant vous et fait quelques démonstrations; pour terminer, il répond à vos questions. Laissez donc un pro donner la réplique aux interrogations du genre « Pourquoi les girafes sont-elles aussi grandes? », « C'est vrai que les phoques aboient? » ou « Est-ce qu'un dragon de Komodo peut cracher le feu? ».

Zoo de Toronto

www.torontozoo.com (en anglais)

416 392-5900

Zoo de Toronto



rendez-vous



À gauche : dans les grottes de Collingwood. À droite : sur la passerelle

COLLINGWOOD

Goucou, en bas!

Je profite de ce que le temps soit au beau fixe pour faire découvrir aux enfants une attraction ontarienne que j'ai tant aimée à leur âge : les grottes de Scenic Caves Nature Adventures, à Collingwood – affichées avec le consentement paternel sur le pare-chocs de la voiture familiale.

Depuis, les grottes n'ont depuis rien perdu de leur magie : mes enfants déclarent n'avoir jamais fait randonnée plus fascinante.

À la visite autoguidée des grottes, crevasses et sentiers se sont ajoutés entre autres une passerelle (la plus longue du Sud de l'Ontario) avec vue sur la baie Georgienne et les crevasses, une promenade des cimes (effectuée avec harnais) et un étang rempli de truites.

Un plaisir inattendu s'avère le point saillant de notre visite. Avant de gravir les sentiers, nous découvrons un sluice (table de lavage), formé d'une série de galeries d'écoulement. Dans la boutique, nous achetons un sac de « brut gemmifère », que nous emportons à l'extérieur et versons dans le sluice. Puis nous entreprenons de fouiller à la batée l'eau qui s'en écoule. En moins de 10 secondes, les trois enfants penchés sur la batée s'exclament à qui mieux mieux devant les

trésors qui sont révélés : labradorite, feldspath, quartz variés, pyrite, améthyste et agate ainsi qu'une demi-géode de trois centimètres et bien d'autres minéraux encore non identifiés. Sept dollars bien investis!

Si vous passez par Collingwood vers la fin de juillet, vous pourriez croire qu'Elvis est ressuscité des morts... Y a lieu le Festival Elvis, l'un des meilleurs en son genre.

La montagne Blue a par ailleurs divers programmes pour les enfants (randonnée pédestre, vélo de montagne, golf et tennis) et des camps thématiques, dont un consacré aux bizarreries de la science et un autre qui leur apprend à cuisiner des plats fous.

Scenic Caves Nature Adventures

www.sceniccaves.com

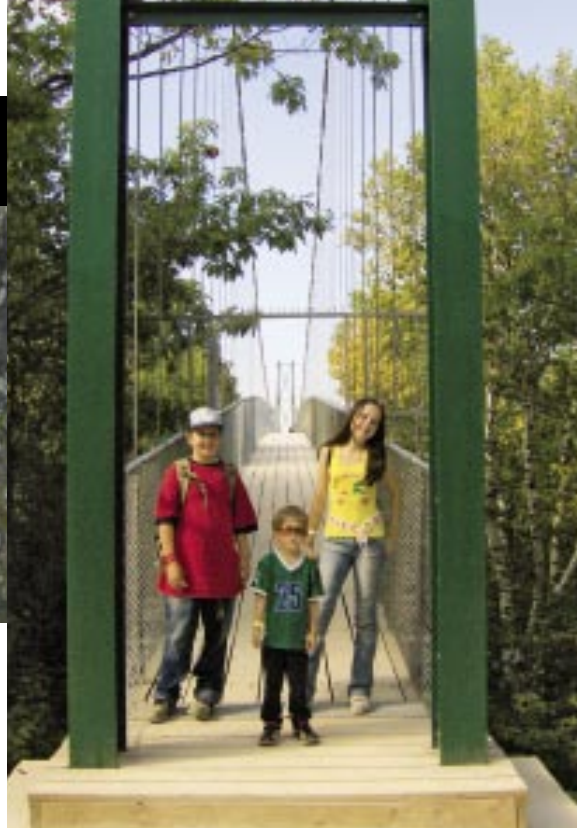
(contenu partiel en français sous *Caves and Trails*)

(705) 446-0256

Montagne Blue

www.bluemountain.ca (en anglais)

(705) 445-0231



NIAGARA FALLS

Contraste et démesure

Ma famille est unanime : Niagara Falls est une destination grandiose. Nous y avons passé une journée au programme contrasté, allant de la délicatesse à la puissance, puis du naturel au fabriqué.

Au conservatoire de papillons des Jardins botaniques de Niagara Falls, nous avons regardé avec émerveillement un papillon se poser sur mon épaule, puis sur mes cheveux, où il est resté un bon moment. Un autre a élu temporairement domicile sur le poignet de ma fille, y faisant figure de chic accessoire mode.

Chics, les ponchos de plastique jaune que nous avons enfilés pour notre visite derrière les chutes ne l'étaient pas – on aurait plutôt dit des sacs à ordures! Un trajet en ascenseur suivi d'une course dans un passage rocheux, et nous émergions derrière le mur blanc des chutes. Trois enfants muets d'étonnement, voilà qu'on ne voit pas tous les jours!

A suivi une excursion dans l'univers néon de Clifton Hill, où se côtoient deux musées de cire (Movieland Wax Museum et Tussaud's Waxworks) et deux attractions s'évertuant à prouver qu'il n'y rien d'impossible (Ripley's Believe It Or Not et Guinness World of Records), plus un minigolf dinosaurien et un cinéma dynamique (FX Thrill Ride). Surtout, avant votre départ, repassez par les chutes, qui sont illuminées de couleurs fabuleuses entre 21 h et minuit.

Niagara Falls Tourism

www.discoverniagara.com (en anglais)

1 800 563-2557



Clifton Hill

rendez-vous

AFRICAN LION SAFARI

C'est de la folie

Le parc African Lion Safari reste année après année un favori des familles. Visitez-le dans votre véhicule (gardez bien vos fenêtres et portes verrouillées!) ou, moyennant des frais modiques, faites la visite commentée en autobus. Mes enfants jurent que le mieux, c'est la visite dans votre propre voiture.

La voiture, elle a été prise d'assaut par une bonne douzaine de babouins, qui ont trouvé bien amusant de se balancer à l'antenne, de s'étendre sur le capot et de coller leur nez contre le pare-brise. Une girafe a léché une porte. Un rhinocéros s'est approché à quelques mains de nous.

Après le safari, on peut descendre de voiture et explorer à pied, en train ou en bateau le reste du parc, qui comprend un zoo familial pour le bonheur des tout-petits brûlant d'envie de toucher les bêtes. On peut aussi y voir des perroquets, des oiseaux de proie (des démonstrations ont lieu à différentes heures) et des éléphants au bain.

African Lion Safari

www.lionsafari.com

1 800 461-9453

Le guépard, un des animaux qu'il est possible de voir durant le safari en voiture à travers les réserves de grands fauves du parc



Photo : parc African Lion Safari

À la recherche d'autres activités pour les enfants en Ontario? Consultez www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au 1 800 268-3736.



BELLE PROMENADE D'ÉTÉ

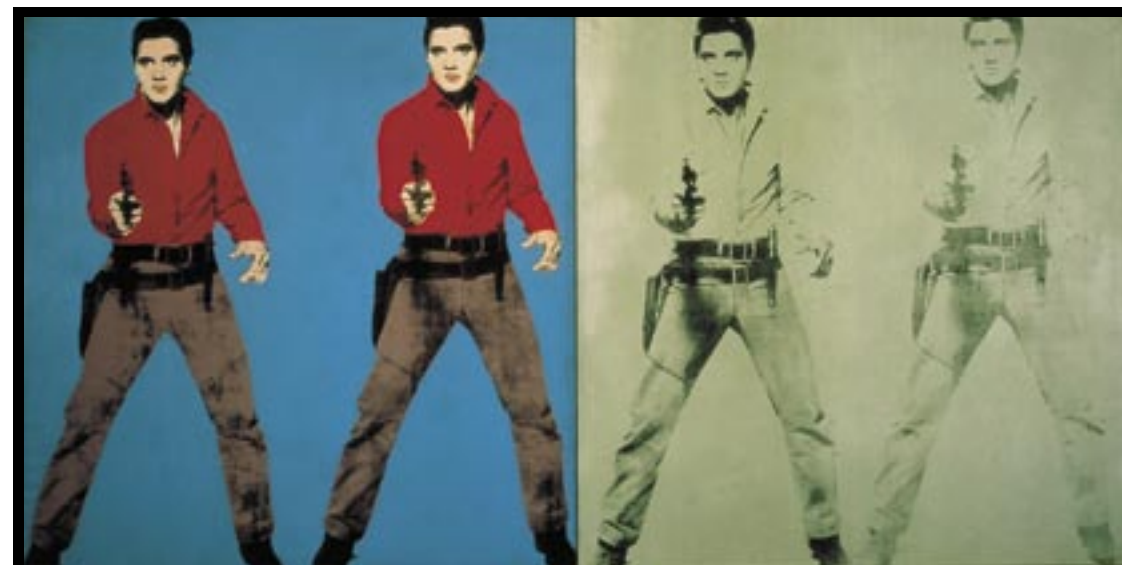
Le tour du monde en un ou deux jours

L'idée est un peu farfelue, mais si vos enfants aiment les promenades en voiture, vous en retirerez un album souvenir des plus rigolos. Le principe : visiter le plus grand nombre possible de petites municipalités ontariennes portant le nom d'une grande ville ou d'une contrée étrangère, vous y arrêter et photographier la famille devant le panneau indiquant le nom de chacune avec le nombre de ses habitants. Bien sûr, beaucoup de ces municipalités sont aussi intéressantes à explorer et peuvent meubler sans peine quelques heures. Le dernier « tour du monde » de ma famille est passé par Palermo [Palerme], Paris, Scotland [Écosse], Oakland, Boston, Waterford, Delhi, Vienna [Vienne], Copenhagen [Copenhague], Melbourne, Cairo [Le Caire], Florence, Dresden [Dresde], Wyoming, Zurich, Brussels [Bruxelles], Damascus [Damas] et Brisbane. Tout ça en deux jours!

Pour vous assurer de n'oublier aucune étape sur votre « tour du monde », demandez la carte routière officielle de l'Ontario (voir la page 112).

Pour de plus amples renseignements sur les belles promenades d'été à faire en Ontario, embrayez au www.ontariotravel.net/randonnees ou téléphonez au 1 800 268-3736.

— La journaliste et réviseure Jacquelyn Waller-Vintar collabore depuis nombre d'années aux magazines Toronto Life et WHERE Toronto.



ANDY WARHOL / SUPERNOVA : Stars, Morts et Désastres, 1962-1964

8 JUILLET AU 1^{ER} OCTOBRE 2006

Installation des chefs-d'œuvre de Warhol par David Cronenberg – en exclusivité à Toronto.

Réservation des billets
1-877-225-4246 ou www.ago.net

Exposition organisée par le Walker Art Center, Minneapolis.

TRANSFORMATION
AGO

Musée des beaux-arts de l'Ontario
317 Dundas Street West, Toronto



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

DÉS JUILLET

Andy Warhol, *Elvis I et II*, 1964, œuvre sérigraphique et acrylique sur lin (feuille bleue); 1963, œuvre sérigraphique et peinture à pulvériser sur lin (feuille argent).



SOYEZ CURIEUX !

MUSÉE ROYAL DE L'ONTARIO

Mesdames et messieurs, imaginez !

Dix nouvelles splendides galeries à visiter au Musée royal de l'Ontario.

Renaissance ROM permettra de dévoiler l'une des plus importantes collections d'art **chinois** en dehors de la Chine... la plus vaste collection d'art **japonais** au Canada... la seule galerie permanente au Canada consacrée à la culture et l'art **coréens**... les cultures **autochtones** mises en lumière au travers d'artefacts et d'œuvres d'art contemporaines et historiques... deux expositions temporaires, l'une consacrée au verre Lalique et l'autre aux peintures coréennes.

Une invitation pour vous, votre famille et vos amis !

Mais surtout, emportez votre curiosité avec vous !

Dix nouvelles galeries (c'est bien ça, dix) !

Partenaire média officiel :
THE GLOBE AND MAIL

ROM Musée royal
de l'Ontario
Cultures du monde | Histoire naturelle

www.rom.on.ca

Ouvert tous les jours de 10 h à 18 h
Le vendredi jusqu'à 21 h 30
Rue Bloor ouest et Avenue Road | Métro Museum
Toronto, Canada
416.586.8000

Visites guidées gratuites en français et en anglais
Groupes à partir de 10 personnes,
veuillez composer le 416.586.5859

Ouverture du Cristal
Michael Lee-Chin à
l'automne 2006



Migration, 1973. Peinture, Norval Morrisseau. Don de la succession de M. Bernhard Coadier. Œuvre offerte par la Commission canadienne d'examen des expositions de biens culturels en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels. Représentation par Miller Harris. Images : Musée royal de l'Ontario, 2006. Tous droits réservés. Le Musée royal de l'Ontario est un organisme du gouvernement de l'Ontario.



À gauche : une navette qu'on dirait tout juste sortie de l'atelier de construction. À droite : tout bateau mérite un nom à sa hauteur. Photos : Beverly McMullen

MUSKOKA, la vie rêvée des vedettes



À droite : le bateau à hélice rétractable

Ils symbolisent à eux seul l'essence du Muskoka, sa beauté et le sentiment de liberté qui s'en dégage : les bateaux d'acajou *made in Muskoka*.

Bois vernis. Chrome poli. Les petites merveilles reluisent de propreté. Leur moteur ronronne. Fabriquées de mains de maîtres, elles sont sans pareilles.

Elles sont ce qu'on appelle des vedettes. Leurs constructeurs ont, en quelque sorte, bâti le Muskoka. Les premières de ces nobles embarcations remontent à la fin des années 1860. Leur raison d'être : aider les visiteurs à franchir les lacs. On prétend que William Joseph Johnston a commencé à les construire dans son atelier de Port Carling et louait ses bateaux faits sur mesure aux vacanciers.



Photo : Beverly McMullen



Le RMS Segwun sur les eaux bleues du Muskoka

Quelques années plus tard, son neveu, W. J. Johnston fils, inventait le révolutionnaire bateau à hélice rétractable, que l'on surnomme en anglais « dippy ». Ce bateau a plus ou moins la forme d'un canot, mais son unité de propulsion est située au centre, ce qui permet de remonter l'hélice et son arbre en cas d'obstacles sous-marins (fréquents au début du siècle dernier). En 1922, les Johnston étaient devenus les plus grands fabricants de vedettes au Canada. De nos jours, on voit ces bateaux classiques à hélice rétractable jusqu'en Floride et en Angleterre.

Les vedettes se sont multipliées et sont devenues progressivement plus rapides, plus confortables et plus élégantes. Matheson, Ditchburn, Minett, Greavette et Duke ont accédé à la notoriété. Leurs bateaux ont popularisé la région et ont contribué à bâtir son industrie touristique.

Si vous avez vogué sur l'une de ces embarcations ou en avez vu une, estimez-vous chanceux : ce sont des œuvres d'art.

Mais les bateaux restaurés qui sillonnent les eaux du Muskoka ne sont pas tous des vedettes à usage personnel. On compte aussi parmi eux le Royal Mail Ship (R.M.S.) Segwun, chef-d'œuvre de 38 m, construit en 1887 – le plus vieux vapeur de l'Amérique du Nord. Cet ancien traversier transporte aujourd'hui les croisiéristes à la recherche de nostalgie.

Le Segwun est l'un des trois bateaux de croisière amarrés dans le nouveau port de Gravenhurst. Hôtel et restaurants

Le R.M.S. Segwun – le plus vieux vapeur de l'Amérique du Nord

ne seront prêts que l'an prochain, mais le Muskoka Boat and Heritage Centre, un établissement voué à la valorisation du patrimoine lacustre du Muskoka, ouvrira ses portes en juin. L'exposition annuelle de bateaux d'époque de Gravenhurst, la plus grande exposition à flot au Canada, aura lieu dans le nouveau port.

Comme les vedettes, les centres de villégiature du Muskoka vieillissent en beauté. Au fil des ans, Deerhurst Resort et les autres continuent de se surpasser. Construit en 1896, Deerhurst n'a cessé de grandir afin de plaire toujours plus à ses visiteurs de plus en plus nombreux.

Dès l'instant où vous vous engagez dans son allée privée, qui passe devant un terrain de golf (l'un des deux incorporés au centre) et de



Le centre de villégiature Deerhurst Resort, Huntsville

Deerhurst, une destination chérie des estivants pour sa beauté naturelle et bien d'autres raisons.



spacieuses villas pour aboutir devant un superbe pavillon... Avant de pénétrer dans votre suite avec vue sur le lac... Avant même de glisser dans une piscine, de recevoir un soin au spa, de golfer, de partir en canot ou je ne sais quoi... Vous en serez charmé!

Les visiteurs y découvrent quelque chose de nouveau à chaque visite, et cela fait partie des raisons qui les ramènent dans la région.

Red Leaves Resort, à Minett, l'un des plus récents projets de villégiature du Muskoka, accueillera la compagnie

de théâtre Muskoka Theatre Project en attendant l'ouverture de la Muskoka Playhouse, en 2007.

La compagnie a été fondée par Vince Gritani (de l'émission *The Weekend Guy*), un dramaturge doublé d'un caricaturiste. Celui-ci a sauté sur l'occasion quand Red Leaves lui a proposé une scène temporaire : « Nous jouions depuis des années dans les centres communautaires, faute d'un théâtre. »

Cet été, la compagnie présentera *Scenes From My Dock 2 : The*

Lake-quel [scènes de mon quai 2 : lac-à-la-suite], pièce rocambolesque qui met en vedette six membres d'une même famille réunis au chalet pour un mariage. « Parenté, alcool et eau... imaginez les résultats d'un tel mélange! » s'exclame Gritani.

Le Muskoka est la destination estivale par excellence. Abandonnez-vous à la nostalgie, en vedette ou en vapeur sur ses eaux, détendez-vous dans un centre de villégiature et laissez-vous prendre au jeu des acteurs. Puis recommencez le lendemain. ☼

où le temps s'arrête

Exposition de bateaux classiques et de bateaux en bois
8 juillet, à Gravenhurst
www.acbs.ca (en anglais)
(705) 687-1007

Quai Muskoka, à Gravenhurst
www.muskokawharf.ca
(en anglais)
(705) 687-3412

RMS Segwun, à Gravenhurst
www.segwun.com (en anglais)
(705) 687-6667

Deerhurst Resort, centre de villégiature à Huntsville
www.deerhurstresort.com
(en anglais)
1 800 461-4393

Muskoka Theatre Project, à Minett
www.muskokatheatreproject.com
(en anglais)
Réservations : 1 888 222-6608

Muskoka Tourism
www.muskokatourism.ca
(en anglais)
1 800 267-9700

Resorts Ontario, association de centres de villégiature
www.resorts-ontario.com
(en anglais)
1 800 363-7227

Pour en savoir plus sur le Muskoka :
www.ontariotravel.net/ete
1 800 268-3736

À gauche : Tout quai qui se respecte a sa chaise Muskoka



Nez à nez avec un ours polaire de Cochrane

RÉCRÉATION AVEC LES OURS

Des visiteurs inattendus viennent saluer
les trois ours polaires de Cochrane.

— par John Farrington



Un ours noir pointe son nez à la clôture, à 11 m des ours polaires, probablement attirés par les Cheerios et les guimauves qu'on donne à grignoter à ses cousins blancs.

Un lynx, un orignal et un renard ont aussi été aperçus aux abords de l'habitat des ours polaires, comptant sans doute sur leur agilité et leur vitesse pour déguerpier au besoin. Encore plus téméraires, des marmottes et des écureuils se sont installés à l'intérieur.

Il est remarquable l'habitat du Polar Bear Habitat and Heritage Village, la plus récente attraction touristique de Cochrane. D'autant plus remarquable que c'est le genre d'installations que l'on s'attendrait plutôt à voir dans une grande ville. Quelle belle façon de rendre hommage à l'animal devenu un pilier de l'économie locale! – l'économie touristique, bien sûr!

Cochrane, la ville de l'ours polaire? Cela pouvait sembler tout un pari il y a 40 ans, quand l'Ontario Northland Railway a lancé son Polar Bear Express [express de l'ours polaire], une excursion ferroviaire reliant Cochrane et Moosonee. Cochrane n'a pas tardé à réaliser l'affection que les visiteurs portaient à l'ours blanc et, au fil des ans, de nombreuses statues et murales à l'effigie du plantigrade sont apparues un peu partout dans la collectivité – pourtant distante de quelque 500 kilomètres du milieu naturel de l'ours polaire, qui commence aux confins de la baie James,

à l'extrême sud de la baie d'Hudson. Mais enfin ceux qui visitent Cochrane peuvent y voir de vrais ours polaires plutôt que de simplement se faire prendre en photo aux côtés de statues.

L'ours noir, qui lui est du coin, doit être un peu jaloux de voir toute l'attention que reçoivent les métèques. Ils n'ont pas à chercher leur nourriture. Ils ne vivent pas de restes déterrés au dépotoir municipal.

La captivité a ses bons côtés. Les ours polaires ont droit à plusieurs repas par jour. La nourriture se matérialise comme par magie devant eux : poisson à volonté, carottes et laitue – que les ours polaires adorent. Ils reçoivent chacun 10 livres de laitue romaine par jour. On leur servait avant de la laitue pommée, mais Patricia Morin, leur gardienne, a découvert que la romaine était meilleure pour leur santé.

Et puis il y a le dessert. À chaque repas. Oh, il n'y a pas de quoi satisfaire un appétit d'ours! Pas même de quoi leur sucrer la dent. En fait, le dessert est un subterfuge, une façon de les tenir en forme : on s'en sert pour stimuler leur coordination et leur odorat.

Au Polar Bear Habitat, les visiteurs peuvent nager avec les ours polaires. Pas dans leur bassin, non. On est séparé d'eux par une vitre. Les ours posent souvent leurs pattes contre cette vitre et l'on peut réciproquer comme si on leur faisait un « tope-là ».

Mais il n'est pas nécessaire de se mouiller pour voir les ours de près.

PORTRAITS D'OURS

On croit que l'ours blanc, aussi appelé ours polaire, a fait son apparition il y a environ 200 000 ans et qu'il descend de l'ours noir.

OURS POLAIRE OURS NOIR

POIDS : Mâle	350 à 680 kg	57 à 272 kg
Femelle	150 à 250 kg	40 à 136 kg
POIDS RECORD :	1 002 kg	370 kg
HAUTEUR :	Jusqu'à 1,6 m	De 0,7 à 1 mètre
LONGUEUR :	2,5 à 3,5 m	1,5 m
ESPÉRANCE DE VIE :	20 à 30 ans	20 à 30 ans
DENTS :	42	42



Photo : John Farrington

Ourse avec son ourson, gare de l'ONR, à Cochrane



Photo : John Farrington

La station-service White Rose, Polar Bear Habitat and Heritage Village

Jerry L. Miller père devant ses nécessaires de réparation de pneus

Photo : John Farrington

DOUBLEMENT FASCINANT

L'entrée à l'habitat des ours polaires comprend aussi un voyage dans le temps au village historique contigu, courtoisie de Jerry L. Miller père.

Jerry, qui a travaillé pendant 30 ans comme serre-freins et chef de train pour l'Ontario Northland Railway, a réinstallé ici la collection qu'il a montée et montrait auparavant chez lui, à Hunta – où il recevait 5 000 visiteurs par année, y compris des groupes en autocar, bien qu'à 15 km de la Transcanadienne.

Tout est comme neuf, ou presque – si ça ne fonctionne pas, M. Miller n'en veut pas dans sa collection. Et quand il répare, ce n'est qu'avec des pièces d'origine. Pas question de répliques ou de substituts! Il restaure avec des pièces du fabricant ou ne restaure pas. Point.

M. Miller n'a jamais demandé aux visiteurs de payer pour voir sa collection, mais il acceptait

volontiers les dons, grâce auxquels il pouvait acheter de nouveaux trésors. Maintenant, votre droit d'entrée à l'habitat des ours vous donne automatiquement accès au nouveau village historique qui abrite sa collection.

Le village comprend une maison, un cabinet de médecin, un barbier, une étable, un atelier d'usinage, un garage à motoneiges et un garage White Rose avec pompes à essence de 1927.

Une école, une grange, une église, une ferme, un camp de chasse, une caserne de pompiers et un petit hôtel pourraient s'y ajouter dans les années à venir. Et le plus extraordinaire, c'est que M. Miller a déjà ce qu'il faut pour meubler ces annexes.

On projette également la construction d'un village indien au bord du lac voisin de Polar Bear Habitat and Heritage Village.

Il y a une galerie d'où on peut observer les ours pêchant leur nourriture, nageant et s'amusant avec des seaux en plastique – leurs jouets.

Ils sont fascinants à regarder, surtout quand on est dans l'eau et qu'on les voit s'approcher de la vitre. 🐻

– John Farrington a été l'éditeur et le rédacteur en chef de nombreux journaux anglophones du Canada.

Polar Bear Habitat and
Heritage Village
www.polarbearhabitat.ca
(en anglais)
(705) 272-2327

James Bay Frontier Travel
Association, association
touristique régionale
www.jamesbayfrontier.com
(en anglais)
1 800 461-3766

Expéditions dans le parc
provincial Polar Bear
www.suttonriver.ca (en anglais)
(705) 473-9998

À la recherche d'autres idées de
vacances? Consultez
www.ontariotravel.net/ete ou
téléphonez au 1 800 268-3736.



Les jumelles Aurora et Nakita (5 ans) au jeu

Photo : John Farrington

LES OURS POLAIRES DANS LA NATURE

Si vous cherchez un guide pour aller à la rencontre des ours polaires dans leur milieu naturel, Sam Hunter est votre homme. Il a passé sa vie à les étudier et à les chasser – armé d'un appareil photo, rien d'autre!

Il vous faudra prendre un avion jusqu'à Peawanuck, à la limite du parc provincial Polar Bear. De là, Hunter vous mènera vers les îles et plages où vivent les ours.

Vous parcourrez en canot, sur la rivière Winisk, les 35 km séparant Peawanuck de la baie d'Hudson.

Vous planterez votre tente près de la baie et continuerez en canot ou sur une motoneige fournie par la pourvoirie. Il n'y a pas de neige à l'époque où se tiennent les expéditions, en juillet et en août. Le sol n'est pas gelé. Il consiste en un mélange de muskegs et de tourbières, où poussent également quelques arbres, principalement des

saules, des épinettes et des mélèzes rabougris. Les moto-neiges glissent sur cette surface détrempée et moussue, tandis que les motoquads s'y embourberaient.

Outre les ours polaires, on peut observer des ours noirs, des orignaux et des caribous, ainsi que des bélugas, des phoques et des morses.

Aussi septentrionale la côte de la baie d'Hudson puisse-t-elle vous sembler, sachez qu'on est encore à plus de 4 000 km du pôle Nord – le Mexique est moins loin! C'est une contrée désolée et pourtant magnifique. Une Ontario que peu de gens verront jamais. Sans prix.

On croit qu'à certains moments de l'année, il y a jusqu'à 500 bélugas au large des côtes de la baie d'Hudson et de la baie James, en Ontario.

LES tambours :

POULS DE LA NATION

— photoreportage de Jeff Speed

« L'atmosphère en est une de renouveau spirituel,

de traditions et de retrouvailles. »



Mon premier pow-wow remonte à une dizaine d'années, dans la réserve des Six Nations, au bord de la pittoresque rivière Grand. Je rêvais depuis de faire un photoreportage sur ces importants rassemblements, qui offrent aux non-Autochtones un merveilleux premier contact avec la culture des Premières nations. Voilà donc le moment venu. Le battement vigoureux des tambours s'empare progressivement de moi à mesure que je m'approche du cercle du pow-wow et, soudain, je comprends enfin pourquoi on dit de ces tambours qu'ils sont le pouls de la nation – et pourquoi je suis là. ☼

– *Photographe de renom, Jeff Speed a notamment vu ses photos publiées dans GQ et Macleans.*
Photos : Jeff Speed.

Il y a un grand nombre de pow-wow et festivals autochtones en Ontario.
Renseignements :
www.ontariotravel.net/ete
ou 1 800 268-3736

Photo principale : les membres de l'ensemble Smoke Trail Singers au pow-wow de Wikwemikong, sur l'île Manitoulin
Ci-dessous, de gauche à droite : Sam le gaucher de l'île Walpole exécute une danse libre; tambours et bâtons; marché

Ci-dessous : concours de danse féminine traditionnelle au pow-wow Champion of Champions, dans la réserve des Six Nations



Complétez l'expérience en dormant à l'autochtone. Vos choix incluent la nuit sous un tipi ou dans un écopavillon primé. Renseignements :
www.ontariooutdoor.com
(en anglais) ou 1 800 268-3736.

On vous prépare un coup de théâtre.

Tenez-vous bien. Le spectacle va commencer. Certaines des plus saisissantes destinations-théâtres de l'Ontario vont être dévoilées. Avec les forfaits **Just the Ticket**, vous pouvez maintenant jumeler théâtre et hébergement pour créer la parfaite escapade culturelle. Laissez-vous séduire par la magie du théâtre en plein air, emporter par l'immensité d'une superproduction musicale et charmer par une hilarante comédie.

Pour planifier l'escapade culturelle qui vous conviendra parfaitement, visitez **www.ontariotravel.net/theatral**. Que le spectacle commence !

Visitez notre site Web ou composez le 1 800 ONTARIO.

Aussi charmante que saisissante!

Évadez-vous à Ottawa et découvrez une ville remplie de contrastes saisissants. De ses festivals colorés et animés aux promenades paisibles le long du canal Rideau; de ses musées et attraits nationaux à ses boîtes de nuit et bistrots locaux; de ses deux restaurants cinq diamants aux terrasses et cafés branchés du Marché By et de son charme urbain à sa beauté naturelle, Ottawa vous surprendra cet été.

Visitez notre site en ligne pour plus de renseignements et réservez votre escapade d'été à Ottawa.

Ottawa

1-866-644-1234 TOURISMEOTTAWA.CA

Voyagez aux confins de l'Arctique

Rendez-vous vers une aventure dans le Nord de l'Ontario à bord du Polar Bear Express d'Ontario Northland

Cette randonnée d'un jour sur une distance de 299 kilomètres (186 milles) à bord du Polar Bear Express vous mènera jusqu'aux confins de l'Arctique. Depuis Cochrane, votre point de départ, vous traverserez les régions les plus fascinantes et les plus importantes, sur le plan culturel, de tout l'Ontario. Chemin faisant, vous apercevrez la majestueuse rivière Abitibi, principale route des fourrures d'autrefois qui, de nos jours, fait la joie des aventuriers modernes.

Le Polar Bear Express* présente des voitures de voyageurs confortables, agrémentées de grandes fenêtres panoramiques, une voiture dôme, des artistes professionnels, une voiture-restaurant avec bar et une voiture casse-croûte.

Pour de plus amples renseignements et pour réserver :

- au téléphone : 1.800.461.2621 (en français)
1.800.268.9281 (English)
1.866.472.3865 (ATS/TTY)
- par courriel : busrail@ontc.on.ca
- ou visitez le site www.polarbearexpress.ca

* Le Northlander offre un service de correspondance de Toronto.

Ontario Northland

polar bear express

une autre

O T T A W A

— par Barb and Ron Kroll



Notre mandat était on ne peut plus clair : faire découvrir des facettes moins connues d'Ottawa. Nous avons fouillé l'histoire, le ciel et le sous-sol. Nous avons suivi tantôt notre estomac, tantôt nos amies les bêtes. Voici nos trouvailles.

Spectacle hippique

Dave Stewart adore faire visiter (gratuitement) les étables du Carrousel de la GRC, au nord-est d'Ottawa. Il nous présente Kanada, un pur-sang noir. « Des élèves nomment les six premiers poulains de l'année », commente le gendarme retraité.

Les étables incluent un centre d'interprétation moderne, où est expliqué le Carrousel : 32 chevaux et cavaliers exécutant des figures complexes et des mouvements réglementaires de cavalerie au son de la musique. Du 28 juin au 2 juillet, admirez la précision des chevaux et cavaliers à la cérémonie du crépuscule.

Thé avec le premier ministre

« J'appuie la Grande-Bretagne », déclare le premier ministre en sirotant avec nous une tasse de thé. Cet été, n'importe qui peut rencontrer Wilfrid Laurier, le septième premier

ministre du Canada, incarné par Claude Lavoie. Nous sommes dans la maison de brique jaune, connue aujourd'hui comme la maison Laurier, habitée par M. Laurier de 1897 à 1919 – l'homme qui prédit que le XX^e siècle serait « le siècle du Canada », que le pays supplanterait les États-Unis comme superpuissance et que sa population atteindrait 60 millions en l'an 2000 (dans les faits, elle n'était que de 30 millions environ). Son successeur, William Lyon Mackenzie King, y a vécu de 1923 à 1950. C'est aujourd'hui un lieu historique national. Après le thé, on peut écouter le piano mécanique de Laurier et

Photo : Barb et Ron Kroll



De gauche à droite : Frank Bellantoni, aérostatier de Sundance Balloons durant un vol au-dessus d'Ottawa; démonstration au Cordon Bleu Paris Ottawa; René Chartrand et le chat Fluffy

visiter la maison, y compris le bureau où King a rencontré Churchill, de Gaulle et Roosevelt. On voit dans ce bureau l'infâme boule de cristal que consultait King pour ses décisions.

Vue du ciel

La vue est magnifique. Les toits verts du Parlement et les eaux de la rivière des Outaouais brillent au soleil. Le Fairmont Château Laurier prend des airs royaux au bord du canal Rideau. Nous filons avec le vent, suspendus dans les airs. L'aérostatier, Frank Bellantoni, de Sundance Balloons, conduit notre nacelle sous laquelle défilent les universités, musées et maisons. Finalement, nous atterrissons à côté du Musée de l'aviation et, comme le veut la tradition, trinquons au champagne la fin de notre voyage en montgolfière.

Par ici Paris

Le chef Armando Baisas se met à l'œuvre dans une cuisine impeccable tout inox. Nous salivons. Aux côtés d'apprentis chefs du Cordon Bleu, nous apprenons à préparer neuf canapés différents dans le cadre d'une des démonstrations de trois heures offertes par le prestigieux établissement. Les visiteurs peuvent également s'inscrire à des cours d'un ou quatre jours sur des thèmes variés, allant de la pâtisserie à la cuisine végétarienne.

Ce soir-là, au réputé restaurant Signatures du Cordon Bleu, nous dégustons une entrée de crabe des neiges avec panais façon rémoulade, suivie d'une assiette de sole de l'Atlantique avec petits légumes. Un dôme au chocolat fourré de crème de noix termine notre repas. Pourquoi se rendre à Paris?

Chat va plutôt bien au Parlement

On visite en général la colline du Parlement pour son histoire, son architecture et ses personnalités politiques. L'un de ses personnages les plus intéressants n'est toutefois pas un politicien. C'est René Chartrand. Il remplit chaque jour les bols des chats du Parlement, dans un refuge qu'il a construit lui-même pour les félins errants sur la partie arrière de la colline. « Je n'ai pas manqué une journée en 16 ans », affirme l'homme de 84 ans en caressant Fluffy. Tous ses réfugiés reçoivent un nom.

Un bunker très secret du temps de la Guerre froide

« C'est la construction la plus forte au Canada », explique Doug Beaton, président du Diefenbunker. L'abri antinucléaire, construit entre 1959

et 1961, est situé à Carp, à l'ouest d'Ottawa. Ses quatre étages souterrains pouvaient abriter jusqu'à 535 personnes, militaires et élus, pendant un mois.

Nos yeux s'arrondissent à la vue de la chambre forte, destinée à accueillir les réserves d'or canadiennes, puis des autres salles, incluant hôpital, cafétéria et studios de radio.

Le Diefenbunker a aussi impressionné Hollywood, qui y a tourné des scènes de *La Somme de toutes les peurs* [*Sum of All Fears*], mettant en vedette Morgan Freeman.

Ces attractions méconnues d'Ottawa sont aussi fascinantes que la traditionnelle visite du Parlement ou les incontournables musées nationaux. Si vous avez l'esprit d'aventure, aimez les animaux, recherchez des mets raffinés ou, encore, raffolez d'histoire, vous ne voudrez pas manquer de les inscrire à l'itinéraire de votre prochaine excursion du côté d'Ottawa. ☼

— Barb et Ron Kroll publient leurs photos et reportages touristiques dans diverses publications de par le monde anglophone.

Chambre forte de la Banque du Canada, dans le Diefenbunker

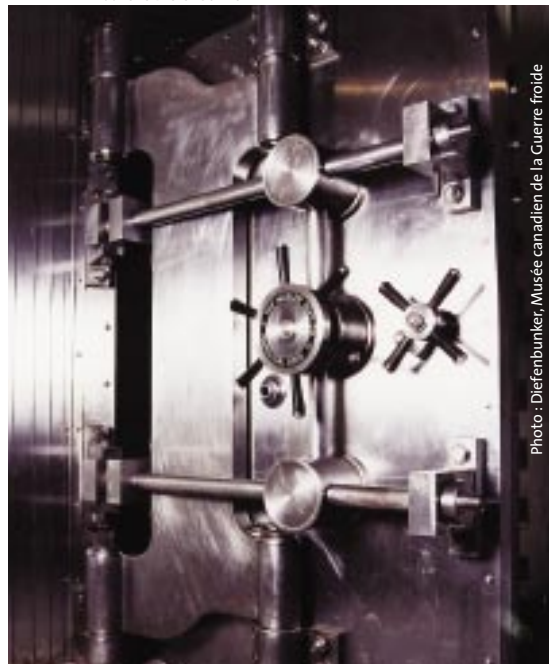
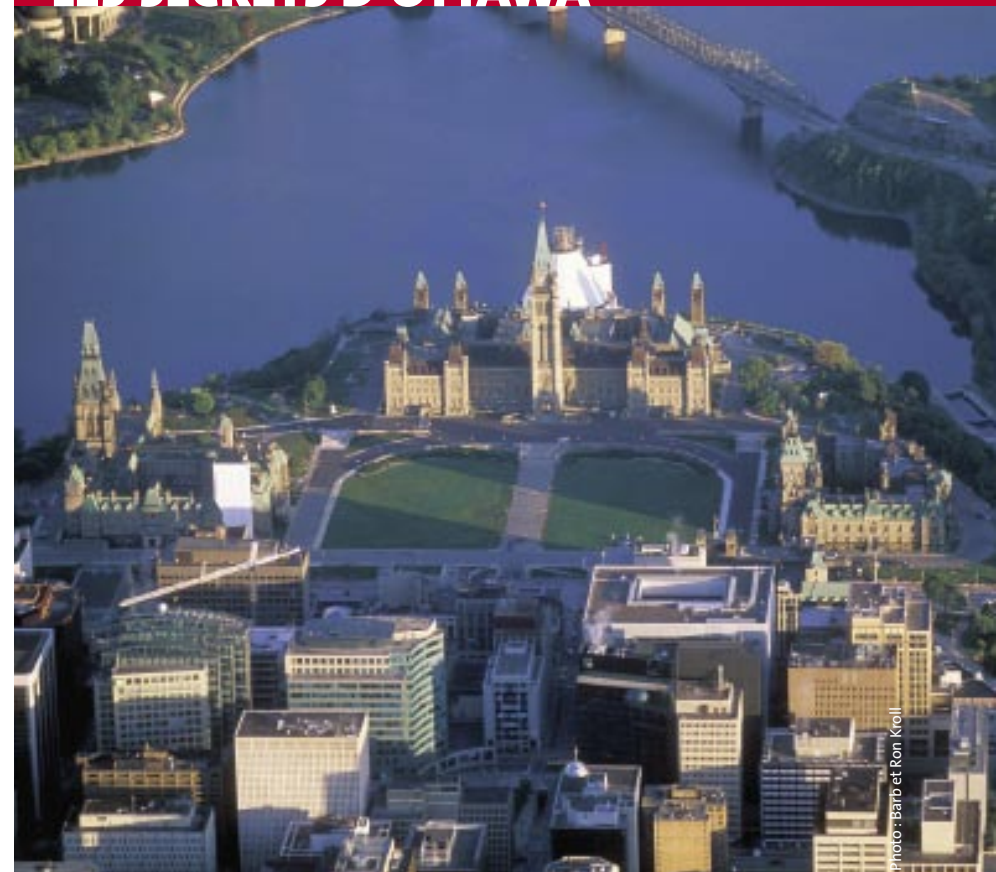


Photo : Diefenbunker, Musée canadien de la Guerre froide

LES SECRETS D'OTTAWA



Ottawa vue du ciel en montgolfière. On peut voir en haut le Parlement et la rivière des Outaouais

Le Carrousel de la Gendarmerie royale du Canada (GRC)
www.grc.gc.ca/musicalride/ridecentre_f.htm
 (613) 998-8199

Thé et théâtre à la maison Laurier
www.pc.gc.ca/maisonlaurier
 (613) 992-8142

Sundance Balloons
www.sundanceballoons.com
 (en anglais)
 (613) 247-8277

Le Cordon Bleu Paris Ottawa, institut d'art culinaire et le restaurant Signatures
www.lcbottawa.com (en anglais sauf les menus, bilingues)
 1 888 289-6302

Parlement du Canada
www.parl.gc.ca/information/visitors
 1 866 599-4999

Diefenbunker
www.diefenbunker.ca
 (en anglais)
 1 800 409-1965

Tourisme Ottawa
www.tourismeottawa.ca
 1 800 363-4465

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/ete
 1 800 268-3736

Destination de divertissement familial.



Science Nord

Les deux flocons de neige géants en acier inoxydable de Science Nord sont une source débordante de plaisir et d'imagination. Vivez l'expérience du centre des sciences, regardez un film IMAX® sur écran géant et participez aux aventures de Voyages Virtuels. Ne ratez pas l'exposition spéciale *Écœurant! La science (impolie) du corps humain*. On s'amuse d'abord et l'apprentissage est chose naturelle.



Sudbury est l'une des meilleures destinations d'évasion de l'Ontario. Ses grandes attractions, l'aventure en plein air et ses festivals colorés ont divertis des millions de gens.

Ajoutez à cela ses terrains de golf primés, ses machines à sous à l'hippodrome et ses excellentes occasions de magasinage, et vous verrez qu'on y trouve de tout pour toute la famille.



oui/sudbury
avec passion!



Terre dynamique et le Big Nickel

Descendez dans un immense chasme, toile de fond d'un saisissant spectacle multimédia. Sous terre, soyez témoin de l'histoire de l'exploitation minière des précieux gisements de notre planète. De retour à la surface, faites le tour d'expositions fascinantes et passez voir le célèbre Big Nickel de Sudbury.

Des aventures en plein air

Sellez votre cheval à l'aube et dégustez un déjeuner de cow-boy. Faites de l'escalade par pur plaisir. Faites-vous la main en payant sous une pleine lune. Vivez des douzaines d'aventures d'un jour amusantes et abordables avec Découvrir Sudbury.

Une ville formée de lacs

Parcourez le lac Ramsey, l'un des 330 lacs d'eau douce se trouvant dans les limites de la ville. Baladez-vous sur la promenade du parc Bell. Profitez des plages et des aires de natation supervisées. Naviguez sur le lac à bord du bateau de croisière *Cortina*, à partir du quai de Science Nord.

Joie de vivre

Sudbury est au cœur de la culture franco-ontarienne. Visitez le Centre franco-ontarien de folklore et la Galerie du Nouvel-Ontario. Assistez à un spectacle au Théâtre du Nouvel-Ontario. Ne ratez pas La Nuit sur l'étang. Comme on le dit : Passe la nuit avec nous!

Des festivals colorés

Notre patrimoine multiculturel est mis en scène dans le cadre d'une gamme divertissante de festivals annuels. Vivez entre autres l'expérience du Northern Lights Festival Boréal, participez au Festival des canots-dragons et à celui de l'ail, ou à Cinéfest, le deuxième festival international du film en importance en Ontario.

Un paysage changeant

Où est passé le tristement célèbre paysage lunaire de Sudbury? Après des années de reverdissement, le paysage continue de changer. Les efforts en ce sens ont été reconnus sur la scène internationale. Vous serez étonné de cette transformation.

Demandez votre Guide touristique gratuit de Sudbury en composant le numéro sans frais suivant, ou visitez notre site Web pour obtenir plus de renseignements.

1 877 304-8222



1-866-SUDBURY



1-800-424-6423



1-800-329-7466



1-800-461-4822



1-800-461-1144



1-800-461-1120



1-800-333-3333



1-800-800-8000



1-800-578-7878



1-800-461-4883



1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

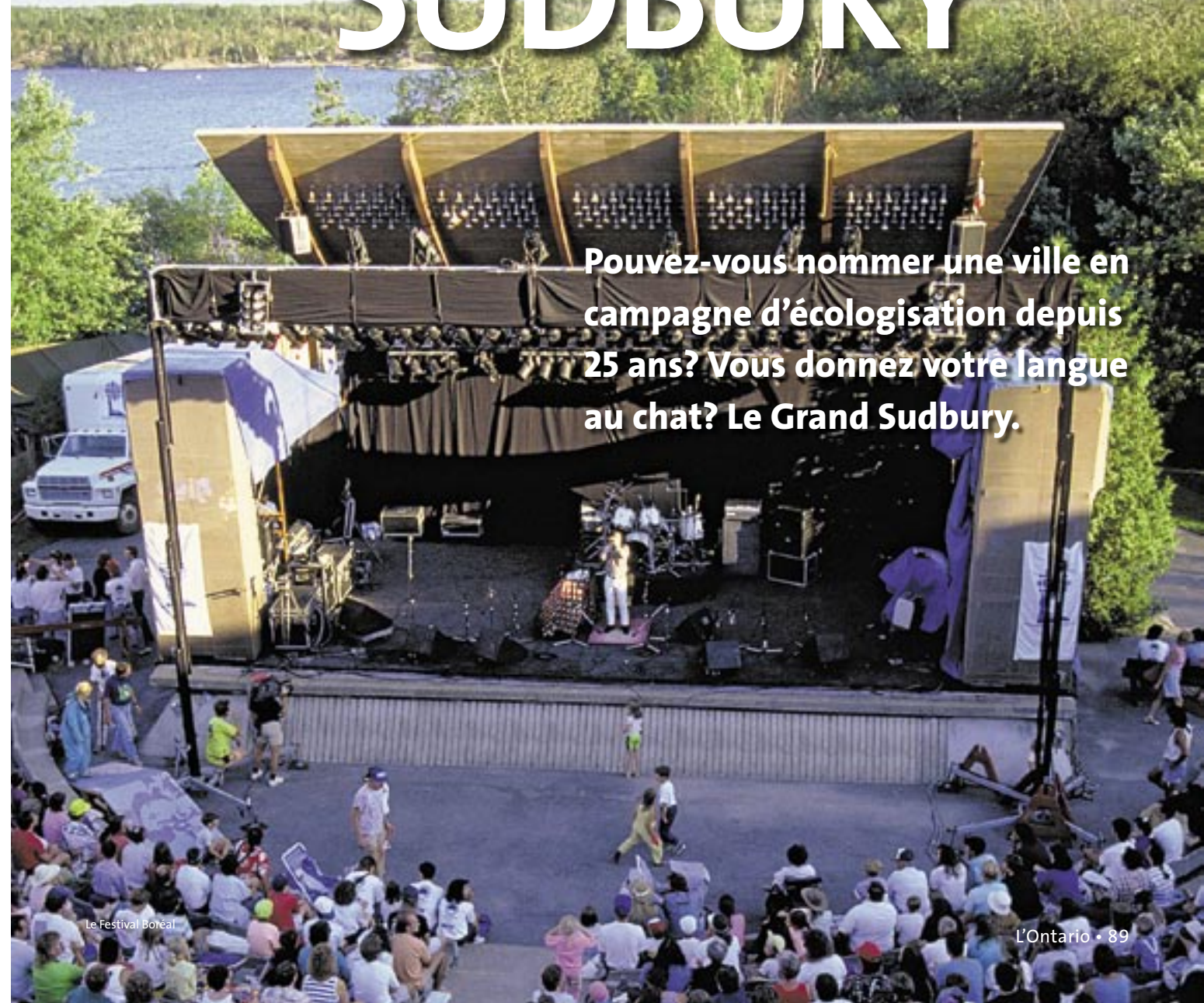
1-800-461-4898

1-800-461-4898

1-800-461-4898

• SI GRANDE, si verte : SUDBURY

Pouvez-vous nommer une ville en campagne d'écologisation depuis 25 ans? Vous donnez votre langue au chat? Le Grand Sudbury.



Le Festival Boréal



Photo: Mike Grandmaison

La promenade du ruisseau Lily



Photo: Science Nord

Le restaurant Landings, à Science Nord

Grand est d'ailleurs un qualificatif décrivant bien Sudbury, qui compte sur son territoire 330 lacs, dont deux figurent au nombre des plus vastes lacs urbains (c.-à-d., enclavés dans une ville) au monde. Sa superficie dépasse celle de toutes les autres municipalités de l'Ontario et, comme si cela ne suffisait pas, Sudbury peut également se vanter de posséder des attractions considérées parmi les meilleures au Canada.

En tête de ces attractions : Science Nord, la coqueluche du Nord de l'Ontario, où apprendre est un jeu d'enfant. On apprécie tout particulièrement son Marché de la

Nature, où l'on peut troquer des objets trouvés dans la nature contre d'autres petites merveilles. Autant les enfants aiment collectionner, autant ils sont fascinés par les mystères gluants (et n'est-ce pas merveilleux quand ils n'ont pas maman ou papa stressant derrière eux à la pensée qu'il faudra ensuite tout nettoyer?). À l'exposition « Écœurant », du 4 mars au 4 septembre, ils pourront aussi ramper dans un système digestif géant.

Une visite à Science Nord ne saurait être complète sans un repas au restaurant Landings, offrant une vue imprenable du lac Ramsey.

L'agréable promenade Jim Gordon, nommée en l'honneur de l'ancien maire, longe le lac sur deux kilomètres à partir de Science Nord. La promenade du ruisseau Lily, à proximité, offre quant à elle de beaux points de vue sur un autre habitat humide.

C'est au bord du lac Ramsey qu'a lieu le Festival Boréal – l'aîné des festivals plein air consacrés à la musique et aux arts au Canada. Du 7 au 9 juillet, on y entendra une centaine de concerts folk mettant en vedette des musiciens de renom.

La fin de semaine suivante, 14 et 15 juillet, de retour au lac pour le festival de bateaux-dragons de Sudbury. Plus de 100 équipes participent à cette célébration inspirée d'une tradition chinoise vieille de 2 000 ans.

Profitez différemment du lac en essayant le forfait d'initiation au canot de Découvrir Sudbury. L'organisme a un stand à Science Nord.

Après tout ce temps passé près de l'eau ou sur l'eau, vous sentirez peut-être le besoin d'un rapprochement avec la terre. À Terre dynamique, une présentation multimédia accompagnera votre descente vers un labyrinthe rocheux, où, coiffé d'un casque de mineur, vous creuserez le passé minier de la région, productrice de nickel depuis plus de cent ans.

Les golfeurs apprécieront les parcours pittoresques qui résultent en surface de ce sous-sol rocheux. Timberwolf est non seulement le meilleur du Grand Sudbury, mais aussi l'un des meilleurs au Canada : d'après *Golf Digest*, numéro un des nouveaux parcours canadiens en 2000 et champion de tous les parcours canadiens en 2004 avec quatre étoiles et demi.

Si les subtilités du golf vous donnent mal à la tête, visitez plutôt le mini-golf Dinosaur Valley. Trente dinosaures et insectes-monstres vous accompagnent au long de six parcours, y compris un tyrannosaure roi de 10 pieds. Effrayant? *Pantoute!* Ça amusera les enfants? Pour sûr!

Découvrez vous-même les grandeurs du Grand Sudbury, ses eaux bleues, ses vertes pelouses et ses attractions.

Le parcours de golf Timberwolf



Photo: Tourisme Sudbury



Photo: Tourisme Sudbury

CHERCHER, TROUVEZ

Le Festival Boréal

Science Nord
www.sciencenord.ca
 1 800 461-4898

Festival Boréal / Northern
 Lights Festival
 7 au 9 juillet
www.northernlightsfestival.com
 1 800 465-6655

Festival de bateaux-dragons
 de Sudbury
 14 et 15 juillet
www.sudburydragonboats.org
 (en anglais)
 (705) 671-6067

Découvrir Sudbury
www.sudburydiscoveries.ca
 1 800 708-2505

Timberwolf Golf Club
www.timberwolfgolf.com
 (en anglais)
 (705) 524-9653

Dinosaur Valley Mini Golf
www.dinosaursudbury.ca
 (cliquez sur Prix en français dans
 la colonne de gauche)
 (705) 897-6302

Tourisme Sudbury
www.sudburytourism.ca
 1 800 304-8222

Le nord de l'Ontario vous offre
 un éventail d'activités plein air.
 Renseignements :
www.ontariotravel.net/ete
 1 800 268-3736

La ceinture de verdure :

1

Les familles à la recherche d'aventures hors de la ville mettent le cap sur la ceinture de verdure : la solution naturelle. Par aventures, nous n'entendons pas faire une banale promenade au parc mais vadrouiller en plein marais, manipuler des reptiles, sentir sur sa peau la vapeur d'une chute et pêcher des poissons glissants. Il suffit pour cela de visiter quelques aires de conservation de la zone protégée qu'on appelle « ceinture de verdure ».

Photo : Office de protection de la nature de la vallée de la Credit

Lac Island

2



Sydenham River



Photo : Office de protection de la nature de la péninsule du Niagara

3

PLUS QU'UN parc

1

Les entomologistes en herbe apprécieront tout particulièrement le programme d'initiation à la protection de la nature offert dans l'aire de conservation du lac Island, à Orangeville. Ils apprendront les secrets d'un arbre mort, notamment que la pourriture a ses bons côtés – elle nourrit le sol par exemple.

2

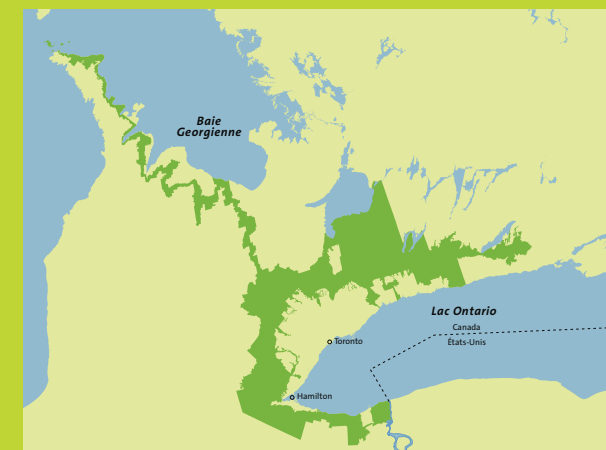
Vos enfants s'enthousiasmeront pour l'environnement au camp de jour The Great Outdoors Adventure organisé par l'Office de protection de la nature de Grey Sauble, à Owen Sound. En semaine, durant les mois de juillet et août, les 8 à 12 ans exploreront l'escarpement à travers une série d'activités, telles que randonnée, natation, construction de forts et chasses aux trésors.

3

L'Office de protection de la nature de la péninsule du Niagara invite les familles à reprendre contact avec la nature à l'occasion d'une fin de semaine de pêche, dans l'aire de conservation du ruisseau Chippawa. Apportez votre bateau. Sinon, pêchez depuis la berge du lac ou de la rivière. D'une façon comme d'une autre, vous êtes assuré de beaux moments avec vos enfants, les achigans à grande bouche, les grands brochets, les crapets arlequins et les perchaudes.

Ce ne sont là que quelques-unes des activités possibles dans la ceinture de verdure. Pour en savoir plus sur les programmes près de chez vous, communiquez par téléphone avec Conservation Ontario ou consultez le site Web de l'organisme.

À gauche : ruisseau Chippawa



Cap sur la ceinture de verdure

Ceinture de verdure
www.tourism.gov.on.ca

Aire de conservation du lac Island,
Orangeville
www.creditvalleycons.com
(en anglais)
(519) 941-6329

Office de protection de la nature de
Grey Sauble, Owen Sound
www.greysauble.on.ca (en anglais)
(519) 376-3076

Aire de conservation du ruisseau
Chippawa, Wellandport
www.conservation-niagara.on.ca
(en anglais)
905 386-6387

Conservation Ontario
www.conservation-ontario.on.ca
(en anglais)
905 895-0716

Pour de plus amples renseignements
sur le plein air en Ontario :
www.ontariotravel.net/ete
1 800 268-3736

nulle part ailleurs



Killarney en kayak

Parc provincial Killarney

La voilà enfin arrivée, cette journée d'été que vous attendiez. Ne reste à régler que quelques détails : revêtir votre maillot de bain, vous enduire d'écran solaire et enfiler des jumelles.

Du camp de base de la pourvoirie Killarney Mountain Lodge & Outfitters, vous faites en bateau le trajet vous séparant de l'île Philip Edward, dans le nord de la baie Georgienne. Vous voyez alors vous-même ce que les mots peuvent à peine décrire : les falaises blanches, les pins courbés par le vent et les eaux turquoise.

Les minutes se fondent en heures tandis que votre pagaie fend l'eau dans ce paradis du kayak. Enfin, vous rappellent à terre les arômes d'un déjeuner gastronomique, de nature à satisfaire le plus affamé des kayakistes.

Cette journée exceptionnelle se termine par le retour en bateau au camp de base.

Kayak et gourmandise

- Enseignement des rudiments du kayak, y compris les règles de sécurité;
- Transport aller-retour en bateau à l'île Philip Edward;
- Kayak et pagaie;
- Déjeuner gastronomique.
- Coût : 125 \$ par personne (taxes et service en sus).
- Offert de mai à octobre.

La pourvoirie Killarney Mountain Lodge & Outfitters
www.killarney.com (en anglais)
1 800 461-1117



Île Philip Edward

Paddling Ontario, le canot et le kayak en Ontario
www.paddlingontario.com
1 800 268-3736

Envie d'aventure plein air? Découvrez d'autres possibilités sur www.ontariooutdoor.com (en anglais) ou en téléphonant au 1 800 268-3736.

nulle part ailleurs

Il enchante, le Capitol

— par Betty Zyvatskas

Le Capitol Theatre de Port Hope a ouvert ses portes en 1930, à une époque où le cinéma parlant étonnait encore. C'était la première salle de cinéma construite spécialement à cette fin au Canada. En pleine crise économique, on a pu y voir les aventures flamboyantes de Errol Flynn et les folies des frères Marx.

Le Capitol est somptueusement décoré de trompe-l'œil imitant une cour médiévale sous un ciel qui fonce progressivement et se met à scintiller quand les lumières baissent. La magie opère encore 76 ans plus tard.

Rarement montre-t-on des films aujourd'hui dans le Capitol restauré, où se produit la compagnie professionnelle Port Hope Festival Theatre. Pour sa neuvième saison, la compagnie présentera un programme agaçant de pièces comiques et musicales. Elle s'ouvrira par *Storm Warning* [avertissement de tempête] de Norm Foster, un des plus populaires dramaturges canadiens; suivront une comédie romantique, *Honeymoon for Three* [lune de miel à trois], et une pièce bouffonne *Who's Under Where* [qui se trouve sous quoi?]. La saison se terminera par *The Sound of Music* [La Mélodie du bonheur]. ☺

— Betty Zyvatskas est l'auteure de deux guides touristiques sur l'Ontario et conseillère de rédaction du guide *Getaways and Day Trips*, publié par le magazine *Toronto Life*.

À vos places :

Au coût de 215 \$, le forfait Just the Ticket pour deux comprend votre soirée au théâtre, la nuitée dans un gîte touristique, le thé de l'après-midi et une pochette-cadeau incluant des coupons rabais pour le dîner.

Compagnie de théâtre Port Hope Festival Theatre
www.phft.ca (en anglais)
www.capitoltheatre.com (en anglais)
1 800 434-5092

Pour d'autres forfaits culinaires et œnologiques ou forfaits théâtre, consultez www.ontariotravel.net/theatre

Pour tous vos besoins touristiques, consultez www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au 1 800 268-3736.



Photo : Ted Amsden

L'intérieur du Capitol

le tour *de la* baie

— par George Czerny

Je me passionne pour la baie Georgienne, appelée parfois le sixième Grand Lac. Éduqué et inspiré par elle, j'en ai fait le tour plus de fois que je ne puisse compter.

J'ai même écrit un livre complet à

son sujet! Il y a tant à y faire et voir.

La plage Wasaga par exemple, qui mesure 14 km, est la plus longue plage d'eau douce au monde. J'adore marcher sur son sable, jouer dans l'eau avec mes petits-enfants ou

piquer-niquer dans un parc à proximité. Au lieu historique de l'île Nancy, j'ai dansé sur l'herbe durant les concerts jazz en songeant à la façon dont la nature faisait bien les choses. L'histoire de cette île dans

la rivière Nottawasaga remonte à la Guerre de 1812, quand les forces américaines ont coulé le Nancy, une goélette privée appelée à ravitailler l'armée Britannique. Au cours des cent années qui ont suivi, la rivière

a progressivement recouvert de vase l'épave, et c'est ainsi qu'est née l'île. Belle histoire. Belle île.

Collingwood, ma ville, offre un splendide panorama riverain et un réseau de pistes cyclables relié à la

piste Georgienne, d'une longueur de 32 km, qui s'étend vers l'ouest jusqu'à Meaford. La montagne Blue me semble si invitante avec son village! On peut y pratiquer le vélo de montagne ou prendre un

escapades sensass



Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons

téléphérique jusqu'au sommet pour admirer la baie de haut.

Je ne reçois jamais de visiteurs sans les amener faire une croisière à travers les Trente Mille Îles, en partance de Midland ou de Penetanguishene. J'aime aussi remonter le temps à Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, illustrant comment vivait, il y a si

longtemps, le peuple huron.

À Parry Sound, je gare toujours la voiture pour marcher au bord de l'eau. C'est la meilleure façon de voir cette ville. Le Queen Island part de son quai. D'une capacité de 550 passagers, ce bateau d'excursion est le plus gros au Canada. Une entreprise offre aussi des excursions aériennes. N'essayez

surtout pas de compter les îles!

contentez-vous seulement d'admirer le paysage.

Au parc provincial Killarney, lors d'une mémorable journée, j'ai pu observer, sans quitter la route et en moins d'une heure, une ourse avec ses deux oursons, un petit groupe de chevreuils, deux orignaux et un dindon sauvage.

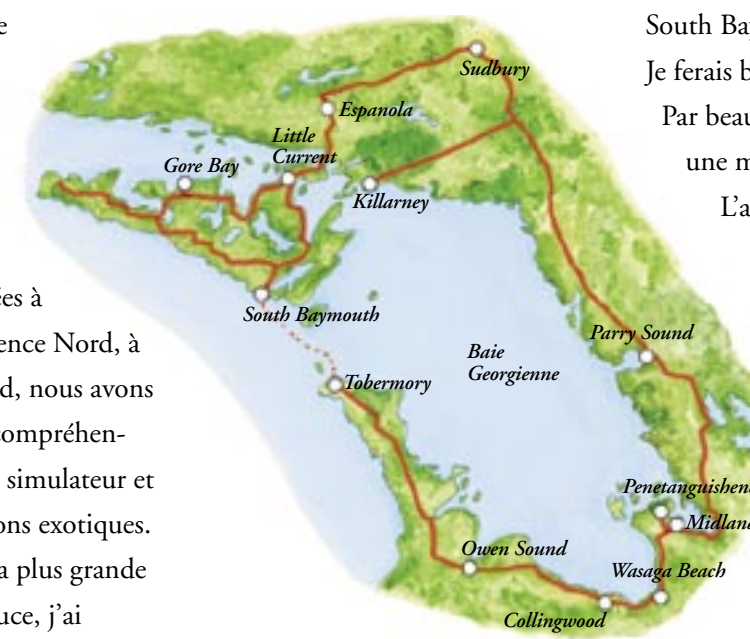


De gauche à droite : Le Chi-Cheemaun, Tobermory; l'île Manitoulin; la Grotte, Tobermory



Ma femme Nancy jure avoir senti la lotion après-rasage dans le salon de coiffure. Générations qui, avec la mine, fait partie des simulations présentées à Terre dynamique de Science Nord, à Sudbury. À Science Nord, nous avons aussi approfondi notre compréhension de la faune, volé en simulateur et marché parmi les papillons exotiques.

Sur l'île Manitoulin, la plus grande île du monde en eau douce, j'ai écouté les tambours et regardé les danseurs autochtones. Je recommande le festival culturel qui a lieu tous les ans à Wikwemikong. Le circuit The Great Spirit Circle, qui englobe l'île et la côte nord, permet de s'initier autrement à la culture et à la cuisine autochtones. Dormez dans un tipi, canotez sur la rivière Spanish ou parcourez à pied le sentier des falaises surplombant M'Chigeeng (anciennement West Bay). Vous ne voudrez certainement pas manquer



de prendre quelques photos dans la réserve de Zhiibaahaasing, où l'on trouve les plus gros calumets de paix et capteurs de rêves au monde. Ojibwés, Odawas et Potawatomis habitent Manitoulin depuis des milliers d'années et aiment partager avec les visiteurs les histoires et légendes transmises par leurs ancêtres.

La façon la plus populaire de se rendre sur Manitoulin est par le Chi-Cheemaun, traversier reliant

South Baymouth et Tobermory.

Je ferais bien le trajet tous les jours.

Par beau temps, c'est comme s'offrir une mini-croisière.

L'arrière-port de Tobermory, que l'on surnomme

« The Tub », résonne du tintamarre des moteurs marins et des bouteilles d'oxygène que l'on charge et décharge des bateaux.

Les bouteilles servent aux plongeurs, qui viennent des quatre coins

du monde pour explorer les eaux du parc marin national Fathom Five. Les randonneurs aiment les sentiers du parc national de la Péninsule Bruce, dont un encercle le lac Cyprus et un autre mène à la Grotte, une caverne littorale d'environ 10 m de diamètre creusée par l'action des vagues sur la dolomite poreuse des falaises.

Vous l'imaginez bien, les coins à pique-nique abondent. Mes favoris incluent la côte d'Owen Sound, la

escapades sensass



L'écosystème dulcicole de Fathom Five renferme 22 épaves, dont certaines remontent au milieu du XIX^e siècle. Voyez-les en plongée ou en bateau à fond transparent.

Le parc marin national Fathom Five, Tobermory

plage Kelso, le parc Harrison et Inglis Falls. Les explorateurs ont découvert la baie Georgienne vers le milieu du XVII^e siècle. Aujourd'hui, on n'en finit pas d'explorer cette baie aux eaux d'un bleu antillais et aux spectaculaires couchers de soleil.

Moi, je ne m'en lasse pas. Elle me procure une joie constamment renouvelée. ☼

— *George Czerny est l'auteur du guide touristique George's Georgian Bay [la baie Georgienne selon George]. On peut entrer en contact avec lui et voir ses photos de la baie à partir de www.georgesgeorgianbay.com (en anglais).*

Votre tour de la baie

Georgian Triangle Tourist Association, association touristique du triangle georgien
www.georgiantriangle.org
(en anglais) 1 888 227-8667

Rainbow Country Travel Association, association touristique du Pays des arcs-en-ciel
www.rainbowcountry.com
(en anglais) 1 800 465-6655

Grey Bruce Tourism, renseignements touristiques sur la région de Grey Bruce
www.visitontario.com
(en anglais) (519) 371-9833

Bruce County Tourism, renseignements touristiques sur le comté de Bruce
www.naturalretreat.com
(en anglais) 1 800 268-3838

Georgian Bay Tourism, renseignements touristiques sur la baie Georgienne
www.georgianbaytourism.on.ca
(en anglais) 1 800 263-7745

M. S. Chi-Cheemaun
www.ontarioferries.com
1 800 265-3163

À la recherche d'autres escapades sensass? Consultez www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au 1 800 268-3736.



escapades sensass

à la FRANÇAISE

— par Cathy Bennett

Au pont suspendu de la route 69, une plaque qui se lit comme un bottin historique : Brûlé, Champlain, Brébeuf, MacKenzie, Thompson et j'en passe.

Avec mon mari John, je traverse une fois de plus ce pont sur la rivière des Français. Au même moment, un grand héron s'élève, comme s'il voulait ainsi nous rappeler que les Ojibwés ont canoté pendant des siècles cette voie d'eau, allant du lac Nipissing au lac Huron, avant l'arrivée des explorateurs, des marchands-voyageurs et des missionnaires.

Nous nous aventurons pour une troisième fois dans cette région pour laquelle nous avons eu le coup de foudre il y a quelques années, alors que nous avons décidé de ne pas rentrer de North Bay par le chemin le plus direct, mais de prendre plutôt la route panoramique – la route 64, qui longe la partie ouest du lac Nipissing, puis coupe à travers des champs et forêts piqués de villages coquets pour finalement rejoindre le cours inférieur de la rivière des Français et la route 69.

Depuis, le coup de foudre s'est transformé en une véritable passion. Le bassin de la rivière des Français est parmi les mieux préservés du Canada et, Dieu merci! le restera puisqu'on a fait d'elle, en 1986, la première « rivière du patrimoine canadien ». La majorité de son cours est devenu un parc provincial en 1989, assurant une stricte réglementation de tous les projets de mise en valeur.

escapades sensass

Le parc provincial de la rivière des Français, bien qu’ouvert au public, n’a pas de terrain de camping. On peut quand même y planter sa tente à l’un des emplacements désignés, accessibles uniquement par eau. Pour ce qui est des possibilités d’hébergement accessibles par voie de terre, elles comprennent le centre de villégiature Sand Beach Lodge Resort, où nous avons séjourné.

Le centre a d’abord été la maison d’été de la célèbre famille Seagram. Dîners quatre services et petits-déjeuners sont servis dans l’ancien



pavillon des Seagram, construit en 1927 et rempli à craquer de souvenirs. Le hangar à bateaux, aussi d’époque, abrite en plus des bateaux des martres qui, selon la propriétaire, Vicki Henderson, « adorent grignoter le styromousse ». Bizarre!

Nous avons croisé là la famille

Abbott de Toronto, dont les enfants avaient de belles histoires de pêche – des vraies : ils nous ont raconté leur déjeuner de doré jaune et d’achigan avec pommes de terre, porc et haricots cuits sur un feu à ciel ouvert par le guide ojibwé Bob Williams. Nous en prenons mentalement note pour notre prochaine visite.

Réputée non seulement pour la pêche, mais aussi pour ses rapides et portages, exigeants, la région attire de loin les canoteurs et kayakistes. Elle est aussi un havre pour l’observation de la faune et de la flore.

À Sand Beach, nous avons pu voir

canards, harles, huards, tamias et écureuils roux, ainsi qu’un grand pic au bec d’une puissance à faire pâlir un marteau-piqueur. Nous avons également vu un cerf de virginie et une volée de grues du Canada. La région présente 450 variétés de plantes, dont des espèces rares, plus quantité de conifères et de feuillus.

Tout cela nourrit la passion que John et moi partageons pour la rivière des Français. Alex Strachan, de l’auberge Lodge at Pine Cove résume bien nos sentiments : « (...) d’une beauté, d’une grandeur renversantes, et l’impression qu’elle n’a pas été souillée par le monde ».

– Cathy Bennett contribue à plusieurs publications d’importance à titre de chroniqueuse touristique. Elle a un faible pour les beautés de la campagne ontarienne, dont elle explore fréquemment les chemins avec son époux artiste, John, à l’affût de nouveaux trésors en dehors des sentiers battus.

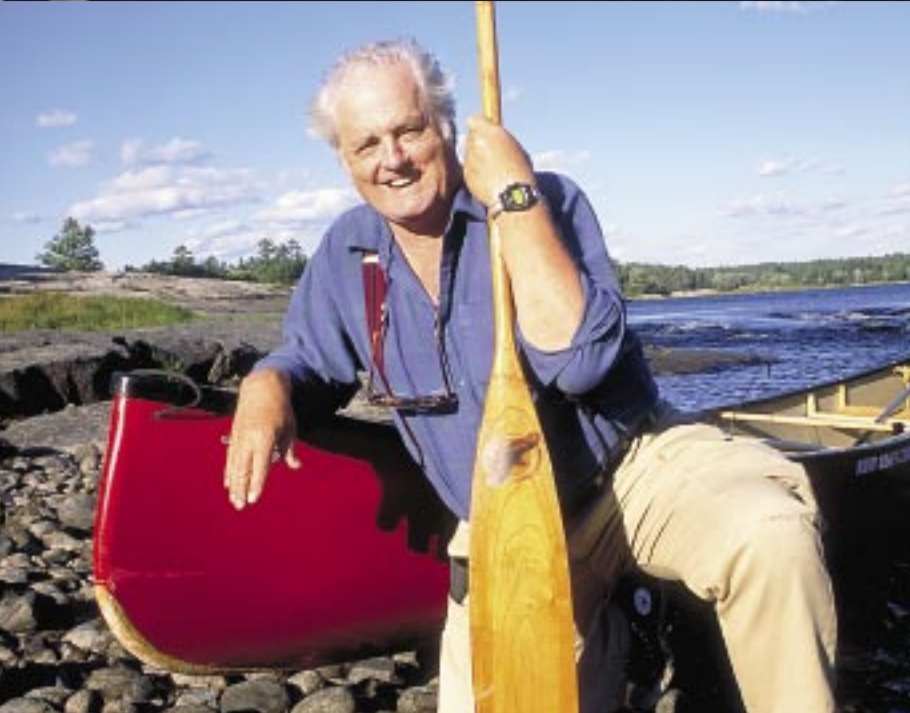
L’auberge Sand Beach Lodge Resort
www.sandbeachlodge.com
(en anglais)
1 800 440-0623

L’auberge The Lodge at Pine Cove
www.frenchriver.com (en anglais)
(705) 898-2500

Rainbow Country Travel Association,
association touristique du Pays des arcs-en-ciel
www.rainbowcountry.com
(en anglais)
1 800 465-6655

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/ete
1 800 268-3736

De haut en bas : The Lodge at Pine Cove; au départ d’une journée en canot sur la rivière des Français; vue de la baie Dry Pine, depuis Sand Beach Lodge Resort



« Possiblement le meilleur festival folk de la planète! »

– Brian McNeil, directeur du département de musique écossaise de la Royal Scottish Academy of Music and Drama à Glasgow (Écosse).

Au coucher du soleil, tout le monde s'assemblait autour de la scène principale pour une fête écossaise sans pareille

– par Darren Hakker

La scène était grande. Mais quand les musiciens ont invité les spectateurs à y danser avec eux, ma femme Darlene et moi avons cru que la place allait manquer. Tout le monde voulait apprendre un pas ou deux.

Après une demi-journée au festival « Celtic Roots » [racines celtiques] de Goderich, nos mains n'en pouvaient déjà plus de battre. Il faut dire que nous étions d'abord passés par le festival d'été de Stratford. Là, nous avions assisté au cabaret tenu dans une vieille église convertie en restaurant, de même qu'à une lecture au son d'airs classiques et à un concert entraînant, sur une barge tenant lieu de scène.

De Stratford, la route 8 nous a conduits vers le nord-ouest jusqu'à Seaforth. Puis nous avons tourné sur le chemin de comté numéro 3 pour refaire nos forces à Bayfield avant de continuer jusqu'à Goderich, notre destination finale.

Devant nous : trois jours d'art celtique.

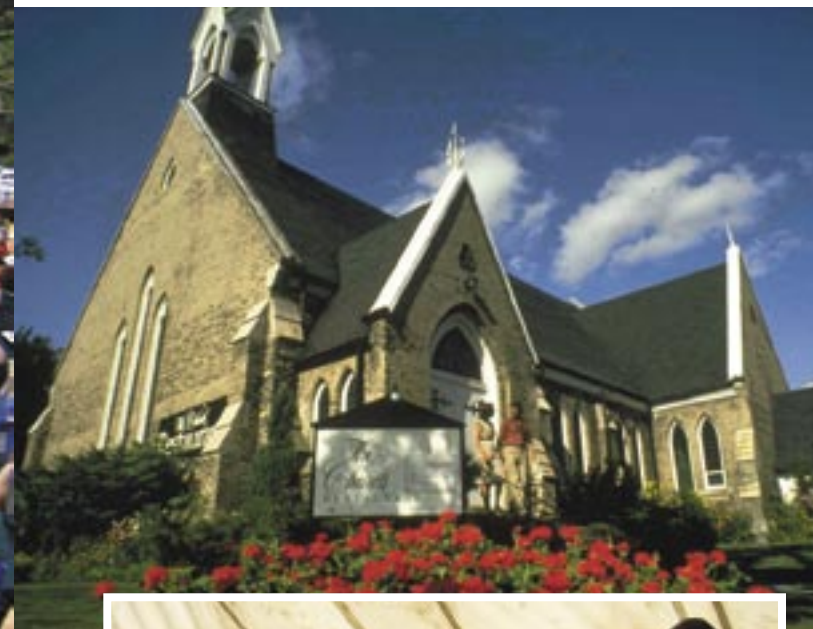
Après le public, ce fut au tour des élèves de Celtic College de monter sur scène. Celtic College, c'est le nom



de la semaine de formation donnée avant le festival par les artistes participants, venus d'aussi loin que d'Irlande, d'Écosse et d'Angleterre.

Les élèves ont fièrement montré leurs compétences en danse, en chant et en musique. Ils avaient du talent, mais n'égalaien pas encore leurs maîtres.

Parmi ces derniers figuraient une cinquantaine de groupes et d'artistes, dont Sean Keane, LA découverte celtique des années 1990 selon le *London Independent*, Anna Massie, lauréate du prix 2003 de la radio écossaise de BBC aux jeunes musiciens celtiques, et Crucible, un



De haut en bas : le restaurant The Church, l'une des scènes les plus singulières du festival de musique d'été de Stratford; chaque concert du groupe Crucible attirait les foules

groupe britannique sachant comme pas un infuser de jeunesse les airs celtiques traditionnels.

Quand nous n'étions pas occupés à applaudir ou à battre la mesure, nous flânions au marché. En vente : les créations d'artisans choisis parmi plusieurs centaines de postulants. Darlene a acheté un collier d'étain; moi, le dernier CD de Crucible.

Comme le soleil s'était levé, il s'est couché sur le lac Huron avec une finale musicale digne de la réputation du festival Celtic Roots – possiblement le meilleur festival folk de la planète. ☘

– Membre de l'équipe de rédaction de FUEL Advertising, Darren Hakker contribue régulièrement au magazine L'Ontario.

Ci-contre : près de Goderich, l'auberge de santé Benmiller Inn & Spa, sur les berges verdoyantes du ruisseau Sharpe

À LA RACINE DES ARTS ET DE LA CULTURE

Le festival celtique de Goderich, 11 au 13 août
www.celticfestival.ca (en anglais)
(519) 524-8221

Tourism Goderich
www.town.goderich.on.ca (en anglais)
1 800 280-7637

Festival de musique d'été de Stratford,
24 juillet au 13 août
www.stratfordsummermusic.ca (en anglais)
1 800 567-1600

Tourism Stratford
www.seestratford.com (en anglais)
1 800 561-7926

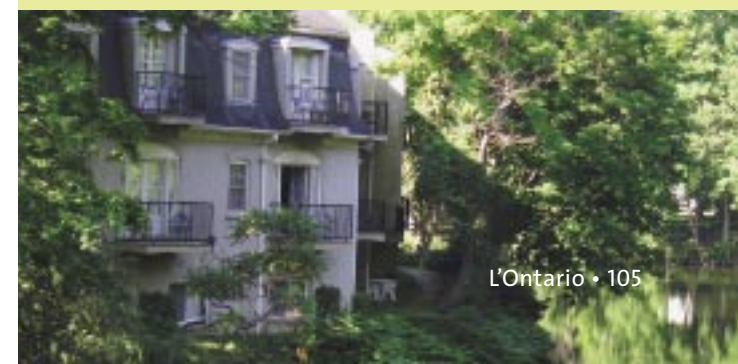
Itinéraires routiers sillonnant les comtés de
Huron et de Perth
www.shakespearetotheshoreline.ca
(en anglais)

HÉBERGEMENT

Le gîte Astoria B&B, à Goderich
www.astoria-bed-n-breakfast.com
(en anglais) (519) 440-0861

Auberge de santé Benmiller Inn & Spa,
à Benmiller
www.benmiller.on.ca (en anglais)
1 800 265-1711

Pour d'autres festivals, activités et
possibilités d'hébergement :
www.ontariotravel.net/ete ou
1 800 268-3736.



LES ANTIQUAIRES — DE LA ROUTE 3 —

— par Susan Scott

L'un de mes endroits favoris où courir les antiquités se trouve à seulement quelques kilomètres des bourdonnements de l'autoroute 401, entre Windsor et Toronto, où la route 3 longe le lac Érié.

La région est magnifique, riche en faune et en plages secrètes. Chaque village ou localité a une histoire et un charme qui lui sont propres.



De droite à gauche : biplan artisanal et téléphone ancien de Talbot Antiques, à Morpeth; Susan Scott devant Antiques of the Viking, à Port Colborne; objets de collection se rapportant aux jumelles Dionne

Je m'arrête d'abord chez Lyle Archbold d'Erieau Antiques and Collectibles. J'achète quelques meubles pour enfants datant des années 1950 tandis que mon mari admire la panoplie de cow-boy de Lyle. Suivant les conseils de ce dernier, nous essayons la perchaude du restaurant voisin, Molly & O. J.'s; à notre tour, nous vous la conseillons.

Talbot Antiques occupe le vieux magasin général de Morpeth. Son gérant, John Costuk, est passionné d'histoire militaire et s'intéresse plus particulièrement au régiment local, le numéro 24, dont il a des artefacts remontant à la fin du XVIII^e siècle. Il vend cependant à la fois des antiquités, des livres et du mobilier de chalet. Je remarque un peu plus loin Old Highway 3 Antiques. Je passe une heure à fouiner dans les caisses de documents éphémères tandis que mon

mari se rince l'œil dans la section des sports, où il repère un bâton de hockey de 1890 en vente pour 750 \$.

À St. Thomas, la capitale ferroviaire du Canada, j'admire la statue de Jumbo, l'éléphant de cirque tué par une locomotive en 1885. D'après Doug Walker, de Antiques on the Side, les collectionneurs apprécient les antiquaires du comté d'Elgin pour leurs souvenirs ferroviaires et leurs bas prix. Il compte parmi ses clients un collectionneur de montres qui vient deux fois par semaine pour ne manquer aucun arrivage. Courtland Antique & Collectibles Warehouse peut se vanter d'avoir la collection très exclusive de poêles anciens de Richard Vanks, com-

prenant aussi bien des poêles à bois que de vieilles cuisinières électriques. Il vaut la peine de marcher



escapades sensass

jusqu'au bout de la rue pour les « couronnes de fromage » de la Courtland Bakery; j'en achète une à chaque visite. Dans la ville voisine de Waterford, Tracy Winkworth attire les foules avec ses cours de cuisine élevant le chocolat au rang de « groupe alimentaire ». Belle coïncidence, le Waterford Antique Market vend des moules à chocolat d'époque. Son propriétaire, Dave Smith, collectionne des objets de la Première Guerre mondiale et de vieilles poteries ontariennes. Il a d'ailleurs une belle collection de grès locaux au-dessus de sa caisse enregistreuse.

J'ai essayé plusieurs chapeaux d'époque chez Molly's Back Porch, à Caledonia, avant de traverser la

rivière Grand pour manger des frites au Oasis Drive-In, l'aîné de la restauration rapide au Canada. Chez Towpath on the Grand, à Cayuga, Jim Gibson parle avec plaisir des sculptures indiennes des Six Nations. Sa vaste collection de cartes postales de Haldimand comprend une photo de la route 3 à la hauteur de Cayuga, prise dans les années trente et achetée pour 150 \$. Chez Hometown Treasures, la boutique de Tammy Logan à Dunnville, j'ai trouvé mon nouveau chapeau favori : un panama.

Crystal Beach était le Coney Island de Buffalo dans les années 1920.

Antiques on Erie occupe ce qui était alors une piste de patin à roulettes, face à des montagnes russes qui ont

attiré 75 000 personnes le jour de leur inauguration, mais dont il ne subsiste rien sinon l'écho fantomatique des cris joyeux des visiteurs.

Bridgeburg Antique Village, à Fort Erie, est le dernier arrêt sur notre itinéraire. Mary Dimerio, la propriétaire, collectionne les objets racontant le passé de l'édifice, où l'on a fabriqué pendant un temps un remède « pour rendre fortes les femmes faibles ». Hélas! la recette a depuis été perdue. ☹

— La journaliste pigiste Susan Scott se spécialise dans les voyages et les antiquités. Ses reportages l'ont menée un peu partout en Amérique du Nord et en Angleterre.

Photos de Susan Scott

PLANIFIEZ votre itinéraire...

Tourism Haldimand
www.tourismhaldimand.com (en anglais)
1 800 863-9607

St. Thomas-Elgin Tourism Association
www.elginconnects.ca (en anglais)
(519) 631-1460

Pour tous vos besoins touristiques :
www.ontariotravel.net/ete ou 1 800 268-3736

Vieille boîte aux lettres du service des postes de Toronto, trouvée chez Country Corner Antiques



escapades sensass

Naturellement Supérieur

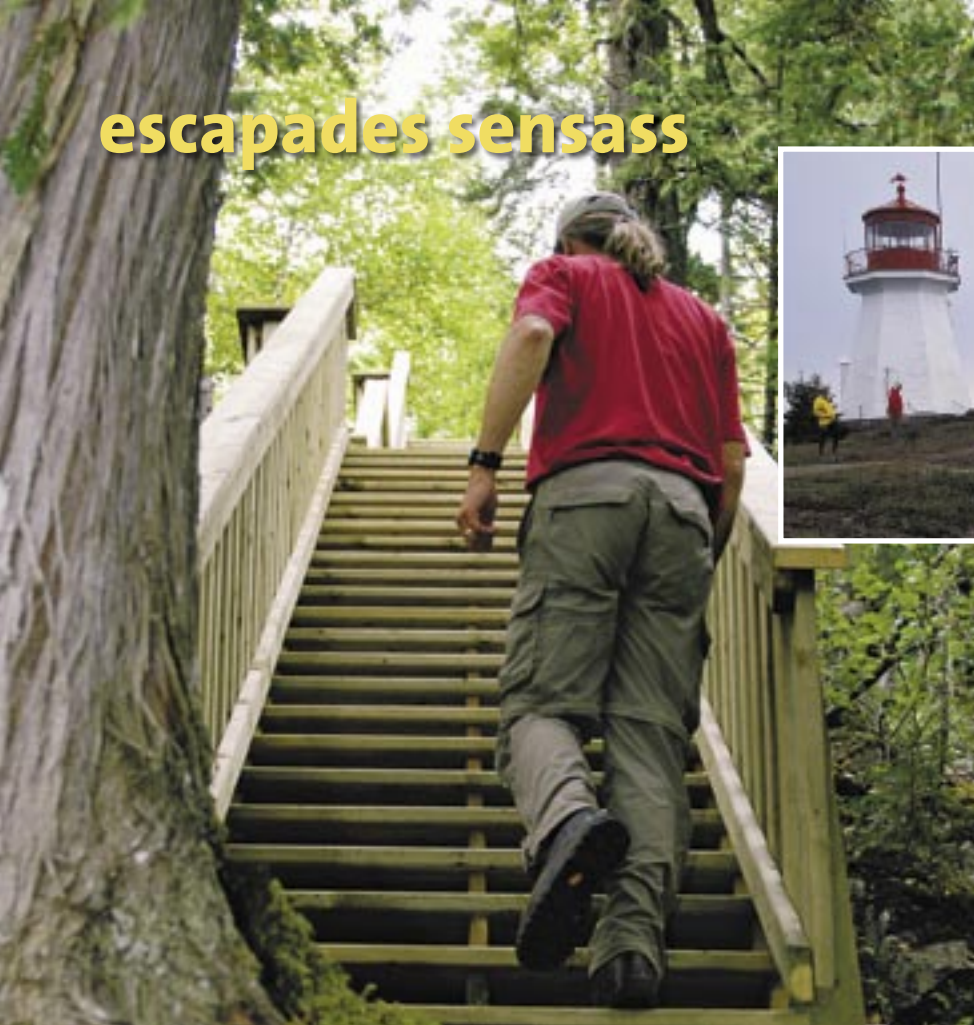
— par James Smedley

L'eau est omniprésente dans le Nord de l'Ontario. Aux îles Slate, vous en êtes littéralement entouré. L'archipel de 17 îles se trouve à 12 km de la rive nord du lac Supérieur, au sud de Terrace Bay.

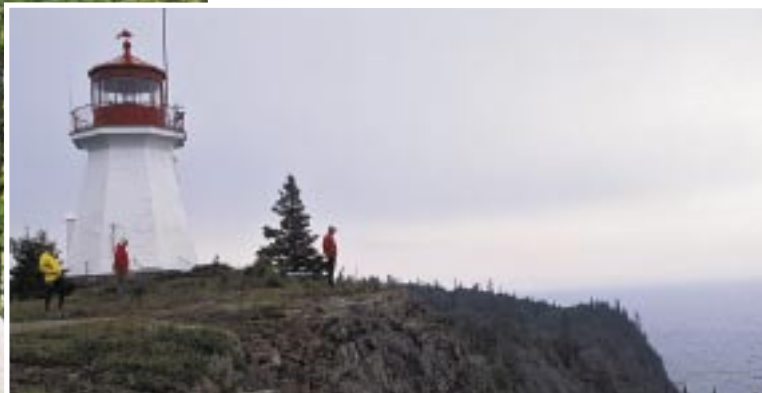
Les bonnes cachettes pour camper sont aussi fréquentes que les caribous des bois sur ces îles prisées des kayakistes de mer, qui abritent un troupeau de 400 têtes - soit 13 caribous par km². L'entreprise Naturally Superior Adventures y propose des excursions d'une semaine qui alternent entre passages protégés et avancées exigeantes au vent. Admirer la jonction dynamique de la terre et de l'eau depuis un kayak est une expérience qui grise tout en donnant le sentiment qu'on est bien petit.

— suite à la page suivante

escapades sensass



Des escaliers aident à franchir les sections les plus abruptes du sentier des falaises Pijitawabik



Le phare des îles Slate, sur la partie sud de l'île Patterson, a été construit en 1903



Une des constructions en bois rond de l'emplacement Beckwith, au parc provincial Wabakimi



Au pied du sentier de randonnée des falaises (les « *Palisades* »), on peut apercevoir des piliers rocheux entre les arbres. Ce n'est cependant qu'une fois passés les amoncellements de pierres s'étant détachées de la paroi,

quand je lève la tête pour regarder les escaliers en bois s'étirant vers le sommet, que j'apprécie pleinement la hauteur des falaises Pijitawabik.

Tout en haut, quel contraste de découvrir un plateau ondoyant, couvert de bleuets, de bouleaux, d'épinettes et de pins! Mon arrivée au premier des cinq belvédères est un vif rappel de mon ascension : je me trouve perché à près de 151 m au-dessus de l'extrémité méridionale du lac Nipigon et de sa baie Orient.

D'une longueur de 7 km, le sentier des falaises présente de nombreux contrastes : on y voit des faucons pèlerins planant sur les ascendances, des orignaux fourrageant les forêts du

haut plateau et des rivières dévalant en cascades les formations rocheuses vieilles de 1,2 milliard d'années pour se jeter dans le lac.

Mon périple sur la côte du lac Supérieur se teinte d'une certaine tristesse lorsque je parviens au monument à Terry Fox le long de la Transcanadienne, à Thunder Bay. Les canoteurs et kayakistes peuvent traverser par quatre rivières différentes cette petite ville de 120 000 habitants à l'atmosphère nordique.

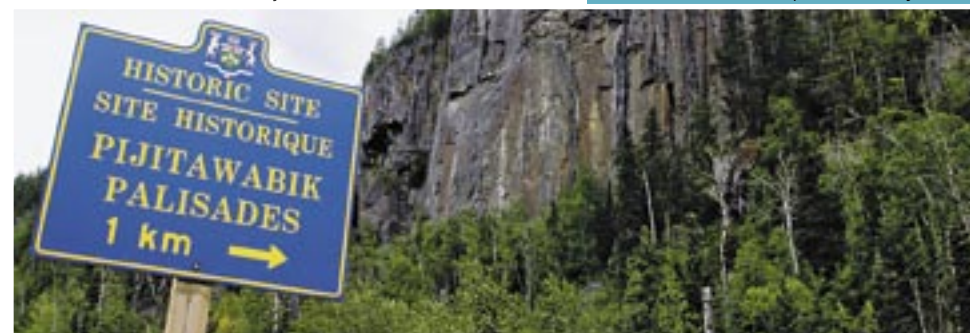
Une île reculée du parc provincial Wabakimi a inspiré de nombreuses découvertes à l'inventeur Wendell Beckwith, qui s'est installé là en 1962 : l'île Best, sur le lac Whitewater.

L'homme, devenu au fil des ans un héros du peuple, y a vécu en ermite dans une clairière plantée de plusieurs ouvrages en bois rond incluant une construction souterraine surnommée l'« escargot », qui lui a servi à la fois d'habitation, de laboratoire, de musée et d'observatoire. À l'intérieur, des instruments de bois et de métal faits à la main attestent de ses intérêts de recherche variés, allant des pyramides à la gravité, en passant par l'astronomie.

Dans les années qui ont précédé sa mort, en 1980, jusqu'à 400 personnes par année visitaient l'île. Encore aujourd'hui, l'endroit reste imprégné d'une mystérieuse présence, qui me pousse à chercher l'homme du regard, comme si j'allais à tout moment le surprendre penché sur une expérience. Cela explique sans doute pourquoi on continue d'y venir en canot ou en hydravion. Et c'est une raison de plus de s'aventurer hors des sentiers battus dans le Nord de l'Ontario. 🌲

— *Photojournaliste passionné de plein air, James Smedley est chroniqueur et éditorialiste au magazine de plein air Ontario Out Of Doors. Il vit à Wawa.*

Photos de James Smedley



Délaissez les sentiers battus

L'extrémité de la baie Orient (lac Nipigon) vue du sentier des falaises Pijitawabik

Le centre d'interprétation Discover Geraldton
www.discovergreenstone.ca
(en anglais)
1 866 664-6623

Naturally Superior Adventures
www.naturallysuperior.com
(en anglais)
1 800 203-9092

WildWater Kayaks & Canoes, kayaks et canots
www.kayakthunderbay.com
(en anglais)
(807) 767-2022

La route 11 semble écrasée par les falaises Pijitawabik

Planifiez une visite à l'ermitage de Wendell Beckwith, dans le parc provincial Wabakimi – avec l'aide de la pourvoirie Wabakimi Canoe Outfitters & Outposts
www.wabakimi.com
(en anglais)
(807) 767-2022 (toute l'année)

North of Superior Tourism Association, association touristique de la rive nord du lac Supérieur
www.northofsuperior.org
(en anglais)
1 800 265-3951

À la recherche d'autres escapades sensass pour cet été? Consultez
www.ontariotravel.net/ete ou téléphonez au 1 800 268-3736.

la source • un monde d'information

L'Ontario peut vous aider à tirer le maximum de vos vacances. Peut-être savez-vous déjà exactement où vous voulez aller ou peut-être apprécieriez-vous quelques suggestions? Les guides qui suivent vous aideront à planifier votre escapade estivale en Ontario. De plus, il suffit d'un coup de téléphone ou d'un clic de souris pour avoir accès à une foule de renseignements additionnels – conseils de voyage, météo, travaux routiers. Nos conseillers sont à votre disposition en tout temps au **1 800 268-3736**. Consultez aussi notre guide d'activités interactif sur **www.ontariotravel.net**



Blyth

PÊCHE ONTARIO



Profitez de nos 250 000 lacs et 100 000 km de rivières et ruisseaux poissonneux. Taquinez le touladi ou le brochet, deux espèces très prisées l'été. Consultez **www.ontariotravel.net/gofish** pour connaître les nombreux forfaits disponibles et planifier votre prochaine sortie de pêche.

ONTARIOTRAVEL.NET

Ce site Web est la source à consulter pour une authentique expérience ontarienne. Outre des suggestions de destinations, vous y trouverez des

conseils pour planifier vos vacances. Envoyez une carte postale électronique. Vérifiez les prévisions météorologiques. Étudiez les cartes routières. Découvrez les primeurs touristiques. Abonnez-vous à *L'Ontario*.

NOUVEAU! BELLES PROMENADES D'ÉTÉ

Découvrez sur **www.ontariotravel.net/randonnees** neuf belles promenades à faire cet été.

ONTARIO OUTDOORS

Pour en savoir plus sur le canot, la descente de rapides, l'observation des



oiseaux, la randonnée pédestre, le vélo et les autres possibilités d'aventure au grand air en Ontario, consultez **www.ontariooutdoor.com** (en anglais). Familiarisez-vous d'abord avec quelques-unes des caractéristiques de nos régions, puis réservez un forfait estival.

CARTE ROUTIÈRE OFFICIELLE DE L'ONTARIO

Procurez-vous la dernière édition de la carte routière officielle de l'Ontario, dressée par le ministère des Transports en collaboration avec le ministère du Tourisme. Il suffit de téléphoner au **1 800 268-3736** ou de visiter **www.ontariotravel.net**



www.suitedreams.com

NOUS SOMMES situés près du canal Rideau et de la chic rue Elgin.

Titulaire
Prix Quatre Diamants
Traveler's Choice Awards
Le Meilleur Hotel indépendant
La Revue Tourist de Toronto

Cartier Place
SUITE HOTEL

« Une des meilleures aubaines en ville »
— The Sunday New York Times

Centre-ville d'Ottawa
180, rue Cooper
Tél. : (613) 236-5000
Fax : (613) 238-3842
Service de réservations
1-800-236-8399

• Studio, suites d'une ou deux chambres
• Suites de luxe avec bain tourbillon
• Salles de banquets luxueuses
• Piscine intérieure, bain tourbillon, sauna et salle d'exercice
• Une terrasse et un aire de jeux pour enfants
• Jeu de galea

SPECIAUX D'ÉTÉ Suite Famille à partir de 99\$*

Destination, toutes occasions

Forfaits évasions
Spa • Romance • Aventure
Divertissement • Golf

brookstreet
affaires • détente • évasion

Ottawa Ontario
613 271-1800
1 888 826-2220
brookstreet.ca

la source • organismes de tourisme

Tourisme Northumberland
À une heure à l'Est de Toronto
Guide 2006 du Northumberland GRATUIT
1-866-401-EAST (3278)
www.northumberlandtourism.com

- Région du grand Toronto
- Sud-Ouest de l'Ontario
- Niagara Falls et environs
- Centre de l'Ontario
- Est de l'Ontario
- Ottawa
- Nord de l'Ontario



? INDIQUE L'EMPLACEMENT DES CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO. ADRESSES CI-CONTRE. LES RENSEIGNEMENTS ÉTAIENT EXACTS AU MOMENT D'ALLER SOUS PRESSE.

centres d'information touristique

Consultez le personnel averti de nos 18 centres d'information touristique. Il se fera un plaisir de vous aider à planifier votre escapade en Ontario. Un ou plusieurs services additionnels peuvent être disponibles selon le cas, tels que bureau de change, réservation de billets de théâtre, vente de laissez-passer pour diverses attractions et boutique de souvenirs. Un certain nombre de centres sont aussi dotés d'une aire de jeu ou de pique-nique.

Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 17 h, sauf à Noël et le Jour de l'An. Durant la haute saison, de mai à août, la plupart prolongent leurs heures et restent ouverts de 8 h à 20 h. Avant de passer, confirmez les heures d'ouverture par téléphone (en communiquant directement avec le centre ou en appelant au **1 800 268-3736**) ou sur Internet, au **www.ontariotravel.net**

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

Barrie †
(à la croisée de l'aut. 400 et de Mapleview Dr.)
21 Mapleview Dr. East, L4N 9A9
Tél. : (705) 725 7280
Sans frais : 1 800 567-1140
Téléc. : (705) 725-7285

Cornwall (\$)
Pont international Seaway
903, av. Brookdale, K6J 4P3
Tél. : (613) 933-2420
Téléc. : (613) 933-3387

Fort Erie (\$)
Pont Peace, dans le Ontario Welcome Centre
350, rue Bertie, bur. 1, L2A 6S6
Tél. : 905 871-3505
Téléc. : 905 871-6461

Fort Frances (\$)
Pont international de Fort Frances
400, av. Central, P9A 1X8
Tél. : (807) 274-7566
Téléc. : (807) 274-7870

Niagara Falls (\$)†
Pont Rainbow
5355, av. Stanley, L2E 7C2
Tél. : 905 358-3221
Téléc. : 905 358-6441

St. Catharines (\$)†
QEW en dir. ouest, à l'extrémité est de Garden City Skyway
RR 4, Niagara on the Lake, L0S 1J0
Tél. : 905 684-6354
Téléc. : 905 684-3634

Sarnia (\$)
Pont Blue Water
1455, boul. Venetian, N7T 7W7
Tél. : (519) 344-7403
Téléc. : (519) 332-4576

Sault Ste. Marie (\$)
Pont international de Sault Ste. Marie
261, rue Queen Ouest, P6A 1A3
Tél. : (705) 945-6941
Téléc. : (705) 945-6943

Toronto L'Atrium sur Bay (\$)†
20, rue Dundas Ouest
Adresse postale : C. P. 162, 595, rue Bay,
Toronto (Ontario), M5G 2C2
Tél. : 416 314-5900
Téléc. : 416 314-5901

Windsor Huron (\$)
Pont Ambassador
1235 Huron Church Rd., N9C 2K6
Tél. : (519) 973-1310
Téléc. : (519) 973-1313

Windsor Park (\$)
Tunnel entre Detroit et Windsor
110, rue Park Est, N9A 3A9
Tél. : (519) 973-1338
Téléc. : (519) 973-1341

CENTRES SAISONNIERS

Hawkesbury
777, aut. 417, RR 1
Chute à Blondeau, K0B 1B0
Tél. : (613) 674-2000
Téléc. : (613) 674-2689

Île Hill (\$)
700, route 137 (Lansdowne)
RR 1, île Hill, K0E 1L0
Tél. : (613) 659-2108
Téléc. : (613) 659-2102

Kenora
Route 17, à la frontière du Manitoba
a/s poste restante, Keewatin, P0X 1C0
Tél. : (807) 468-2495
Sans frais : 1 800 468-2495
Téléc. : (204) 349-8339

Lancaster
20806 County Rd. 2, à la hauteur de l'aut. 401
RR 1, K0C 1N0
Tél. : (613) 347-3498
Téléc. : (613) 347-3435

Pigeon River (\$)
7671, route 61
RR 7, Pigeon River
Thunder Bay « F », P7C 5V5
Tél. : (807) 964-2094
Téléc. : (807) 964-2029

Prescott
1033, route 16
C. P. 1600, K0E 1T0
Tél. : (613) 925-3346
Téléc. : (613) 925-1462

Rainy River
301, av. Atwood
C. P. 100, P0W 1L0
Tél. : (807) 852-4449
Téléc. : (807) 852-3124

(\$) Bureau de change sur place
† Billetterie TicketKing de Mirvish



avant-goût

L'ENDROIT de la feuille

Offrez-vous le plus bel automne de votre vie cette année : offrez-vous une visite en Ontario. L'automne ontarien est une saison de couleurs, de festivals, de moissons et de promenades. Il est sans pareil. Aussi les places tendent-elles à s'envoler rapidement. Pour l'amour de l'Ontario, n'attendez pas plus longtemps pour réserver votre équipée automnale.

Consultez www.ontariotravel.net ou téléphonez au **1 800 268-3736** pour commencer à planifier votre séjour!

Faut pas traîner

Canyon Agawa

Qui veut sillonner en train les coloris de l'automne ontarien ne doit pas traîner : les billets pour ces excursions s'envolent vite. On vient de loin afin d'admirer la « saison qui n'existe que dans le Nord de l'Amérique », comme le chantait Joe Dassin. Emportez votre appareil photo numérique, et peignez sur sa carte mémoire la spectaculaire transformation du paysage.

Excursion du canyon Agawa
www.agawacanyontourtrain.com
(en anglais)
1 800 242-9287

Compagnie de chemin de fer
South Simcoe Railway
www.steamtrain.com
(en anglais)
905 936-5815

Excursion à bord du
Dream Catcher Express
www.northlander.ca (en anglais)
1 800 461-8558

Observation des étoiles, façon urbaine

Nous le répétons souvent, mais c'est pour vous éviter des déceptions : réservez tôt! Le festival international du film de Toronto est à nos portes. Vous ne voudriez pas être sans réservations ou billets! On vous offre la chance de dormir à la même adresse que les étoiles, de vous asseoir à côté d'elles durant la projection de leur film et de les épier au restaurant; saisissez-la.

Pour une expérience stellaire, réservez donc au plus vite votre visite au plus grand festival du film en Amérique du Nord.

Festival international du film
de Toronto
www.e.bell.ca/filmfest (en anglais)
416 968-FILM

Un p'tit creux?

On dit que l'appétit vient en mangeant, mais il vous viendra aussi en planifiant si vous envisagez prendre part à l'un de nos festivals culinaires cet automne. En ajouter un ou deux (selon votre appétit) à vos vacances leur donnera du piquant.

La plupart célèbrent nos tables régionales. Quelques-uns marient vins et gastronomie. D'autres se vouent à un seul plat pour vous en laisser déguster pleinement chaque saveur.

Niagara Food Festival, le festival
culinaire du Niagara
www.niagarafoodfestival.on.ca
(en anglais)
905 735-8696

TASTE! célébration de la gastronomie
régionale
www.taste.thecounty.ca (en anglais)
(613) 393-2796



TASTE! comté Prince-Edward

Ci-dessous : Stephanie J. Block dans le rôle d'Elphaba

Un méchant succès

La comédie musicale à succès *Wicked* [méchante] reprend l'affiche à Toronto pour un temps limité : du 6 octobre au 19 novembre, au théâtre Canon. Les billets seront très vite vendus. Réservez les vôtres sans tarder!

Mirvish Productions
www.mirvish.com (en anglais)
1 800 461-3333

curiosités ontariennes

connaissez-vous vraiment l'Ontario?

Si vous êtes de ces gens qui commencent à lire par la fin, dépêchez-vous de répondre à notre questionnaire « curiosités ontariennes » afin de pouvoir passer *subito presto* aux inspirants récits de voyage que vous présente *L'Ontario*.

En exploitation depuis 1846, cette attraction touristique est parmi les plus vieilles de l'Amérique du Nord.

- a) Le Maid of the Mist, à Niagara Falls;
- b) Le club de golf de Niagara-on-the-Lake;
- c) Le parc provincial Algonquin;
- d) La tour du CN, à Toronto.

1

Ce festival torontois est le plus important festival de rue en Amérique du Nord et attire chaque année un million de personnes

- a) Caribana;
- b) La semaine de la fierté gaie;
- c) Celebrate Toronto;
- d) Taste of the Danforth.

2

Si l'envie vous prend de canoter cet été, sachez que l'Ontario a _____ km de voies canotables – c'est le plus long réseau canotable au monde.

- a) 25 000 km;
- b) 50 000 km;
- c) 100 000 km;
- d) 500 000 km.

3

Plus de la moitié des espèces de poissons du Canada se trouvent dans cette rivière.

- a) La rivière des Outaouais;
- b) La rivière des Français;
- c) La rivière St. Clair;
- d) La rivière Grand.

4



Lequel des énoncés suivants s'applique à Oil Springs, petite collectivité du Sud-Ouest de l'Ontario?

- a) Elle a été visitée par John D. Rockefeller, magnat du pétrole.
- b) On y trouve le plus ancien champ pétrolier du monde.
- c) Le premier puits de pétrole commercial d'Amérique du Nord y a été creusé.
- d) C'est là qu'a été inventé le matelas à ressort.
- e) Toutes ces réponses.

5



Qu'attendez-vous pour y aller ?



•Barrie (2)
•Belleville (2)
•Bracebridge
•Brantford
•Brockville (2)
•Burlington
•Cambridge
•Chatham
•Cobourg
•Cornwall
•Dryden
•Gananoque
•Guelph
•Hamilton
•Huntsville
•Kapuskasing

•Kenora
•Kingston (2)
•Kirkland Lake
•Kitchener
•Leamington
•London (4)
•Midland
•New Liskeard
•Newmarket
•Niagara Falls (5)
•Niagara Falls/Fort Erie
•Niagara Falls/St. Catharines (2)
•Niagara Falls/Welland
•North Bay (3)
•Orillia (3)

•Oshawa
•Oshawa/Whitby
•Ottawa (5)
•Ottawa/Arnprior
•Ottawa/Kanata
•Ottawa/Smiths Falls
•Owen Sound
•Parry Sound (2)
•Pembroke
•Peterborough (2)
•Port Hope
•Sault Ste. Marie (3)
•Simcoe
•Sturgeon Falls
•Sudbury (3)
•Thunder Bay

•Timmins
•Toronto (6)
•Toronto/Brampton
•Toronto/Markham
•Toronto/Mississauga (4)
•Toronto/North York
•Toronto/Oakville
•Toronto/Pickering
•Toronto/Scarborough
•Trenton
•Waterloo
•Windsor (5)
•Woodstock

On vous y attend.

CHOICE HOTELS CANADA™

Voyagez en Ontario et économisez 15 % dans les hôtels Choice participants.

Vous avez des projets de voyage ?

Un budget à respecter ?

Ne cherchez plus ! Réservez

votre chambre dans l'un de nos

98 hôtels participants partout

en Ontario. Appelez-nous dès

aujourd'hui en mentionnant le

tarif guide été (LÉTÉ) et

vous bénéficierez d'une

réduction de 15 % lors de

votre prochain séjour.

1.800.267.3837



1.800.B0.RÊVES
choicehotelsontario.ca

Nous nous sommes levés de bonne heure, à l'heure des poissons. Ils ont très faim le matin, les poissons. Papa a beau prétendre que, les vers, c'est comme des crêpes américaines aux pépites de chocolat pour eux, moi je les trouve dégueux. Assis dans une énorme chaise de jardin, il m'a regardé pêcher en buvant son café. J'ai attrapé un crapet de roche – un « spécimen combattif », a dit papa. Mieux encore, j'ai vu sur le quai une araignée énorrrrrrme.

Moments.
ontariens